EVVA
access to security

DE

AirKey / Xesar Schließsystem – Zylinder, Hangschloss

Wichtige Hinweise zum Gebrauch

Beachten Sie alle nachfolgenden Warnungen und Hinweise der EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (im Folgenden kurz „EVVA"), wenn Sie die mechatronischen Schließkomponente (im Folgenden kurz „Schließkomponente") montieren, programmieren und verwenden. Bewahren Sie die Gebrauchshinweise stets in der Nähe der Schließkomponente auf. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Schließsystems das Systemhandbuch sorgfältig durch. Dieses ist unter www.evva.com abrufbar.

Allgemeine Rechtliche Hinweise

- EVVA schließt den Vertrag zur Nutzung von AirKey & Xesar nur auf Basis ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen (EVVA-AGB), sowie ihrer Allgemeinen Lizenzbedingungen (EVVA-ALB) in Bezug auf die Software zum Produkt ab. Diese sind abrufbar unter: www.evva.com/terms.
- Der Käufer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der Einsatz des vertragsgegenständlichen Schließsystems gesetzliche, insbesondere datenschutzrechtliche Genehmigungs-, Melde- und Registrierungspflichten (z.B. Informationsverbundsystem), sowie bei Einsatz im Unternehmen Mitbestimmungsrechte der Belegschaft, auslösen kann. Die Verantwortung für den rechtskonformen Einsatz des Produkts liegt beim Käufer bzw. Kunden und dem Endnutzer.
- Gemäß der im Produkthaftungsgesetz definierten Haftung des Herstellers für seine Produkte sind die vorstehenden Informationen zu beachten und an die Betreiber und Nutzer weiterzugeben. Die Nichtbeachtung entbindet EVVA von der Haftpflicht.
- Nicht geeignet in der Umgebung von Kindern unter 36 Monaten, wegen Erstickungsgefahr durch verschluckbare Kleinteile.
- Nicht vereinbarungsgemäße bzw. unübliche Verwendung, nicht ausdrücklich von EVVA zugelassene Reparaturarbeiten bzw. Modifikationen sowie nicht fachgemäßes Service können zu Funktionsstörungen führen und sind zu unterlassen. Jegliche, nicht ausdrücklich von EVVA zugelassene Änderungen führen zu Verlust von Haftungs-, Gewährleistungs- und gesondert vereinbarten Garantieansprüchen.
- Architekten und beratende Institutionen sind angehalten, alle erforderlichen Produktinformationen von EVVA einzuholen, um den Informations- und Instruktionspflichten gemäß Produkthaftungsgesetz nachzukommen. Fachhändler und Verarbeiter haben die Hinweise in den EVVA-Dokumentationen zu beachten und diese gegebenenfalls an deren Kunden zu übermitteln.
- Bitte beachten Sie bei der Projektierung und Installation der Schließkomponente die entsprechenden internationalen und landesspezifischen Vorgaben in den jeweiligen Gesetzen, Verordnungen, Normen und Richtlinien, insbesondere hinsichtlich der Anforderungen an Fluchtwege sowie an Notausgänge.
- Weitere, über diese wichtigen Gebrauchshinweise hinausgehende Informationen finden Sie im Produktkatalog und im Systemhandbuch. Diese stehen unter www.evva.com zur Verfügung.

Gefahr für Leib und Leben

- Bitte beachten Sie, dass bei einem Einsatz der Schließkomponente in kritischen Infrastrukturen, insbesondere in Situationen, wo im Falle einer möglichen Fehlfunktion potenzielle Gefahr für Leib und Leben besteht, regelmäßige Kontrollen (zumindest monatlich) der Funktionsfähigkeit (inkl. Überprüfung des Batteriestandes) der Schließkomponente vorzunehmen sind.
- Für den Einsatz in kritischen Infrastrukturen wird zusätzlich für den Fall einer möglichen Fehlfunktion der Schließkomponente empfohlen, eine alternative Zugangsmöglichkeit vorzusehen.
- Es wird ausdrücklich empfohlen, ausreichend vorkonfigurierte Identmedien (Karten, Schlüsselanhänger) mit Dauerberechtigungen ohne Ablaufdatum (Notmedien) anzufertigen und an sicheren Orten zu verwahren, um im Notfall den Zutritt zu gewährleisten. Diese sind regelmäßig zu aktualisieren. Informationen dazu finden Sie im Systemhandbuch.

Explosionsgefahr

- Schließkomponenten dürfen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet werden, da stromführende Teile der Komponente eine Explosion auslösen könnten.

Klimatische und umgebungsbedingte Auswirkungen

- Bitte beachten Sie die gemäß der IP-Klassifizierung und der spezifizierten Temperaturbereiche definierte Eignung der Schließkomponente für die jeweiligen Umgebungsbedingungen.
- Verwenden Sie die Schließkomponente nicht in Räumen mit hoher Staubbildung.
- Verwenden Sie die Schließkomponente nur in Räumen, in denen die Luftfeuchtigkeit weniger als 90% beträgt.
- Beim Einbau von Schließkomponenten in Räumen mit besonders hoher elektrostatischer Aufladung sind die Einsatzmöglichkeiten vorab mit einem Fachhändler abzuklären.
- Verwenden Sie die Schließkomponente nicht in korrosiver Atmosphäre (z.B. Chlor, Ammoniak, Kalk- oder Salzwasser).

Hinweise zur Installation bzw. zur korrekten Anwendung

- Die Installation der Schließkomponente ist durch fachkundiges Personal vorzunehmen und muss gemäß den Vorgaben der dem Produkt beiliegenden Montageanleitung erfolgen. EVVA übernimmt keine wie auch immer geartete Haftung für Schäden aufgrund nicht fachgerechter Installationsarbeiten. Die Anweisungen sollten beim Einsatz genau befolgt werden. Diese Anweisungen und jegliche Anweisungen bezüglich der Wartung sollten von der die Installation vornehmenden Person an den Benutzer weitergegeben werden.
- Verwenden Sie nur von EVVA empfohlenes Zubehör und Ersatzteile.
- Bitte beachten Sie, dass nach der Erstinstallation der Schließkomponente bis zur abgeschlossenen Konfiguration der Komponente ein Zutritt bei AirKey nur mehr mittels eines Identmediums im Auslieferungszustand oder eines Smartphones mit Wartungsberechtigung bzw. bei Xesar mittels einer Construction Card möglich ist.
- Die korrekte Funktion der Schließkomponente muss vor Abschluss der Erstinstallation (bei Zylindermontage: bei geöffneter Tür) erfolgen, gemäß den Vorgaben der Montageanleitung bei AirKey mittels eines Identmediums mit Wartungsberechtigung bzw. bei Xesar mittels einer Construction-Card.

Bei eingebauten Zylindern sind zusätzlich folgende Hinweise zu beachten

- Vor Montage des elektronischen Zylinders ist es empfehlenswert, das Schloss auf Schäden und Verunreinigungen zu überprüfen. Weiters ist vor der Montage die Gebrauchsinformation des Schlossherstellers zu beachten. Um eine gute Funktion des Zylinders zu gewährleisten empfiehlt EVVA ein Einsteckschloss in einwandfreiem Zustand zu verwenden.
- Mechatronische Schließzylinder können nur dann vorbehaltlos in Schlösser, Beschläge etc. eingebaut werden, wenn die Schließzylinder entsprechenden Maßnormen unterliegen und die jeweiligen Schlösser, Beschläge etc. ausdrücklich für mechatronische Schließzylinder nach diesen Normen vorgerichtet sind. In allen anderen Fällen muss sich der Händler, Verarbeiter oder Benutzer solcher Schlösser, Beschläge etc. Gewissheit verschaffen, dass der von ihm ausgewählte Schließzylinder für den Einbau und für die vorgesehene Verwendung geeignet ist.
- Bitte prüfen Sie vor dem Einbau des Schließzylinders – insbesondere in Rohrrahmentüren – die Einbausituation, um einer Verletzungsgefahr (z.B. Quetschungen an der Hand) bzw. Beschädigung des Schließzylinders vorzubeugen.
- Bitte beachten Sie, dass Sie für die jeweilige Türkonfiguration die korrekte Zylinderlänge ausgewählt haben. Der Zylinder darf in sicherheitsrelevanten Einbausituationen oder Einsatzbereichen (ohne Berücksichtigung des Knaufs) max. 3 mm aus dem Schutzbeschlag herausragen.
- Bei einem Einbau eines VdS-anerkannten mechatronischen Schließzylinders in sicherheitsrelevanten Einbausituationen ist der Schließzylinder mit einem VdS-anerkannten, einbruchhemmenden Türschild der Klasse B oder C zu schützen. Hinsichtlich aller anderen Türen richtet sich der Grad der einbruchhemmenden Maßnahmen nach den jeweiligen nationalen Bestimmungen (EN 1627, ÖNORM 5338 oder SKG).
- Bitte beachten Sie die in der Montageanleitung dargestellten Einschränkungen hinsichtlich der zulässigen Einbaulagen des Schließzylinders. Durch Nichteinhaltung der korrekten Einbaulage kann es zu Funktionsstörungen kommen. Dabei gilt, dass Fehlfunktionen aufgrund nicht freigegebener Einbaulagen keinen Produktfehler darstellen und somit nicht als Reklamationsgrund gelten. Bitte beachten Sie, dass die ordnungsgemäße Funktion des Schließzylinders auch vor bzw. während des Montagevorgangs nur bei korrekter Lage des Zylinderkörpers gewährleistet werden kann.
- Der Einbau von Schließzylindern muss so erfolgen, dass außerhalb der vorgesehenen Befestigungspunkte und der ordnungsgemäßen Betätigung keine Fremdkräfte auf den Schließzylinder wirken.
- Für den Einsatz des Schließzylinders in Flucht- bzw. Paniktüren ist das Vorliegen eines Zertifikates nach EN 179 bzw. EN 1125 des Schlossherstellers maßgeblich. Die komplette Panik-Einheit, bestehend aus Schließzylinder, Panikschloss, Panikstange und Drückergarnitur, muss auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Die Zulässigkeit des Einbaus des Schließzylinders muss im oben genannten Zertifikat bestätigt sein.
- Bitte beachten Sie, dass bei einem gewünschten Einbau des Schließzylinders in Rauch- und Feuerschutztüren die Einsatzfähigkeit zu prüfen bzw. eine Freigabe des Türherstellers einzuholen ist. Dies ist Aufgabe des Käufers.
- Durch ein zu hohes Drehmoment beim Anschrauben der Zylinderbefestigungsschraube kann es zu Fehlfunktionen des Schließzylinders kommen oder dieser schwergängig sein. Bitte beachten Sie daher die Angaben in der Montageanleitung.
- Bitte beachten Sie bei Schließzylindern mit verlängerter Außenknaufachse, dass die entsprechende IP-Klassifizierung nur dann gewährleistet werden kann, wenn die verlängerte Außenknaufachse max. 3 mm aus dem Schutzbeschlag herausragt.

Gebrauch von Batterien

- Bitte beachten Sie, dass der Betrieb der Schließkomponente nur mit Batterien des Typs CR2 zulässig ist. Die Verwendung von Akkumulatoren (Akkus) ist nicht zulässig. Verwenden Sie ausschließlich die von EVVA gelieferten Batterien.
- EVVA empfiehlt im Zuge jedes Batterietausches stets auch die Dichtungen durch geschultes Personal ersetzen zu lassen. Die Dichtungen der Schließkomponente sind spätestens alle 2 Jahre durch geschultes Personal zu tauschen. Die Haltbarkeit der Dichtungen kann sich abhängig von deren Beanspruchung, sowie der Umgebung z.B. durch starke Sonneneinstrahlung, Hitze, Kälte, Staub, etc. reduzieren. Sind Beschädigungen oder Verschleiß wie Risse, Verformungen oder atypisches Aussehen, an den Dichtungen zu erkennen, ist ein sofortiger Tausch durchzuführen, um die IP Schutzklasse weiterhin zu gewährleisten.Die gesetzlich vorgeschriebene regelmäßige Überprüfung der Schließkomponenten ist entsprechend des Einsatzgebietes (z.B. Fluchttüren) und der jeweiligen Landesgesetze einzuhalten.
- Batterien sind ehestmöglich zu tauschen, sobald durch die Schließkomponente „Batterie schwach" signalisiert wird. Das wiederholte Ignorieren der „Batterie schwach"-Warnung kann zum Ausfall der Komponente führen. Ab der ersten „Batterie schwach"-Warnung sind bei üblicher Raumtemperatur noch bis zu 1000 Öffnungen innerhalb der nächsten 4 Wochen möglich. Temperaturen, die von üblichen Raumtemperaturen abweichen, können daher früher den Ausfall der Komponente zur Folge haben. Bei leeren Batterien kann die Komponente nur noch mit dem Notstromgerät (optionales Zubehör) betätigt werden.
- Bei einem Batteriewechsel sind jeweils alle in der Schließkomponente eingesetzten Batterien auszutauschen! Für die Montage bzw. Demontage des Knaufs ist (auch beim Batteriewechsel) das spezielle Montagewerkzeug für den elektronischen Zylinder zu verwenden. Es wird empfohlen, die Schließkomponente vor Entnahme der Batterien mittels eines berechtigten Identmediums einzukuppeln. Gegebenenfalls kann nach dem Austausch von Batterien eine Aktualisierung der Zylinderuhrzeit erforderlich sein. Informationen zur Aktualisierung von Schließkomponenten finden Sie im Systemhandbuch.
- Für den Fall, dass eine Demontage des Knaufs nicht möglich ist, versuchen Sie, die Schließkomponente in den Daueröffnungszustand zu versetzen und dann gleichzeitig die Demontage mittels Montagewerkzeug wie gewohnt durchzuführen. Für den Fall, dass dieser Versuch fehlschlägt besteht zusätzlich die Möglichkeit, die Knaufachse mittels eines schmalen Metallstifts über eine kleine Bohrung an der Stirnseite des Elektronikmoduls zu blockieren, um in Folge den Knauf mittels Montagewerkzeug abnehmen zu können.
- Lagern Sie Batterien an einem kühlen, trockenen Ort. Direkte starke Wärme kann die Batterien beschädigen. Setzen Sie Ihre batteriebetriebenen Geräte daher keinen starken Hitzequellen aus.
- Batterien enthalten chemische Substanzen. Sie müssen deshalb unter Berücksichtigung der landesspezifischen Vorschriften fachgerecht entsorgt werden.

Hinweise zum Betrieb

- Alle Komponenten befinden sich ab Werk in einem so genannten „Baustellenmodus" (Xesar) / „Auslieferungszustand" (AirKey). In diesem Zustand sperrt jede Xesar-Construction –Card jede Xesar-Komponente /jedes AirKey-Identmedium jede AirKey-Komponente. AirKey-Apps mit aktiviertem Wartungsmodus sperren AirKey-Zylinder im Auslieferungszustand. Stellen Sie sicher, dass die Schließkomponente umgehend nach der Inbetriebnahme aktualisiert wird, um die Zutrittssicherheit herzustellen.
- Die Benutzer eines elektronischen Schließsystems sind darauf hinzuweisen, ihre Identmedien stets sicher aufzubewahren.
- Im Falle des Verlusts eines Identmediums ist das entsprechende Identmedium umgehend in der Software zu deaktivieren, und die betroffenen Schließkomponenten umgehend über ein Smartphone mit der AirKey-App bzw. dem Xesar-Tablet zu aktualisieren. Die Aktualisierung kann systemunabhängig auch immer mittels einer Codierstation erfolgen.
- Der Knauf dient nicht als Griffteil zur Bewegung des Türblattes (wie z.B. Knopf, Drücker, Griff, usw.). Das Türblatt darf nicht am Knauf getragen oder angehoben werden.
- Der Knauf darf nicht als Aufstiegshilfe verwendet werden.
- Die Leseeinrichtungen der Schließkomponente dürfen nicht mit metallischen Materialien abgedeckt werden.
- Der ordnungsgemäße Zustand sowie die einwandfreie Funktion der Schließkomponente sind regelmäßig (zumindest monatlich) im Zuge einer Funktionsprüfung mit berechtigten Identmedien zu überprüfen.
- Überprüfen Sie bei der ersten Inbetriebnahme der Komponenten die aktuelle Firmware und führen Sie gegebenenfalls ein Update auf die letztverfügbare Version durch.
- Es wird empfohlen, das Schließsystem durch regelmäßige Software- und Firmware Updates auf aktuellem Stand zu halten. Achten Sie darauf, dass das Firmware Update bei eingebauten Zylindern bei geöffneter Tür und in weiterer Folge nach dem erfolgten Update zusätzlich ein Funktionstest durchgeführt wird. Entsprechende Informationen dazu finden Sie im Systemhandbuch.
- Beachten Sie, dass nach dem Schließen der Türe diese nicht automatisch verriegelt wird. Die Verriegelung der Türe muss manuell bzw. über eine entsprechende zusätzliche Einrichtung erfolgen.

Hinweise zur Reinigung

- Schließkomponenten sind regelmäßig, jedenfalls aber im Zuge eines jeden Batteriewechsels zu schmieren. Verwenden Sie hierfür ausschließlich das von EVVA empfohlene Pflegemittel. Die entsprechenden Informationen zum genauen Schmierablauf finden Sie im Systemhandbuch.
- Zur Reinigung der sichtbaren Flächen der Schließkomponenten können Sie ein weiches, fusselfreies Tuch mit Seifenwasser verwenden. Verwenden Sie nie korrosionsfördernde Produkte oder Sprays, die metallische Oberflächen, Kunststoffe oder Dichtmaterialien angreifen können. Achten Sie darauf, dass – vor allem bei demontiertem Knauf – keine Flüssigkeit in den Zylinder gelangen kann und die Sichtflächen des elektronischen Knaufs nur im nicht geöffneten Zustand gereinigt werden dürfen.

Hinweise zur Verwendung von Smartphones bei AirKey

- Bitte beachten Sie, dass für die Verwendung als Identmedien nur jene Smartphones für den Betrieb empfohlen werden, die durch EVVA getestet wurden. Eine Liste empfohlener Smartphones für AirKey erhalten Sie unter www.evva.com.
- Achten Sie stets darauf, dass Ihr Smartphone über ausreichenden Akkustand verfügt, da die Sperrfunktion der AirKey-App nur bei eingeschaltetem und aktivem Smartphone gegeben ist.
- Wird die Schließkomponente durch ein Smartphone mit AirKey-App und aktiviertem Wartungsmodus zu Ihrer Anlage hinzugefügt, wird automatisch eine temporäre Berechtigung für dieses Smartphone auf der jeweiligen Schließkomponente ausgestellt. !Achtung! Diese Berechtigung ist nur maximal 4 Stunden gültig. Bitte sorgen sie rechtzeitig für eine Verlängerung.
- Bei der Verwendung von Smartphones als Identmedium wird ausdrücklich die Aktivierung des PINs der AirKey-App empfohlen. Weisen Sie die Benutzer des elektronischen Schließsystems darauf hin, diesen PIN stets geheim zu halten.
- Wenn Sie ein Smartphone zur Aktualisierung von Identmedien oder Schließkomponenten verwenden, ist dafür eine stabile Internetverbindung vor Ort notwendig. Bitte beachten Sie, dass durch die Datenübertragung Kosten entstehen können.

EN

AirKey/Xesar locking system – cylinders, padlocks

Important notice

You must comply with the following warnings and information from EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (hereinafter referred to as «EVVA») if you install, programme and use the mechatronic locking components (hereinafter referred to as «locking components»). Keep the instructions in the vicinity of the locking component. We advise you to carefully read the system manual before commissioning your locking system. It is available at www.evva.com.

General legal notes

- EVVA concludes the contract on the use of AirKey and Xesar exclusively on the basis of its General Terms of Business (EVVA-GTB) as well as its General Licensing Conditions (EVVA-GLC) with regards to the software for the product. Please refer to www.evva.com/terms for more information.
- We explicitly notify clients that the use of the locking system subject to this contract may trigger legal approval, reporting or registration obligations, in particular with regard to data protection (e.g. a comprehensive information system), as well as grant the right of co-determination to staff in the event of use on corporate premises. Customers, clients and end users shall be responsible for product use in compliance with legal stipulations.
- The aforementioned information must be observed and passed on to operators and users as per the defined manufacturer product liability according to product liability legislation. Non-compliance releases EVVA from any liability.
- Not suitable in environments with children under 36 months due to a risk of suffocation caused by small parts that may be swallowed.
- Any use deemed as non-compliant with the contract or as unintended use, any repair work or modifications that have not been explicitly approved by EVVA as well as all types of incorrect servicing may cause malfunctions and are prohibited. Any modifications that have not been explicitly approved by EVVA render claims to liability, warranty as well as any separate guarantee claims void.
- Architects and advisory institutions are obliged to request all necessary product information from EVVA and take into account all such information to comply with obligations regarding information and instructions under the Product Liability Act. Specialist retailers and installers must comply with the information in EVVA documentation and they must pass on such information to customers, if applicable.
- Please observe the corresponding international and national specifications in the corresponding legislation, directives, standards and guidelines, particularly regarding the requirements for escape routes and emergency exits, during project management and installation of the locking components.
- Please refer to the product catalogue and the system manual for additional information beyond these vital instructions. These are available at www.evva.com.

Danger to life and limb

- Please note that using the locking components in critical infrastructure requires regular inspections (at minimum once a month) of the correct functionality of the locking components (including checking the battery level), in particular in situations in which a potential malfunction may cause danger to life and limb.
- We recommend installing an alternative access option for use in critical infrastructure in the event of a potential malfunction of the locking component.
- We explicitly recommend to create a sufficient number of preconfigured identification media (cards, key tags) featuring permanent authorisations without an expiry date (emergency media) and keep these safe to guarantee access in emergencies. Said identification media shall be updated regularly. Please refer to the system manual for more information.

Risk of explosion

- Do not use locking components in explosive environments as energised components may cause explosions.

Climatic and environmental effects

- Please note the defined suitability of the locking component for the respective ambient conditions as per its IP protection class and specific temperature range.
- Do not use the locking component in very dusty environments.
- Use the locking component in environments with a humidity below 90% only.
- Clarify the application options with a specialist retailer before installing locking components in environments with a particularly high level of static charge.
- Do not use the locking component in corrosive atmospheres (e.g. chlorine, ammonia, lime water or salt water).

Information regarding installation and the correct application

- Exclusively specialist personnel must install the locking component according to the specifications in the assembly manual enclosed with the product. EVVA shall assume no liability for any kind of damage resulting from improper installation. The instructions must be followed exactly during application. These instructions and any type of instructions for maintenance must be handed over from the installer to the operator.
- Exclusively use accessories and spare parts recommended by EVVA.
- Please note that after having installed the locking component for the first time and until the locking components have been completely configured, access to AirKey systems is exclusively granted using media in factory state or a smartphone with maintenance mode (maintenance authorisation) or, within the context of Xesar using a Construction Card.
- Before completing the initial installation, verify the correct function of the locking component (for cylinder installation: when the door is open) as per the specifications in the assembly manual. For AirKey this must be carried out using identification media with maintenance authorisation and for Xesar using a Construction Card

The following information shall also be taken into account once the cylinder has been installed

- Check the lock for damage and dirt before assembling/installing the electronic cylinder. Please also observe the instructions of the lock manufacturer prior to assembly/installation. EVVA recommends using correctly operating mortise locks to safeguard the cylinder operates correctly.
- Mechatronic lock cylinders are exclusively fully suitable for assembly/installation in locks, escutcheons, etc. if the lock cylinders are subject to the corresponding dimensional standards and the respective locks, escutcheons, etc. are exclusively designed to accommodate mechatronic lock cylinders as per said standards. In all other cases, specialists, retailers and users of such locks, escutcheons, etc. must ascertain that the selected lock cylinders are suitable for installation and the intended use.
- Before installing lock cylinders – in particular in metal frame doors – check the installation situation to prevent injuries (e.g. squashed limbs) or damage to the lock cylinder.
- Please ensure you selected the correct cylinder length for the corresponding door configuration. In installation situations or applications that are critical to security (without taking into account the thumb turn) the cylinder must protrude from the protective escutcheon by a maximum of 3 mm.
- If VdS-certified mechatronic lock cylinders are installed in installation situations critical to security, the lock cylinder must be protected by VdS-certified, burglary-resistent category B or C door plates. In terms of all other doors, the degree of anti-burglary measures must comply with the corresponding national regulations (EN 1627, Austrian standard 5338 or SKG).
- Please note the restrictions illustrated in the assembly manual regarding the permissible installation positions of the lock cylinder. Non-compliance with the correct installation situation may cause malfunctions. In this process, note that malfunctions in unapproved installation positions do not represent product faults and are consequently not deemed a valid reason for complaints. Please note that the correct lock cylinder function can also only be ensured before and during installation if the cylinder housing is positioned correctly.
- Lock cylinders must be installed so that they are not subject to any external forces except when used correctly and at the designated mounting points.
- A certificate in compliance with EN 179 or EN 1125 from the lock manufacturer is crucial for use of the lock cylinder in escape or panic doors. Check the correct function of the complete panic unit, consisting of lock cylinder, panic lock, panic bar and handle fittings. The aforementioned certificate must confirm the lock cylinders› suitability for installation.
- Please note that if you would like to install the lock cylinder in smoke control/fire doors, you must verify the cylinders› suitability and potentially also obtain approval from the door manufacturer. The client shall be responsible for this.
- An excessive tightening torque when fastening the cylinder fixing screw may cause lock cylinder malfunctions or make it hard to operate the lock cylinder. For this reason, please note the data in the assembly manual.
- Please note that the corresponding IP rating of lock cylinders with elongated outside turn barrels can only be safeguarded if the elongated outside turn barrel protrudes from the protective escutcheon by a maximum of 3 mm.

Battery use

- Please note that locking component operation is permitted using type CR2 batteries only. Do not use rechargeable batteries. Exclusively use batteries that have been supplied by EVVA.
- EVVA recommends to always have the seals replaced by trained personnel as part of battery replacements. Locking component seals must be replaced by trained personnel after two years at the latest. The durability of the seals depends on component use and the installation environment, i.e. the service life will be shorter in environments affected by direct sunlight or in hot, cold and dusty environments, etc. Immediately replace seals upon identifying any damage, such as cracks, deformation or atypical appearance to continue to guarantee the corresponding IP protection. Any regular, statutory inspections of the locking components must be carried out as per the local regulations applicable in the country of installation (e.g. emergency exit doors).
- Replace batteries in due time, as soon as the locking component indicates «Battery low». Repeatedly disregarding the «Battery low» warning may cause component malfunctions. At normal ambient temperatures, the first «Battery low» warning indicates that up to 1,000 actuations are still possible within the next 4 weeks. Temperatures deviating from normal ambient temperatures may cause the component to prematurely fail. If the batteries are empty, it is exclusively possible to operate the component using the emergency power device (optional accessory).
- Always replace all batteries used in the corresponding locking component! Use the dedicated electronic cylinder assembly tool to assemble or disassemble the thumb turn (also when replacing batteries). We recommend to pair up the locking component using an authorised identification medium before removing the batteries. If applicable, you may be required to update the time of the cylinder after having replaced the batteries. Please refer to the system manual for more information on updating locking components.
- In the event that it is not possible to remove the thumb turn, attempt to set the locking component to office mode and then simultaneously remove it as usual using the assembly tool. In the event that this fails, you additionally have the option of blocking the thumb turn barrel using a slim metal pin via a small hole on the front of the electronics module to be able to consequently remove the thumb turn using the assembly tool.
- Store batteries in a cool, dry location. Exposure to direct, strong heat may damage batteries. For this reason, do not expose battery-operated devices to strong heat sources.
- Batteries contain chemical substances. For this reason, dispose of them correctly taking into account the country-specific regulations.

Information on operation

- All components are in so-called «Construction mode» (Xesar)/»Factory state» (AirKey) by default. In this condition any Xesar Construction Card locks any Xesar component/any AirKey identification media locks any AirKey component. AirKey apps with activated maintenance mode can also block AirKey cylinders in factory state. Update the locking component immediately after commissioning to establish access security.
- Instruct users of an electronic locking system to always keep identification media safe.
- In the event that an identification medium is lost, it must be immediately deactivated using the software and the affected locking component must be immediately updated using a smartphone with AirKey app or a Xesar tablet. Regardless of the system, coding stations may also be used for updates.
- The thumb turn is not intended as an object to move the door panel (as would be the handle, etc.). Do not carry or lift the door panel using the thumb turn.
- Do not stand on the thumb turn.
- Do not cover the reader equipment of the locking component with metal materials.
- Regularly check the correct condition and function of the locking component (at minimum once a month) as part of a functional test using authorised identification media.
- Check the current firmware and potentially update to the most recent version upon commissioning the component.
- We recommend you keep the locking system up-to-date by regularly installing software and firmware updates. Make sure to run firmware updates on installed cylinders when the door is open and run a functional test after having completed the update. Please refer to Xesar system manual for more information.
- Please note that a door is not automatically locked after having closed it. Doors must be locked manually or using a corresponding system.

Cleaning information

- Regularly lubricate locking components, at minimum as part of battery replacements. For this purpose, use the lubricants recommended by EVVA only. Please refer to the system manual for more information on the exact lubrication processes.
- Use a soft, lint-free cloth and soapy water to clean any visible areas of the locking components. Do not use corrosive products or sprays that may be aggressive on metal surfaces, plastics or sealants and seals. Ensure (particularly when the thumb turn has been removed) no liquids penetrate the cylinder and that visible areas of the electronic thumb turn must exclusively be cleaned when the thumb turn is not open.

Information on the use of smartphones with AirKey

- Please note that exclusively smartphones that have been tested by EVVA are recommended for use as identification media. Visit www.evva.com for a list of smartphones recommended for AirKey.
- Always make sure the battery level of your smartphone is sufficient as the AirKey app locking function can exclusively be guaranteed if the smartphone is switched on and active.
- If the locking component is added to your system using a smartphone with AirKey app and activated maintenance mode, the system automatically grants a temporary authorisation for this smartphone to the corresponding locking component. !Important! Said authorisation is valid for a maximum of four hours. Make sure you extend the period in due time.
- We explicitly recommend to activate the AirKey app PIN if you are using a smartphone as identification media. Instruct users of electronic locking systems to never disclose this PIN.
- A stable Internet connection is required on site if you use a smartphone to update identification media or locking components. Please note that data transfers may incur costs.

FR

Système de fermeture AirKey / Xesar – cylindre, cadenas

Remarques importantes relatives à l'utilisation

Veuillez observer tous les avertissements et remarques ci-après d'EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (dénommée ci-après « EVVA »), lorsque vous montez, programmez et utilisez des composants de fermeture mécatroniques (dénommés ci-après « composants de fermeture »). Conservez toujours le mode d'emploi à proximité de l'unité des composants de fermeture. Veuillez lire attentivement le manuel de votre système de fermeture avant toute mise en service. Celui-ci peut être téléchargé sur le site www.evva.com.

Remarques juridiques générales

- La conclusion du contrat d'utilisation d'AirKey et Xesar par EVVA peut uniquement s'effectuer sur la base des Conditions Générales de Vente (CGV d'EVVA) ainsi que sur la base des Conditions Générales de Licence (CGL) en rapport au logiciel relatif au produit. Celles-ci figurent sur le site : www.evva.com/terms.
- L'acheteur est formellement informé que l'utilisation du système de fermeture contractuel peut impliquer des obligations légales, notamment en matière de protection des données, d'autorisations, de déclaration et d'immatriculation (par ex. en cas de système de combinaison d'informations), ainsi que des droits de participation du personnel en cas d'utilisation au sein de l'entreprise. L'acheteur, le client ou l'utilisateur final est seul responsable de l'utilisation du produit en termes de conformité avec la législation.
- Conformément à la responsabilité du fabricant vis-à-vis de ses produits, définie dans la loi sur la responsabilité du fait des produits défectueux, il convient de respecter les informations et de les transmettre aux exploitants et utilisateurs. Le non-respect de ces informations délie EVVA de sa responsabilité.
- Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois en raison du risque d›étouffement lié à l'ingestion de petits éléments.
- Une utilisation non conforme ou inhabituelle, des travaux de réparation ou des modifications non expressément autorisés par EVVA, ainsi qu'une maintenance incorrecte peuvent engendrer des dysfonctionnements et sont interdits. Toute modification non expressément autorisée par EVVA entraîne la perte des droits de responsabilité, de garantie et d'autres droits de garantie convenus séparément.
- Afin de remplir les obligations d'information et d'instruction conformément à la loi sur la responsabilité du fait des produits défectueux, les architectes et les organismes de conseil sont tenus d'exiger d'EVVA toutes les informations de produit indispensables. Les revendeurs spécialisés et les fabricants sont tenus de respecter les documentations d'EVVA et de les remettre le cas échéant à leurs clients.
- Lors de la conception et de l›installation des composants de fermeture, veuillez respecter les directives internationales et nationales pertinentes et stipulées dans les lois, ordonnances, normes et directives respectives, en particulier en ce qui concerne les exigences en matière d'issues et sorties de secours.
- D'autres informations que les remarques d'utilisation importantes figurent dans le catalogue de produits et dans le manuel du système. Ceux-ci sont disponibles sur le site www.evva.com.

Danger menaçant la vie et l'intégrité corporelle

- Veuillez noter que lors d'une utilisation des composants de fermeture dans des infrastructures critiques, notamment dans des situations où un éventuel dysfonctionnement peut présenter des dangers potentiels pour l'intégrité corporelle et la vie, des contrôles réguliers (au moins une fois par mois) du bon fonctionnement (y compris la vérification de l'état de la pile) des composants de fermeture doivent être effectués.
- Pour l'utilisation en infrastructures critiques, une possibilité d'accès alternative est à prévoir en sus pour le cas potentiel de dysfonctionnement des composants de fermeture.
- Il est expressément recommandé de créer suffisamment de supports d'identification préconfigurés (cartes, porte-clés) dotés d'autorisations permanentes sans date d'expiration (supports de secours) et de les conserver en lieux sûrs afin de pouvoir exploiter le système de fermeture en cas d›urgence. Ceux-ci doivent être mis à jour régulièrement. Vous trouverez des informations sur ce point dans le manuel du système.

Danger d›explosion

- L›utilisation des composants de fermeture dans un environnement explosible est interdite, car les pièces conductrices des composants pourraient déclencher une explosion.

Répercussions climatiques et environnementales

- Veuillez tenir compte de l'adéquation des composants de fermeture aux conditions environnementales respectives, conformément à la classification IP et aux plages de température spécifiques.
- N'utilisez pas les composants de fermeture dans des locaux fortement exposés aux poussières.
- Utilisez uniquement les composants de fermeture dans des locaux présentant une humidité de l›air inférieure à 90 %.
- Lors du montage des composants de fermeture dans des locaux à charge électrostatique particulièrement élevée, il convient de consulter au préalable un revendeur spécialisé pour connaître les possibilités d'utilisation.
- N'utilisez pas les composants de fermeture dans une atmosphère corrosive (par ex. chargée de chlore, ammoniaque, eau calcaire ou salée).

Remarques relatives à l'installation ou encore aux conditions d'utilisation

- L'installation des composants de fermeture doit être effectuée par un personnel compétent, conformément aux directives stipulées dans le guide d'installation joint au produit. EVVA décline toute responsabilité de quelque nature qu'elle soit pour des travaux d'installation incorrects. Les instructions doivent impérativement être suivies lors de l›utilisation. La personne en charge de l›installation doit remettre à l›utilisateur toutes les instructions touchant à l'utilisation et à l'entretien.
- N'utilisez que les accessoires et pièces recommandées par EVVA.
- Veuillez noter qu'après le montage initial des composants de fermeture et jusqu'à l'achèvement de la configuration des composants, un accès AirKey n'est possible qu'au moyen d'un support d'identification à l'état de livraison ou un smartphone avec autorisation d'entretien, et pour Xesar au moyen d›une Construction Card.
- Le bon fonctionnement des composants de fermeture doit être assuré avant d'achever le montage initial (montage du cylindre : avec la porte ouverte), selon les instructions du guide d'installation, à l'aide d'un support d'identification avec autorisation d'entretien pour AirKey ou d'une Construction Card pour Xesar.

En présence de cylindres, il faut en outre tenir compte des consignes suivantes

- Avant de procéder au montage du cylindre électronique, il est recommandé de vérifier l'état de la serrure et l'absence de toute impureté. Respecter également les instructions d'utilisation du fabricant de la serrure avant de procéder au montage. Pour garantir le bon fonctionnement du cylindre, EVVA recommande l'utilisation d'une serrure à mortaiser en état impeccable.
- Les cylindres de fermeture mécatroniques peuvent uniquement être montés sans restriction dans des serrures, garnitures, etc., si celles-ci sont conformes aux dimensions normalisées et si ces serrures, garnitures, etc. ont été expressément préparées pour la pose d'un cylindre de fermeture mécatronique conforme aux normes précitées. Dans tous les autres cas, le distributeur, le transformateur ou l'utilisateur de telles serrures, garnitures, etc., doit s'assurer que le cylindre de fermeture qu'il a choisi est approprié au montage et à l'utilisation prévue.
- Avant de procéder au montage du cylindre de fermeture, plus particulièrement dans des portes profilées, veuillez vérifier la situation de montage, afin d'éviter toute blessure (coincement de la main, par ex.) ou d'endommager le cylindre de fermeture.
- Veuillez vous assurer d'avoir choisi la longueur de cylindre correcte pour la configuration de porte respective. En situations et zones de montage critiques, en termes de sécurité, les cylindres de fermeture ne doivent pas saillir 3 mm de la gaine de protection.
- En cas de montage d'un cylindre de fermeture mécatronique agréé par VdS en situations de montage critiques en termes de sécurité, le cylindre de fermeture doit être protégé par une garniture de sécurité antieffraction agréée par VdS, de classe B ou C. Concernant toutes les autres portes, le niveau de sécurité antieffraction est défini en fonction des exigences de protection nationales respectives stipulées (EN 1627, ÖNORM 5338 ou SKG).
- Veuillez respecter les restrictions mentionnées dans le guide d'installation concernant les positions de montage autorisées du cylindre de fermeture. Le non-respect de la position de montage correcte peut engendrer des dysfonctionnements. Des dysfonctionnements en positions de montage inadmissibles ne représentent pas des vices de produit et ne sont de ce fait pas acceptés comme motifs de réclamation. Veuillez noter que le fonctionnement conforme du cylindre de fermeture avant ou pendant la procédure de montage peut être garanti que si le corps du cylindre est correctement positionné.
- Le montage des cylindres de fermeture doit être effectué de sorte qu'aucune force extérieure ne soit exercée sur le cylindre de fermeture, en dehors des points de fixation prévus et de l'actionnement correct.
- Pour l'utilisation du cylindre de fermeture sur des portes de secours et antipanique, un certificat EN 179 ou EN 1125 du fabricant de la serrure est déterminant. Vérifier le bon fonctionnement de l'ensemble de l'unité antipanique – composé du cylindre de fermeture, de la serrure antipanique, de la barre antipanique et de la garniture. L'adéquation du montage du cylindre de fermeture doit être attestée dans le certificat mentionné ci-dessus.
- Veuillez noter qu'en cas de montage du cylindre de fermeture sur des portes pare-fumée et coupe-feu, il convient de s'assurer de l›adéquation opérationnelle ou de solliciter l'autorisation du fabricant de la porte. Cette tâche incombe à l'acheteur.
- Un couple de serrage trop élevé lors du vissage de la vis de fixation du cylindre peut engendrer des dysfonctionnements au cylindre de fermeture, ou encore entraver sa souplesse de fonctionnement. Tenez également compte des indications figurant dans le guide d'installation.
- Veuillez noter que pour les cylindres de fermeture avec axe du bouton extérieur rallongé, la classification IP correspondante ne peut être garantie que lorsque l'axe du bouton extérieur ne dépasse pas la garniture de sécurité de plus de 3 mm.

Utilisation des piles

- Veuillez noter que le fonctionnement des composants de fermeture n'est admissible qu'avec des piles de type CR2. L'utilisation d'accumulateurs (piles rechargeables) n'est pas autorisée. Utilisez uniquement les piles fournies par EVVA.
- EVVA recommande d›associer le remplacement des joints par du personnel formé à chaque remplacement de pile. Les joints des composants de fermeture doivent être remplacés au plus tard tous les 2 ans par du personnel formé. La longévité des joints peut être réduite en fonction des contraintes qu›ils subissent et par les conditions ambiantes, comme un intense rayonnement solaire, la chaleur, le froid, les poussières, etc. Si les joints présentent des endommagements, comme des fissures, des déformations ou un aspect atypique, il convient de les remplacer immédiatement pour préserver la validité de l›indice de protection IP. Les inspections régulières prescrites dans le cadre légal doivent être respectées en fonction du domaine d›exploitation (par ex. pour les portes de secours) et des règlementations locales applicables.
- Remplacer les piles le plus tôt possible, dès que les composants de fermeture signalent « Pile faible ». Les composants sont susceptibles de tomber en panne si vous ignorez plusieurs fois l'avertissement « Pile faible ». Dès la première apparition de l'avertissement « Pile faible », il reste encore 1 000 ouvertures maximum dans les 4 semaines qui suivent, en cas de température ambiante normale. Les températures qui divergent des températures ambiantes normales peuvent par conséquent provoquer la panne précoce des composants. En cas de piles vides, les composants ne peuvent être actionnés qu'à l'aide de l'appareil d'alimentation électrique de secours (en option).
- En cas de remplacement de pile, il convient de remplacer toutes les piles des composants de fermeture ! L'outil de montage spécial pour le cylindre électronique doit être utilisé pour le montage ou le démontage du bouton (même en cas de remplacement de pile). Il est recommandé de coupler les composants de fermeture à l'aide d'un support d'identification autorisé avant de retirer les piles. Le cas échéant, il peut être nécessaire d'actualiser l'heure affichée sur le cylindre après avoir remplacé les piles. Des informations relatives à l'actualisation des composants de fermeture figurent dans le manuel du système.
- Au cas où un démontage du bouton ne serait pas possible, essayez de mettre les composants de fermeture sur l›état d'ouverture permanente et procédez ensuite au démontage à l'aide de l'outil de montage. Si cette tentative échoue, il est également possible de bloquer l'axe du bouton à l'aide d'une petite tige en métal insérée dans un petit perçage situé sur la face frontale du module électronique, afin de pouvoir ensuite retirer le bouton à l'aide de l'outil de montage.
- Stockez les piles en un endroit frais et sec. Toute source de chaleur forte et directe peut endommager les piles. Ne soumettez donc pas vos appareils alimentés par des piles à des sources de chaleur importantes.
- Les piles contiennent des substances chimiques. Elles doivent par conséquent être éliminées dans le respect des directives nationales en vigueur.

Informations relatives au fonctionnement

- Tous les composants sont « en mode chantier » (Xesar) / « à l'état de livraison » AirKey, départ usine. Dans cet état, chaque Construction Card Xesar verrouille chaque composant Xesar / chaque support d'identification AirKey verrouille chaque composant AirKey. Les applications AirKey avec mode entretien activé peuvent verrouiller des cylindres à l'état de livraison. Veillez à ce que les composants de fermeture soient mis à jour immédiatement après la mise en service afin de garantir la sécurité des accès.
- Prier les utilisateurs du système de fermeture électronique de toujours conserver leurs supports d'identification en lieu sûr.
- En cas de perte d'un support d'identification, désactiver immédiatement le support d'identification correspondant sur le logiciel et actualiser les composants de fermeture concernés sans attendre via un smartphone à l'aide de l'application AirKey ou de la tablette Xesar. Indépendamment du système, la mise à jour peut toujours être effectuée au moyen d'une station de codage.
- Le bouton n›est pas destiné pour l›utilisation en tant que poignée pour déplacer le vantail de porte (comme par ex. le bouton de garniture, la béquille, etc.). Il est interdit de porter ou de soulever le vantail de porte par le bouton.
- Le bouton ne doit pas servir d'appui pour monter.
- Les dispositifs de lecture des composants de fermeture ne doivent pas être recouverts par des matériaux métalliques.
- Il convient de contrôler régulièrement l'état correct ainsi que le bon fonctionnement des composants de fermeture (au moins mensuellement) au cours d'un contrôle fonctionnel à l'aide de supports d›identification valides.
- Avant la première mise en service des composants, contrôler le firmware et si nécessaire, le mettre à jour.
- Nous vous recommandons d›effectuer des mises à jour régulières du logiciel et du firmware pour que le système de fermeture soit toujours à jour. Veillez à ce que la mise à jour du firmware soit effectuée lorsque la porte est ouverte et qu›elle soit suivie d›un test fonctionnel. Vous trouverez des informations correspondantes dans le manuel du système.
- Notez bien que la porte ne se verrouille pas automatiquement après sa fermeture. Le verrouillage des portes doit être effectué manuellement ou via un dispositif supplémentaire correspondant.

Consignes concernant le nettoyage

- Lubrifier régulièrement les composants de fermeture, au moins à chaque remplacement des piles. N'utilisez pour ce faire que les produits d'entretien recommandés par EVVA. Les informations correspondantes sur la procédure de lubrification précise figurent dans le manuel du système.
- Pour nettoyer les surfaces visibles des composants de fermeture, vous pouvez utiliser un chiffon doux non pelucheux et un peu d'eau savonneuse. N'utilisez jamais de produits ou de sprays favorisant la corrosion, susceptibles d'attaquer les surfaces métalliques, les plastiques ou les joints. Veillez, en particulier lorsque le bouton est démonté, à ce qu'aucun liquide ne puisse s'infiltrer dans le cylindre et assurez-vous que les surfaces visibles du bouton électronique ne soient nettoyées que lorsque le bouton est à l'état fermé.

Remarques concernant l›utilisation de smartphones pour AirKey

- Veuillez noter que seuls les smartphones testés par EVVA sont recommandés pour l'utilisation en tant que supports d'identification. Une liste des smartphones recommandés pour AirKey figure sur le site www.evva.com.
- Veillez toujours à ce que votre smartphone soit suffisamment chargé, étant donné que la fonctionnalité de blocage de l'application AirKey n'est assurée que lorsque le smartphone est allumé et actif.
- Si le composant de fermeture est ajouté à votre installation par un smartphone avec l'application AirKey et le mode entretien activé, une autorisation temporaire est automatiquement générée pour ce smartphone sur le composant de fermeture respectif. ! Attention ! Cette autorisation n'est valable que 4 heures maximum. Veillez à la prolonger à temps.
- Lors de l'utilisation de smartphones comme support d'identification, l'activation du PIN de l'application AirKey est expressément recommandée. Recommandez aux utilisateurs du système de fermeture électronique de veiller à ce que le PIN reste confidentiel en permanence.
- Une connexion Internet stable est nécessaire si vous utilisez un smartphone pour actualiser vos supports d'identification ou composants de fermeture. Veuillez noter que la transmission de données peut engendrer des frais de connexion.

NL

AirKey/Xesar-sluitsysteem – cilinder, hangslot

Belangrijke gebruiksaanwijzingen

Neem alle volgende waarschuwingen en instructies van EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (hierna genoemd ‹EVVA›) bij de montage, programmering en het gebruik van de mechatronische sluitcomponent (hierna genoemd ‹sluitcomponent›) in acht. Bewaar deze gebruiksaanwijzingen altijd op een plaats in de buurt van de sluitcomponent. Neem voor de inbedrijfstelling van uw sluitsysteem het systeemhandboek zorgvuldig door. Dit kunt u vinden op www.evva.be | www.evva.nl.

Algemene wettelijke aanwijzingen

- EVVA sluit de overeenkomst over het gebruik van AirKey en Xesar uitsluitend af op basis van haar Algemene Zakelijke Voorwaarden (EVVA-AGB) en haar Algemene Licentiebepalingen (EVVA-ALB) in betrekking tot de software van het product. Deze kunnen worden ingezien op: www.evva.com/terms.
- De koper wordt er nadrukkelijk op gewezen dat het gebruik van dit sluitsysteem kan leiden tot wettelijke verplichtingen met betrekking tot vergunningen, rapporteringen en registraties, in het bijzonder op het vlak van de Wet Gegevensbescherming (bv. een systeem dat informatie combineert), en bij gebruik in de onderneming tot het recht op inspraak van medewerkers. De verantwoordelijkheid voor de rechtmatige toepassing van het product ligt geheel bij de koper of de klant en de eindgebruiker.
- In overeenstemming met de in de productaansprakelijkheidswet vastgelegde aansprakelijkheid van de fabrikant voor zijn producten, dient gelet te worden op de bovenstaande informatie die aan de exploitant en gebruikers ter beschikking moet worden gesteld. Het niet opvolgen ervan ontslaat EVVA van haar aansprakelijkheid.
- Niet geschikt binnen het bereik van kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege gevaar van verstikking door kleine onderdelen.
- Onoordeelkundig of niet-contractconform gebruik, niet nadrukkelijk door EVVA vrijgegeven herstellingen of modificaties, alsook ondeskundige onderhoudswerkzaamheden kunnen leiden tot storingen en zijn derhalve verboden. Iedere, niet nadrukkelijk door EVVA vrijgegeven wijziging leidt tot het verlies van de rechten op aansprakelijkheid, garantie en afzonderlijk overeengekomen garantievorderingen.
- Architecten en adviserende instanties dienen alle vereiste productinformatie bij EVVA op te vragen om hun wettelijk vastgelegde informatie- en instructieplicht volgens de productaansprakelijkheidswet na te komen. Partners en installateurs dienen de aanwijzingen in de EVVA-documentatie in acht te nemen en ze, indien nodig, aan hun klanten door te geven.
- Neem bij de projectplanning en installatie van de sluitcomponent de overeenkomstige internationale en nationale bepalingen in de betreffende wetten, verordeningen, normen en richtlijnen in acht, met name wat betreft de vereisten voor vluchtroutes en nooduitgangen.
- Verder strekkende, buiten deze belangrijke gebruiksinstructies geldende aanwijzingen kunt u vinden in de productcatalogus en het systeemhandboek. Deze zijn beschikbaar op www.evva.be | www.evva.nl.

Levensgevaar

- Let er op dat bij gebruik van de sluitcomponent in kritische infrastructuren (omgeving) – in het bijzonder in situaties waarbij in geval van een eventuele storing potentieel gevaar of levensgevaar kan ontstaan – regelmatig gecontroleerd wordt (minstens één keer per maand) of de sluitcomponent naar behoren functioneert (waarbij ook de toestand van de batterij gecontroleerd moet worden).
- Bij het gebruik in kritische infrastructuren wordt bovendien aanbevolen om in geval van een eventuele storing van de sluitcomponent een alternatieve toegangsmogelijkheid te creëren.
- We adviseren met klem om voldoende voorgeconfigureerde digitale sleutels (kaarten, sleutelhangers) met continue rechten en zonder vervaldatum (noodsleutels) aan te maken en te bewaren op een veilige plek om ook bij noodgevallen de toegang te garanderen. Deze moeten regelmatig een update ondergaan. Meer informatie hierover vindt u in het systeemhandboek.

Explosiegevaar

- Sluitcomponenten mogen niet worden gebruikt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat, omdat de delen van de component die onder spanning staan een explosie kunnen veroorzaken door vonkvorming.

Klimaat- en omgevingsinvloeden

- Neem de geschiktheid van de sluitcomponent voor de betreffende omgeving overeenkomstig de IP-classificatie en de gespecificeerde temperaturen in acht.
- Gebruik de sluitcomponent niet in ruimten waar zich veel stof bevindt.
- Gebruik de sluitcomponent alleen in ruimten waarin de luchtvochtigheid minder dan 90% bedraagt.
- Bij montage van sluitcomponenten in ruimten met een bijzonder hoge elektrostatische lading, dient u de toepassingsmogelijkheden vooraf af te stemmen met een deskundige vakhandelaar.
- Gebruik de sluitcomponent niet in een corrosieve atmosfeer (bv. in de buurt van chloor, ammoniak, kalk- of zeewater).

Instructies voor de installatie, respectievelijk de juiste toepassing

- De installatie van de sluitcomponent dient te worden uitgevoerd door deskundigen, overeenkomstig de aanwijzingen in de met het product meegeleverde montagehandleiding. EVVA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van niet vakkundig uitgevoerde installatiewerkzaamheden. De instructies moeten bij het gebruik nauwlettend in acht worden genomen. Deze instructies en alle aanwijzingen betreffend het onderhoud moeten door de installateur worden doorgegeven aan de beheerder.
- Gebruik uitsluitend door EVVA aanbevolen toebehoren en reserveonderdelen.
- Denk eraan dat na de eerste installatie van de sluitcomponent, tot aan de voltooide configuratie van de component, toegang bij AirKey alleen mogelijk is met een digitale sleutel in de uitlevermodus of een smartphone met onderhoudsrechten, resp. bij Xesar met behulp van een Construction Card.
- Het correct functioneren van de sluitcomponent dient voor het voltooien van de eerste installatie (bij montage van een cilinder: bij geopende deur) volgens de aanwijzingen uit de montagehandleiding bij AirKey gecontroleerd te worden met een digitale sleutel in uitlevermodus of een smartphone met onderhoudsrechten, resp. bij Xesar met behulp van een Construction Card.

Bij gemonteerde cilinders moeten bovendien de volgende aanwijzingen in acht worden genomen

- Voorafgaand aan de montage van de elektronische cilinder is het raadzaam om het insteekslot te controleren op beschadiging en verontreiniging. Voorafgaand aan de montage moet ook de gebruiksaanwijzing van de producent van het insteekslot geraadpleegd worden. Om een goede werking van de cilinder te waarborgen, adviseert EVVA de toepassing van een insteekslot in onberispelijke staat.
- Cilinders kunnen alleen zonder voorbehoud in sloten, beslagen, enz. worden ingebouwd als zij voldoen aan de betreffende maatnormen en indien dergelijke sloten, beslagen, enz. nadrukkelijk geschikt zijn voor cilinders volgens deze norm(en). In alle andere gevallen moet de EVVA-Partner, installateur of beheerder van dergelijke sloten, beslagen, enz. opheldering geven of de betreffende cilinder geschikt is voor montage en het beoogde gebruik.
- Controleer voor montage van de cilinder (in het bijzonder in deuren met een buisframe) de precieze situatie om het gevaar van verwondingen (bv. inklemmen van de hand) of beschadiging van de cilinder te voorkomen.
- Let er op dat voor de betreffende deurconfiguratie de correcte cilinderlengte is gekozen. De cilinder mag bij montage onder veiligheidsrelevante omstandigheden of toepassingen (zonder de knop mee te rekenen) slechts max. 3 mm uit het veiligheidsbeslag steken.
- Bij de montage van een VdS-erkende, mechatronische cilinder onder veiligheidsrelevante omstandigheden dient de cilinder met een VdS-gekeurd, inbraakwerend deurbeslag van de klasse B of C te worden beveiligd. Voor alle overige deuren wordt de mate van de inbraakwerende voorzorgsmaatregelen bepaald door de van toepassing zijnde nationale voorwaarden (zie o.m. EN 1627, ÖNORM 5338 of SKG).
- Neem de in de montagehandleiding vermelde beperkingen betreffende de toegestane montage van de cilinder in acht. Het niet navolgen van de aanwijzingen voor de toegestane montage kan leiden tot storingen. Hierbij geldt dat storingen op basis van niet vrijgegeven inbouwsituaties geen productfout zijn en daardoor niet gelden als gerechtigde reden voor klacht. Let er op dat het correcte functioneren van de cilinder ook vóór, dan wel tijdens het uitvoeren van de montage alleen kan worden gewaarborgd bij de juiste aanbrenging van het cilinderhuis.
- De montage van cilinders dient zodanig te gebeuren dat de cilinders bij correct gebruik aan geen andere belasting worden blootgesteld dan de voorziene bevestigingspunten.
- Voor het gebruik van de cilinder in vlucht- of paniekdeuren dient een certificaat conform EN 179 of EN 1125 door de producent van het slot verstrekt te worden. Bij de complete eenheid van cilinder, paniekslot, paniekbalk en deurkruk moet gecontroleerd worden of deze probleemloos functioneert. De toelaatbaarheid van de montage van de cilinder moet in het bovengenoemde certificaat bevestigd zijn.
- Let er op dat bij de gewenste inbouw van de cilinder in rook- en brandwerende deuren gecontroleerd moet worden of deze daartoe bestemd is, of dat de vrijgave van de producent van de deur verkregen moet worden. Dit valt onder de verantwoordelijkheid van de koper.
- Door een te hoog koppel bij het vastschroeven van de bevestigingsschroef kan de cilinder niet of slecht functioneren. Neem daarom de aanwijzingen in de montagehandleiding in acht.
- Let er bij cilinders met een verlengde buitenknopas op dat de betreffende IP-classificatie alleen kan worden gegarandeerd indien de verlengde buitenknopas max. 3 mm uit het veiligheidsbeslag steekt.

Gebruik van batterijen

- Let er op dat voor de bediening van de sluitcomponent alleen batterijen van het type CR2 zijn toegestaan. Het gebruik van accumulatoren (accu›s) is niet toegestaan. Gebruik uitsluitend batterijen die zijn aanbevolen door EVVA.
- EVVA adviseert om bij elke batterijvervanging ook de afdichtringen te laten vervangen door geschoold personeel. De afdichtringen van de sluitcomponent dienen minimaal eens per 2 jaar te worden vervangen door geschoold personeel. Afhankelijk van de belastingen en de omgevingsfactoren, bijvoorbeeld bij zonlicht, hitte, kou, stof, enz., kan de houdbaarheid van de afdichtringen korter zijn. Zijn beschadigingen of slijtage zichtbaar aan de afdichtingen, zoals bijvoorbeeld scheurtjes, vervormingen of een afwijkend uiterlijk, dan dient een onmiddellijke vervanging plaats te vinden om behoud van de IP-beschermingsklasse te garanderen. De wettelijk voorgeschreven controles van de sluitcomponenten zijn afhankelijk van de plaats waar deze zich bevinden (bv. in een vluchtdeur) en de betreffende wet- en regelgeving.
- Batterijen dienen zo snel mogelijk te worden vervangen wanneer de sluitcomponent aangeeft dat ze vervangen moeten worden. Wanneer u de waarschuwing „Batterij zwak" meerdere keren negeert, kan dat tot uitvallen van de component leiden. Vanaf de eerste waarschuwing „Batterij zwak" zijn bij de gangbare ruimtetemperatuur nog max. 1.000 activeringen binnen de volgende 4 weken mogelijk. Temperaturen die afwijken van de gangbare ruimtetemperatuur kunnen ook een vroegere uitval van de component veroorzaken. Bij lege batterijen is de component alleen nog met het noodstroomapparaat (optioneel toebehoren) bedienbaar.
- Bij vervanging van de batterijen moeten alle in de sluitcomponent geplaatste batterijen worden vervangen! Voor de montage of demontage van de knop dient (ook bij de batterijvervanging) het speciale montagegereedschap voor de elektronische cilinder gebruikt te worden. Het wordt aanbevolen de sluitcomponent voor het verwijderen van de batterijen door een bevoegde digitale sleutel in te laten koppelen. Onder bepaalde omstandigheden moet na de vervanging van de batterijen de tijd van de cilinder opnieuw worden ingesteld. Informatie over de actualisering van sluitcomponenten vindt u in het systeemhandboek.
- Voor het geval demontage van de knop niet mogelijk is, kunt u proberen de sluitcomponent in de instelling continue opening te brengen en vervolgens de demontage zoals gebruikelijk met het montagegereedschap uit te voeren. Indien deze poging mislukt, bestaat nog de mogelijkheid om de knopas met een smalle metalen stift door het kleine boorgat aan de voorkant van de elektronische module te blokkeren (alleen europrofiel). Hierna kunt u de knop met het montagegereedschap verwijderen.
- Bewaar batterijen op een koele, droge plaats. Rechtstreekse, sterke warmte-inwerking kan de batterijen beschadigen. Stel apparaten die op batterijen werken daarom niet bloot aan een sterke warmtebron.
- Batterijen bevatten chemische stoffen. Ze moeten daarom met inachtneming van de nationale voorschriften als bijzonder afval worden behandeld.

Tips voor het gebruik

- Alle componenten bevinden zich af-fabriek in een zogenaamde ‹oplevermodus› (Xesar) / ‹uitlevermodus› (AirKey). In deze modus kan elke Construction Card iedere Xesar-component bedienen, en elke (lege) digitale sleutel van AirKey iedere AirKey-component. AirKey-apps met ingeschakelde onderhoudsmodus kunnen AirKey-cilinders in de uitlevermodus bedienen. Zorg dat de sluitcomponent onmiddellijk na de inbedrijfstelling wordt geactualiseerd om de beveiliging van de toegang te waarborgen.
- De beheerders van een elektronisch sluitsysteem dienen erop gewezen te worden dat ze hun digitale sleutels altijd veilig bewaren.
- In geval van verlies van een digitale sleutel moet deze onmiddellijk in de software gedeactiveerd worden. De betreffende sluitcomponenten moeten daarna onmiddellijk via een smartphone met de AirKey-app, resp. de Xesar-tablet geactualiseerd worden. Zo›n update kan onafhankelijk het systeem ook altijd met een codeerstation gebeuren (AirKey).
- De knop is niet bedoeld als bedieningselement voor het openen van de deur door er aan te trekken (zoals bv. een vaste deurknop, deurkruk, deurgreep enz.). De deur mag niet aan de knop gedragen of opgetild worden.
- De knop in geen geval als klimhulp gebruiken.
- Het lees-/schrijfgedeelte van de sluitcomponent mag niet afgedekt worden met materiaal van metaal.
- De correcte toestand en het foutloos functioneren van de sluitcomponent moeten regelmatig (minstens één keer per maand) gecontroleerd worden in een functietest met bevoegde sleutel.
- Controleer bij de eerste inbedrijfstelling van de componenten of de firmware actueel is en voer indien nodig een update uit naar de laatst beschikbare versie.
- Het is raadzaam om het sluitsysteem op de actuele stand te houden met behulp van regelmatige updates van de software en de firmware. Let er op dat de firmware-update van een gemonteerde cilinder bij geopende deur gebeurt en dat na de update een extra functietest wordt gedaan. De betreffende informatie hierover vindt u in het systeemhandboek.
- Let erop dat de deur na het sluiten niet automatisch wordt vergrendeld. De vergrendeling van de deur moet handmatig of met een specifieke extra installatie gebeuren.

Onderhoudstips

- Sluitcomponenten moeten regelmatig gesmeerd worden, minimaal bij elke batterijvervanging. Maak hiervoor uitsluitend gebruik van de onderhoudsmiddelen die EVVA aanbeveelt. Meer informatie over de precieze smering kunt u vinden in het systeemhandboek.
- Voor de reiniging van de zichtbare oppervlakken van de sluitcomponenten kunt u een zachte, pluisvrije doek met wat zeepsop gebruiken. Gebruik in geen geval agressieve producten of sprays die metalen oppervlakken, kunststoffen of dichtingsmiddelen kunnen aantasten. Let er op – vooral bij een gedemonteerde knop – dat geen vocht in de cilinder kan geraken en de zichtbare oppervlakken van de elektronische knop alleen in niet-geopende toestand gereinigd mogen worden.

Tips voor het gebruik van smartphones bij AirKey

- Let er op dat voor het gebruik als digitale sleutel uitsluitend smartphones aanbevolen zijn die door EVVA werden getest. Een lijst van aanbevolen smartphones voor AirKey vindt u op www.evva.be | www.evva.nl.
- Let er altijd op dat de accu van uw smartphone goed is opgeladen want de AirKey-app kan alleen functioneren als de smartphone ingeschakeld en actief is.
- Wanneer de sluitcomponent aan uw systeem wordt toegevoegd door een smartphone met AirKey-app en ingeschakelde onderhoudsmodus, dan wordt automatisch een tijdelijke bevoegdheid voor deze smartphone op de betreffende sluitcomponent verstrekt. ! Let op! Deze autorisatie is slechts maximaal 4 uur geldig. Zorg dat deze op tijd wordt aangepast naar de persoonlijke rechten.
- Bij het gebruik van smartphones als digitale sleutel wordt nadrukkelijk aanbevolen de pincode van de AirKey-app te activeren. Wijs de gebruikers van het elektronische sluitsysteem er op dat deze pincode te allen tijde geheim moet blijven.
- Wanneer u een smartphone gebruikt voor de actualisering van digitale sleutels of sluitcomponenten, is hiervoor een stabiele internetverbinding nodig. Let er op dat door de data-overdracht eventueel kosten kunnen ontstaan.

CZ

Uzamykací systém AirKey/Xesar – cylindrická vložka, visací zámek

Důležité pokyny k používání

Při montáži, programování a používání mechatronické uzamykací komponenty (dále zkráceně „uzamykací komponenta") respektujte všechna níže uvedená varování a pokyny společnosti EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (dále zkráceně „EVVA"). Pokyny k použití uchovávejte stále v blízkosti uzamykací komponenty. Před použitím svého uzamykacího systému si pečlivě pročtěte příručku k systému. Tu lze vyhledat na stránkách www.evva.com.

Všeobecná právní poučení

- Společnost EVVA uzavírá smlouvu o používání systému Airkey a Xesar pouze na základě svých Všeobecných obchodních podmínek (EVVA-AGB), jakož i svých Všeobecných licenčních podmínek (EVVA-VLP) vztahujících se k softwaru dodávanému se systémem. Ty lze vyhledat na stránkách: www.evva.com/terms.
- Kupující je výslovně upozorněn na to, že používání uzamykacího systému, který je předmětem smlouvy, může podléhat zákonné schvalovací, ohlašovací a registrační povinnosti, zejména ve vztahu k právním předpisům týkajícím se ochrany údajů (např. při používání sdruženého informačního systému), jakož i – při použití v podnicích – právu zaměstnanců na spolurozhodování. Zodpovědnost za používání výrobku způsobem, který je v souladu se zákony, nese kupující, popř. zákazník a koncový uživatel.
- V souladu s odpovědností výrobce, která je definována zákonem o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku, je třeba respektovat výše uvedené informace a předat je provozovatelům a uživatelům. Nedodržení tohoto ustanovení zprošťuje společnost EVVA zákonné odpovědnosti za škody.
- Nevhodné k používání v prostředí, ve kterém se nachází děti mladší 36 měsíců, jelikož hrozí nebezpečí udušení spolknutými drobnými díly.
- Používání, které není v souladu s dohodou, případně je neobvyklé, opravy nebo úpravy, které nejsou výslovně schváleny společností EVVA, a rovněž neodborný servis mohou vést k poruchám funkce a jsou tedy zakázány. Jakékoli změny, které nejsou výslovně povoleny společností EVVA, mají za následek ztrátu veškerých nároků vyplývajících z odpovědnosti výrobce, standardní záruky i případně sjednané samostatné záruky.
- V rámci plnění povinnosti poskytování informací a udělování pokynů vyplývající ze zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku, vyzýváme architekty a poradenské instituce, aby si všechny nezbytné informace o produktech vyžádali od společnosti EVVA. Odborní prodejci a zprostředkovatelé jsou povinni dodržovat pokyny uvedené v dokumentaci společnosti EVVA a seznamovat s nimi také své zákazníky.
- Při přípravě projektu a instalaci uzamykacích komponent dodržujte příslušné mezinárodní a národní předpisy obsažené v odpovídajících zákonech, ustanoveních, normách a směrnicích, zejména pak ty, které se týkají požadavků na únikové cesty a nouzové východy.
- Další informace, které jdou nad rámec těchto důležitých pokynů k použití, naleznete v katalogu výrobků a v příručce k systému. Ty jsou k dispozici na stránkách www.evva.cz.

Ohrožení života a zdraví

- Mějte na paměti, že při používání uzamykací komponenty v rizikových provozech, zejména v situacích, kdy existuje v případě možné chybné funkce potenciální ohrožení života a zdraví, je nutné provádět pravidelné kontroly (alespoň jednou měsíčně) funkčnosti uzamykací komponenty (vč. kontroly stavu baterie).
- Při používání v rizikových provozech doporučujeme pro případ možné chybné funkce uzamykací komponenty počítat s alternativní možností vstupu.
- Výslovně se doporučuje zhotovit dostatečný počet předem nakonfigurovaných identifikačních médií (karet, přívěsků ke klíčům) s trvalými oprávněními bez data uplynutí platnosti (nouzových médií) a uchovávat je na bezpečných místech, aby bylo možné zajistit přístup v případě vzniku nouzové situace. Tato média je nutno pravidelně aktualizovat. Související informace naleznete v příručce k systému.

Nebezpečí výbuchu

- Uzamykací komponenty se nesmějí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu, jelikož díly komponenty, které jsou pod napětím, mohou výbuch vyvolat.

Klimatické účinky a působení vnějších vlivů

- Mějte na paměti vhodnost uzamykací komponenty pro dané okolní podmínky definovanou na základě klasifikace IP a specifikovaných teplotních rozsahů.
- Uzamykací komponentu nepoužívejte v místnostech s vysokou prašností.
- Uzamykací komponentu používejte pouze v místnostech, v nichž je relativní vlhkost vzduchu nižší než 90 %.
- Při montáži uzamykacích komponent v místnostech s obzvláště vysokým elektrostatickým nábojem je předem nutné projednat možnosti použití s odborným prodejcem.
- Uzamykací komponentu nepoužívejte v korozivní atmosféře (obsahující např. chlór, čpavek, vápennou nebo slanou vodu).

Pokyny k instalaci, popř. ke správnému použití

- Instalaci uzamykací komponenty musí provádět personál s náležitou odbornou kvalifikací podle pokynů uvedených v montážním návodu, který je k výrobku přiložen. Společnost EVVA nepřebírá odpovědnost jakéhokoli druhu za škody vzniklé následkem neodborně provedených instalačních prací. Při používání je nutné přesně dodržovat příslušné pokyny. Tyto pokyny i veškeré pokyny týkající se údržby by měly být osobou, která provedla instalaci, předány uživateli.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené společností EVVA.
- Mějte na paměti, že po první instalaci uzamykací komponenty až do okamžiku dokončení její konfigurace je u systému AirKey možný přístup již pouze prostřednictvím identifikačního média v původním stavu nebo prostřednictvím smartphonu s oprávněním k provádění údržby, popř. u systému Xesar prostřednictvím konstrukční karty.
- Správnou funkci uzamykací komponenty je nutno zkontrolovat ještě před dokončením první instalace (při montáži cylindrické vložky: při otevřených dveřích) podle pokynů uvedených v montážním návodu, a to u systému AirKey prostřednictvím identifikačního média s oprávněním pro údržbu, popř. u systému Xesar prostřednictvím konstrukční karty.

U namontovaných cylindrických vložek je navíc nutno dodržovat následující pokyny

- Před montáží elektronické bezpečnostní cylindrické vložky se doporučuje zkontrolovat zámek se zaměřením na poškození nebo znečištění. Dále je nutné obeznámit se před montáží s informacemi o používání poskytnutými výrobcem zámku. Aby bylo zaručeno dobré fungování cylindrické vložky, doporučuje společnost EVVA použít zadlabací zámek v bezvadném stavu.
- Mechatronické bezpečnostní cylindrické vložky mohou být bez výhrad montovány do zámků, kování atd. pouze tehdy, jestliže podléhají odpovídajícím rozměrovým normám a příslušné zámky, kování atd. jsou předem uzpůsobeny pro mechatronické bezpečnostní cylindrické vložky podle těchto norem. Ve všech ostatních případech musí mít prodejce, zámečník či uživatel těchto zámků, kování atd. jistotu, že jím zvolená bezpečnostní cylindrická vložka je vhodná pro danou montáž a plánované užití.
- Před montáží bezpečnostní cylindrické vložky – zejména do profilových dveří – zkontrolujte montážní situaci, abyste předešli vzniku nebezpečí úrazu (např. přimáčknutí ruky), popř. poškození bezpečnostní cylindrické vložky.
- Dbejte na to, abyste vždy vybrali správnou délku cylindrické vložky pro příslušnou konfiguraci dveří. Cylindrická vložka v bezpečnostních systémech nebo v oblastech důležitých z hlediska bezpečnosti smí vyčnívat (bez ohledu na provedení hlavice) maximálně 3 mm z ochranného kování.
- Při vsazování mechatronické bezpečnostní cylindrické vložky schválené od VdS do bezpečnostních systémů je třeba chránit ji bezpečnostním kováním dveří, třídy B nebo C, které je schváleno od VdS. U všech ostatních typů dveří se stupeň opatření proti vloupání řídí danými národními předpisy (EN 1627, ÖNORM 5338 nebo SKG).
- Dodržujte omezení týkající se přípustných montážních poloh bezpečnostní cylindrické vložky, která jsou uvedena v montážním návodu. V důsledku nedodržení správné montážní polohy může dojít k poruchám funkce. Přitom platí, že chybné funkce, které jsou způsobeny neschválenými montážními polohami, nepředstavují vadu výrobku, a tudíž ani důvod k jeho reklamaci. Mějte na paměti, že řádnou funkci bezpečnostní cylindrické vložky i před zahájením postupu montáže a během něho může být zajištěna pouze při správné poloze tělesa cylindrické vložky.
- Při montáži bezpečnostních cylindrických vložek se musí postupovat takovým způsobem, aby na bezpečnostní cylindrickou vložku mimo plánované upevňovací body a kromě řádné obsluhy, nepůsobily žádné další externí síly.
- Pro použití bezpečnostní cylindrické vložky v únikových nebo poplachových dveřích je směrodatné předložení osvědčení podle certifikace EN 179, popř. EN 1125 poskytnuté výrobcem zámku. Celá bezpečnostní jednotka, kterou tvoří bezpečnostní cylindrická vložka, bezpečnostní zámek, bezpečnostní panikový tyč a sada dveřní kliky, musí být prověřena z hlediska bezvadné funkce. Ve výše uvedeném osvědčení musí být potvrzena přípustnost montáže bezpečnostní cylindrické vložky.
- Mějte na paměti, že při požadované montáži bezpečnostní cylindrické vložky do dveří zajišťujících ochranu proti kouři a požáru je nutné provést kontrolu použitelnosti, popřípadě si obstarat povolení vystavené výrobcem dveří. To je povinnost kupujícího.
- Z důvodu vysokého utahovacího momentu při zašroubování upevňovacího šroubu cylindrické vložky může dojít k chybné funkci bezpečnostní cylindrické vložky nebo k jejímu obtížnému chodu. Dodržujte proto údaje uvedené v montážním návodu.
- V případě bezpečnostních cylindrických vložek s prodlouženou osou venkovní hlavice mějte na paměti, že příslušná klasifikace IP může být zaručena pouze v případě, když prodloužená osa venkovní hlavice vyčnívá z ochranného kování max. 3 mm.

Používání baterií

- Mějte na paměti, že provoz uzamykací komponenty je přípustný pouze s bateriemi typu CR2. Použití akumulátorů (nabíjecích baterií) není přípustné. Používejte výhradně baterie, které jsou dodány společností EVVA.
- Společnost EVVA doporučuje, aby vyškolení pracovníci při každé výměně baterií provedli vždy také výměnu těsnění. Těsnění uzamykací komponenty musí nejméně jednou za dva roky vyměnit vyškolení pracovníci. Životnost těsnění se může zkracovat v závislosti na jeho namáhání a také na okolních podmínkách, např. v důsledku silného slunečního záření, horka, chladu, prašnosti atd. Pokud jsou u těsnění rozpoznatelná poškození nebo opotřebení, jako například praskliny, deformace nebo atypický vzhled, je nutné provést jejich okamžitou výměnu, aby byla i nadále zachována třída ochrany IP. Je nutno dodržovat zákonem předepsané pravidelné kontroly uzamykacích komponent podle oblasti použití (např. únikové dveře) a příslušných místních zákonů.
- Baterie je nutné vyměnit co nejdříve, jakmile je uzamykací komponentou signalizován stav „Slabá baterie". Opakované ignorování varovní signalizace „Slabá baterie" může mít za následek výpadek funkce komponenty. Od prvního varování signalizace „Slabá baterie" je při běžné teplotě místnosti možné provést ještě až 1 000 otevření v průběhu dalších 4 týdnů. Teploty, které se od běžné pokojové teploty liší, mohou proto způsobit dřívější výpadek funkce komponenty. Při zcela vybitých bateriích lze komponentu ovládat již pouze pomocí nouzového zdroje proudu (volitelné příslušenství).
- Při výměně baterií je vždy nutné vyměnit všechny baterie, které jsou v uzamykací komponentě použity! Při montáži, popř. demontáži hlavice je nutné používat (stejně jako při výměně baterií) speciální montážní nástroj určený pro elektronickou bezpečnostní cylindrickou vložku. Před vyjmutím baterií se doporučuje uvést uzamykací komponentu prostřednictvím identifikačního média s odpovídajícím oprávněním do polohy, při které je možné otevření dveří. Po výměně baterií může být žádoucí provedení aktualizace přesného času cylindrické vložky. Informace týkající se aktualizace uzamykacích komponent naleznete v příručce k systému.
- V případě, že demontáž hlavice není možná, zkuste přestavit uzamykací komponentu do trvale otevřeného stavu a poté současně provést demontáž obvyklým způsobem za použití montážního nástroje. V případě, že se tento pokus nezdaří, existuje možnost zablokování osy hlavice pomocí úzkého kovového kolíku přes malý vyvrtaný otvor na čelní straně elektronické jednotky a poté sejmutí hlavice pomocí montážního nástroje.
- Baterie musí být uloženy na chladném a suchém místě. Přímé intenzivní teplo může baterie poškodit. Přístroje napájené z baterií proto nevystavujte účinkům silných zdrojů tepla.
- Baterie obsahují chemické látky. Musí být proto odborně likvidovány za současného dodržování specifických národních předpisů.

Pokyny k provozu

- Všechny komponenty jsou při dodání nastaveny v takzvaném „staveništním režimu" (Xesar) / „původním stavu z výroby" (AirKey). V tomto stavu lze zamykat pomocí každé konstrukční karty Xesar každou komponentu systému Xesar / každého identifikačního média AirKey každou komponentu systému AirKey. Aplikace AirKey s aktivovaným režimem údržby uzamykají cylindrické vložky AirKey v původním stavu z výroby. Zajistěte, aby byla uzamykací komponenta bezprostředně po uvedení do provozu aktualizována a tím byl vytvořen stav se zabezpečeným přístupem.
- Uživatele elektronického uzamykacího systému upozorňujeme na nutnost trvalé bezpečné úschovy svých identifikačních médií.
- V případě ztráty identifikačního média je nutné provést neprodlenou deaktivaci příslušného identifikačního média v softwaru a následnou aktualizaci dotčené uzamykací komponenty prostřednictvím smartphonu s nainstalovanou aplikací AirKey nebo prostřednictvím tabletu Xesar. Aktualizaci je vždy možné provést také prostřednictvím kódovací stanice, tedy nezávisle na systému.
- Hlavice neslouží jako úchopný díl pro pohyb s křídlem dveří (jako např. knoflík, klika u dveří, držadlo atd.). Křídlo dveří se nesmí za hlavici přenášet nebo zvedat.
- Hlavice se nesmí používat jako pomůcka pro výstup.
- Čtecí zařízení uzamykací komponenty se nesmí zakrývat kovovými materiály.
- Řádný stav a bezchybnou funkci uzamykací komponenty je nutné pravidelně kontrolovat (alespoň jednou měsíčně) v rámci funkční zkoušky pomocí oprávněných identifikačních médií.
- Při prvním uvedení komponenty do provozu zkontrolujte aktuální firmware a případně proveďte jeho aktualizaci na poslední dostupnou verzi.
- Doporučuje se udržovat uzamykací systém v aktuálním stavu pravidelnými aktualizacemi softwaru a firmwaru. Dbejte na to, aby se aktualizace firmwaru u namontovaných cylindrických vložek prováděla při otevřených dveřích a aby se po provedené aktualizaci navíc následně prováděl funkční test. Odpovídající informace naleznete v příručce k systému.
- Mějte na paměti, že se dveře po zavření automaticky nezamykají. Dveře se musí zamknout manuálně nebo pomocí příslušného přídavného zařízení.

Pokyny k čištění

- Uzamykací komponenty je nutné pravidelně mazat, v každém případě však vždy při výměně baterie. Používejte k tomu výhradně prostředky pro údržbu doporučené společností EVVA. Odpovídající informace týkající se přesného postupu při mazání naleznete v příručce k systému.
- K čištění viditelných ploch uzamykacích komponent můžete používat měkkou, netřepivou tkaninu a mýdlovou vodu. Nikdy nepoužívejte agresivní výrobky nebo spreje, které mohou způsobovat korozi kovových povrchů, poškodit plasty nebo těsnicí materiály. Dbejte na to, aby – především při odmontované hlavici – nemohlo dojít k vniknutí žádné kapaliny do cylindrické vložky a že viditelné plochy elektronické hlavice se smějí čistit pouze při jejím neotevřeném stavu.

Pokyny k používání smartphonů k ovládání systému AirKey

- Mějte na paměti, že pro použití jako identifikační média jsou doporučeny pouze ty smartphony, které byly podrobeny testům provedeným společností EVVA. Seznam smartphonů doporučených pro systém AirKey získáte na stránkách www.evva.com.
- Neustále dbejte na to, aby měl váš smartphone dostatečně nabitý akumulátor, jelikož provádění funkce uzamykání pomocí aplikace AirKey je možné pouze se zapnutým a aktivním smartphonem.
- Pokud je uzamykací komponenta pomocí smartphonu vybaveného aplikací AirKey a s aktivním režimem údržby přiřazena vašemu objektu, bude na dané uzamykací komponentě pro tento smartphone automaticky vystaveno dočasné oprávnění. Pozor! Toto oprávnění platí maximálně 4 hodiny. Včas si obstarejte prodloužení.
- Při použití smartphonu jako identifikačního média se výslovně doporučuje aktivace PIN kódu nainstalované aplikace AirKey. Uživatele elektronického uzamykacího systému upozorněte na to, že tento PIN kód je nutné trvale uchovávat v utajení.
- Používáte-li smartphone k aktualizaci identifikačních médií nebo uzamykacích komponent, je k tomu nezbytné stabilní místní připojení k internetu. Mějte na paměti, že v důsledku přenosu dat vám mohou vzniknout dodatečné náklady.

SK

Uzamykací systém AirKey / Xesar – cylindrická vložka, visiaci zámok

Dôležité pokyny k používaniu

Dbajte na všetky nasledujúce výstrahy a pokyny EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (ďalej len „EVVA") pri montáži, programovaní a používaní mechatronického uzamykacieho komponentu (ďalej len „uzamykací komponent"). Uchovávajte pokyny k používaniu vždy v blízkosti uzamykacieho komponentu. Pred uvedením Vášho uzamykacieho systému do prevádzky si, prosím, starostlivo prečítajte systémovú príručku. Nájdete ju na www.evva.com.

Všeobecné právne upozornenia

- EVVA uzatvára zmluvu o používaní AirKey a Xesar iba na základe svojich Všeobecných obchodných podmienok (VOP EVVA), ako aj svojich Všeobecných licenčných podmienok (EVVA-VLP) vo vzťahu k softvéru k produktu. Tieto nájdete na: www.evva.com/terms.
- Kupujúci sa výslovne upozorňuje na to, že z používania uzamykacieho systému, týkajúceho sa predmetu zmluvy, môžu vyplývať zákonné povinnosti v oblasti ochrany údajov, najmä čo sa týka povolenia, hlásenia a registrácie (napr. spoločný informačný systém), ako aj pri použití vo firme spolurozhodovacie práva personálu. Zodpovednosť za používanie produktu v súlade so zákonmi je na kupujúcom, resp. zákazníkovi a koncovom používateľovi.
- V súlade s ručením výrobcu za svoje výrobky, definovaným v zákone o ručení za výrobok, treba dbať na vyššie uvedené informácie a odovzdať ich prevádzkovateľom a používateľom. Nedodržiavanie zbavuje EVVA povinnosti ručenia.
- Nevhodné v blízkosti detí mladších ako 36 mesiacov z dôvodu nebezpečenstva zadusenia malými časťami, ktoré sa dajú prehltnúť.
- Používanie, ktoré nie je podľa zmluvy, resp. nezvyčajné používanie, opravné práce, resp. modifikácie, ktoré neboli výslovne schválené firmou EVVA, ako aj neodborný servis môžu viesť k funkčným poruchám a sú zakázané. Akékoľvek zmeny, ktoré neboli výslovne schválené firmou EVVA, majú za následok stratu nárokov na ručenie, záruku a samostatne dohodnutú garanciu.
- Od architektov a poradných inštitúcií sa požaduje obstarať si všetky požadované informácie o produkte od EVVA, aby tak mohli splniť informačné a inštruktážne povinnosti podľa zákona o ručení za výrobok. Špecializovaní predajcovia a spracovatelia musia dodržiavať pokyny v dokumentáciách firmy EVVA a tieto prípadne odovzdať svojim zákazníkom.
- Prosím, dbajte pri projektovaní a inštalácii uzamykacieho komponentu na zodpovedajúce medzinárodné predpisy a predpisy špecifické pre danú krajinu v príslušných zákonoch, nariadeniach, normách a smerniciach, najmä, čo sa týka požiadaviek na únikové cesty, ako aj núdzové východy.
- Ďalšie informácie, ktoré sú nad rámec týchto dôležitých pokynov k používaniu, nájdete v katalógu produktov a v systémovej príručke. Tieto sú k dispozícii na www.evva.com.

Nebezpečenstvo pre zdravie a život

- Prosím, dbajte na to, že pri používaní uzamykacieho komponentu v kritických infraštruktúrach – najmä v situáciách, kde v prípade možnej chybnej funkcie jestvuje potenciálne nebezpečenstvo pre zdravie a život – treba vykonávať pravidelné kontroly (minimálne mesačne) funkčnosti (vrátane kontroly stavu batérie) uzamykacích komponentov.
- Na účely použitia v kritických infraštruktúrach sa pre prípad možnej chybnej funkcie uzamykacieho komponentu dodatočne odporúča zabezpečiť alternatívnu možnosť prístupu.
- Dôrazne sa odporúča vytvoriť dostatočne predkonfigurované identifikačné médiá (karty, prívesky na kľúče) s trvalými oprávneniami bez dátumu vypršania (núdzové médiá) a uchovať ich na bezpečných miestach, aby v prípade núdze zaručili prístup. Tieto treba pravidelne aktualizovať. Informácie k uvedenému nájdete v systémovej príručke.

Nebezpečenstvo výbuchu

- Uzamykacie komponenty sa nesmú používať v prostredí ohrozenom výbuchom, pretože diely komponentov vedúce prúd by mohli iniciovať výbuch.

Účinky klímy a prostredia

- Prosím, dbajte na vhodnosť uzamykacieho komponentu pre príslušné okolité podmienky, definovanú podľa klasifikácie IP a špecifikovaných teplotných rozsahov.
- Nepoužívajte uzamykací komponent v priestoroch s vysokou tvorbou prachu.
- Používajte uzamykací komponent iba v priestoroch, v ktorých vlhkosť vzduchu dosahuje menej ako 90 %.
- Pri montáži uzamykacích komponentov v priestoroch s obzvlášť vysokým elektrostatickým nábojom treba možnosti použitia dopredu objasniť so špecializovaným predajcom.
- Nepoužívajte uzamykací komponent v korozívnej atmosfére (napr. chlór, čpavok, vápenná alebo slaná voda).

Pokyny k montáži, resp. správnemu používaniu

- Montáž uzamykacieho komponentu má vykonať odborný personál a musí sa uskutočniť podľa ustanovení montážneho návodu priloženého k výrobku. EVVA nepreberá akékoľvek ručenie za škody z dôvodu neodborných inštalačných prác. Pokyny by sa pri používaní mali presne dodržiavať. Tieto pokyny a akékoľvek pokyny týkajúce sa údržby by sa zo strany osoby vykonávajúcej inštaláciu mali odovzdať používateľovi.
- Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely odporúčané EVVA.
- Prosím, dbajte na to, že po prvej inštalácii uzamykacieho komponentu až do dokončenia konfigurácie komponentu je prístup pri AirKey možný iba prostredníctvom identifikačného média v stave pri odoslaní alebo smartphonu s oprávnením na údržbu, resp. pri Xesar prostredníctvom karty Construction-Card.
- Správna funkcia uzamykacieho komponentu sa musí uskutočniť pred dokončením prvej inštalácie (pri montáži cylindrickej vložky: pri otvorených dverách) podľa ustanovení montážneho návodu AirKey prostredníctvom identifikačného média s oprávnením na údržbu, resp. pri Xesar prostredníctvom karty Construction-Card.

Pri namontovaných cylindrických vložkách treba dodatočne dbať na nasledujúce pokyny

- Pred montážou elektronickej cylindrickej vložky sa odporúča skontrolovať zámok na prítomnosť škôd a znečistení. Ďalej treba pred montážou dbať na používateľské informácie výrobcu zámku. Aby sa zaručilo riadne fungovanie cylindrickej vložky, firma EVVA odporúča použiť zapustený zámok v bezchybnom stave.
- Mechatronické uzamykacie cylindrické vložky sa do zámkov, kovaní a pod. môžu montovať bez výhrady iba vtedy, keď tieto uzamykacie cylindrické vložky podliehajú zodpovedajúcim rozmerovým normám a príslušné zámky, kovania a pod. sú výslovne pripravené pre mechatronické uzamykacie cylindrické vložky podľa týchto noriem. Vo všetkých ostatných prípadoch sa predajca, spracovateľ alebo používateľ takýchto zámkov, kovaní a pod. musí presvedčiť, či ním zvolené uzamykacie cylindrické vložky sú vhodné na montáž a plánované použitie.
- Prosím, pred namontovaním uzamykacej cylindrickej vložky – najmä pri dverách s rúrkovým rámom – skontrolujte montážnu situáciu, aby sa predišlo nebezpečenstvu poranenia (napr. pomliaždeniny na ruke), resp. poškodeniu uzamykacej cylindrickej vložky.
- Prosím, dbajte na to, aby ste pre príslušnú konfiguráciu dverí vybrali správnu dĺžku cylindrickej vložky. Cylindrická vložka smie v montážnych situáciách alebo oblastiach použitia významných z hľadiska bezpečnosti trčať z ochranného kovania max. 3 mm (bez zohľadnenia gombíka).
- Pri montáži mechatronickej uzamykacej cylindrickej vložky uznávanej VdS v montážnych situáciách významných z hľadiska bezpečnosti treba uzamykaciu cylindrickú vložku chrániť štítkom zabraňujúcim vlámaniu uznávaným VdS triedy B alebo C. Čo sa týka všetkých ďalších dverí, stupeň opatrení zabraňujúcich vlámaniu sa riadi podľa zodpovedajúcich vnútroštátnych ustanovení (EN 1627, ÖNORM 5338 alebo SKG).
- Prosím, dbajte na obmedzenia zobrazené v montážnom návode, čo sa týka prípustných montážnych polôh uzamykacej cylindrickej vložky. Nedodržaním správnej montážnej polohy môže dôjsť k funkčným poruchám. Pri tomto platí, že chybné funkcie z dôvodu neschválených montážnych polôh nepredstavujú chybu výrobku, a tým sa nepovažujú za dôvod na reklamáciu. Prosím, dbajte na to, že riadna funkcia uzamykacej cylindrickej vložky môže byť pred montážou, resp. počas nej zaručená iba v správnej polohe telesa cylindrickej vložky.
- Montáž uzamykacích cylindrických vložiek sa musí uskutočniť tak, aby mimo určených upevňovacích bodov a riadneho ovládania nepôsobili na uzamykaciu cylindrickú vložku žiadne cudzie sily.
- Pred použitím uzamykacej cylindrickej vložky v únikových, resp. panikových dverách je smerodajná existencia certifikátu podľa EN 179, resp. EN 1125 výrobcu zámku. Celá paniková jednotka, pozostávajúca z uzamykacej cylindrickej vložky, panikového zámku, panikovej tyče a súpravy kľučky, musí byť skontrolovaná z hľadiska bezchybnej funkcie. Prípustnosť montáže uzamykacej cylindrickej vložky musí byť potvrdená vo vyššie uvedenom certifikáte.
- Prosím, dbajte na to, že pri želanej montáži uzamykacej cylindrickej vložky v dymových a ohňovzdorných dverách treba preveriť použiteľnosť, resp. získať schválenie výrobcu dverí. Toto je úlohou kupujúceho.
- Vplyvom príliš vysokého uťahovacieho momentu pri skrutkovaní upevňovacej skrutky cylindrickej vložky môže dôjsť k chybným funkciám uzamykacej cylindrickej vložky alebo jej ťažkému chodu. Prosím, dbajte preto na údaje v montážnom návode.
- Prosím, dbajte pri uzamykacích cylindrických vložkách s predĺženou osou vonkajšieho gombíka na to, že zodpovedajúca klasifikácia IP môže byť zaručená iba vtedy, keď predĺžená os vonkajšieho gombíka vyčnieva z ochranného kovania max. 3 mm.

Používanie batérií

- Prosím, dbajte na to, že prevádzka uzamykacieho komponentu je prípustná iba s batériami typu CR2. Používanie akumulátorov je neprípustné. Používajte výlučne batérie dodané zo strany EVVA.
- EVVA odporúča v priebehu každej výmeny batérií vždy nechať prostredníctvom vyškoleného personálu vymeniť aj tesnenia. Tesnenia uzamykacieho komponentu musí najneskôr každé 2 roky vymeniť vyškolený personál. Trvanlivosť tesnení sa môže v závislosti od ich namáhania, ako aj prostredia, napr. prostredníctvom slnečného žiarenia, tepla, chladu, prachu a pod., znižovať. Ak sa na tesneniach rozpoznajú trhliny, deformácie alebo atypický výzor, treba vykonať okamžitú výmenu, aby bola naďalej zaručená trieda ochrany IP.Treba dodržiavať zákonom predpísanú pravidelnú kontrolu uzamykacích komponentov podľa oblasti nasadenia (napr. únikové dvere) a príslušných zákonov krajiny.
- Batérie vymeňte čo najskôr, len čo uzamykací komponent signalizuje „Slabá batéria". Opakované ignorovanie výstrahy „Slabá batéria" môže viesť k výpadku komponentu. Od prvej výstrahy „Slabá batéria" je pri zvyčajnej izbovej teplote možných ešte do 1000 otvorení v priebehu nasledujúcich 4 týždňov . Teploty, ktoré sa odchyľujú od bežných izbových teplôt, preto môžu mať za následok výpadok komponentu. Pri vybitých batériách sa komponent dá ovládať už iba núdzovým zdrojom prúdu (voliteľné príslušenstvo).
- Pri výmene batérie treba vymeniť zakaždým všetky batérie použité v uzamykacom komponente! Na účely montáže, resp. demontáže gombíka (aj pri výmene batérie) treba použiť špeciálny montážny nástroj pre elektronickú cylindrickú vložku. Pred odobratím batérií sa odporúča zapojiť uzamykací komponent prostredníctvom oprávneného identifikačného média. Prípadne sa po výmene batérií môže vyžadovať aktualizácia času cylindrickej vložky. Informácie k aktualizácii uzamykacích komponentov nájdete v systémovej príručke.
- V prípade, že nie je možná demontáž gombíka, pokúste sa uzamykací komponent uviesť do stavu trvalého otvorenia a následne súčasne zvyčajným spôsobom vykonať demontáž pomocou montážneho nástroja. V prípade, že tento pokus zlyhá, jestvuje dodatočne možnosť zablokovať os gombíka prostredníctvom tenkého kovového kolíka cez malý otvor na čelnej strane elektronického modulu, aby sa následne gombík mohol odňať pomocou montážneho nástroja.
- Skladujte batérie na chladnom, suchom mieste. Priame silné teplo môže poškodiť batérie. Preto prístroje napájané batériou nevystavujte silným zdrojom tepla.
- Batérie obsahujú chemické látky. Preto sa musia odborne zlikvidovať pri zohľadnení predpisov špecifických pre danú krajinu.

Pokyny k prevádzke

- Všetky komponenty sa z výroby nachádzajú v takzvanom „režime Stavba" (Xesar) / „stave pri odoslaní" (AirKey). V tomto stave uzamyká každá karta Construction-Card Xesar každý komponent Xesar / každé identifikačné médium AirKey každý komponent AirKey. Aplikácie AirKey s aktivovaným režimom údržby uzamykajú cylindrické vložky AirKey v stave pri odoslaní. Bezodkladne po uvedení do prevádzky zabezpečte aktualizáciu uzamykacieho komponentu, aby sa vytvorila prístupová bezpečnosť.
- Používateľov elektronického uzamykacieho systému treba upozorniť na to, aby identifikačné médiá vždy uchovávali v bezpečí.
- V prípade straty identifikačného média treba zodpovedajúce identifikačné médium bezodkladne deaktivovať v softvéri a dotknuté uzamykacie komponenty bezodkladne aktualizovať prostredníctvom smartphonu s aplikáciou AirKey, resp. tabletu Xesar. Aktualizácia sa nezávisle od systému môže vždy vykonať aj prostredníctvom editora.
- Gombík neslúži ako uchopovacia časť na pohybovanie krídlom dverí (ako napr. guľa, kľučka, rukoväť a pod.). Dvere sa nesmú nosiť za gombík ani sa zaň nadvihovať.
- Gombík sa nesmie používať ako pomôcka na výstup.
- Čítacie zariadenia uzamykacieho komponentu sa nesmú zakrývať kovovými materiálmi.
- Pravidelne treba kontrolovať riadny stav, ako aj bezchybnú funkciu uzamykacieho komponentu (minimálne mesačne) v priebehu funkčnej kontroly pomocou oprávnených identifikačných médií.
- Skontrolujte pri prvom uvedení komponentov do prevádzky aktuálny firmvér a prípadne vykonajte aktualizáciu na poslednú dostupnú verziu.
- Odporúča sa udržiavať uzamykací systém pravidelnými aktualizáciami softvéru a firmvéru v aktuálnom stave. Dbajte na to, aby sa aktualizácia firmvéru vykonávala pri namontovaných cylindrických vložkách pri otvorených dverách a následne po vykonaní aktualizácie dodatočne vykonal funkčný test. Príslušné informácie k uvedenému nájdete v systémovej príručke.
- Dbajte na to, aby sa dvere po zatvorení automaticky nezablokovali. Zablokovanie dverí sa musí uskutočniť manuálne, resp. prostredníctvom zodpovedajúceho dodatočného zariadenia.

Pokyny k čisteniu

- Uzamykacie komponenty treba pravidelne mastiť, v každom prípade však v priebehu každej výmeny batérie. Používajte na tento účel výlučne ošetrovacie prostriedky odporúčané firmou EVVA. Príslušné informácie k presnému priebehu mastenia nájdete v systémovej príručke.
- Na čistenie viditeľných plôch uzamykacích komponentov sa môže používať mäkká handrička, ktorá nepúšťa chlpy s mydlovou vodou. Nikdy nepoužívajte výrobky alebo spreje, ktoré podporujú koróziu a mohli by narušiť kovové povrchy, plasty alebo tesniace materiály. Dbajte na to, aby sa – predovšetkým pri demontovanom gombíku – do cylindrickej vložky nemohla dostať žiadna kvapalina a že povrchové plochy elektronického gombíka sa smú čistiť iba v neotvorenom stave.

Pokyny k používaniu smartphonov pri AirKey

- Prosím, dbajte na to, aby sa na účely používania ako identifikačné médiá používali iba tie smartphony, ktoré boli otestované firmou EVVA. Zoznam odporúčaných smartphonov pre AirKey nájdete na www.evva.com.
- Dbajte vždy na to, aby Váš smartphone disponoval dostatočným stavom batérie, pretože funkcia uzamknutia aplikácie AirKey je daná iba pri zapnutom a aktívnom smartphone.
- Ak sa uzamykací komponent pridáva k Vášmu systému prostredníctvom smartphonu s aplikáciou AirKey a aktivovaným režimom údržby, príslušnému uzamykaciemu komponentu sa automaticky vytvára dočasné oprávnenie pre tento smartphone. !Pozor! Toto oprávnenie je platné iba maximálne 4 hodiny. Prosím, včas sa postarajte o predĺženie.
- Pri používaní smartphonu ako identifikačného média sa dôrazne odporúča aktivovanie PIN-u aplikácie AirKey. Upozornite používateľa elektronického uzamykacieho systému, aby tento PIN vždy uchovával v tajnosti.
- Keď používate smartphone na aktualizáciu identifikačných médií alebo uzamykacích komponentov, je na tento účel potrebné stabilné internetové spojenie priamo na mieste. Prosím, dbajte na to, že prenosom dát môžu vznikať náklady.

PL

System zamknięć AirKey / Xesar – wkładka, kłódka

Ważne wskazówki dotyczące użytkowania

Należy przestrzegać wszystkich poniższych ostrzeżeń i wskazówek firmy EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (dalej określaną w skrócie jako „EVVA") podczas montażu, programowania i eksploatacji mechatronicznego komponentu zamykającego (dalej określanego w skrócie jako „komponent zamykający"). Wskazówki dotyczące użytkowania należy zawsze przechowywać w pobliżu komponentu zamykającego. Przed uruchomieniem systemu zamknięć należy dokładnie przeczytać podręcznik systemu. Można go pobrać zestrony www.evva.com.

Ogólne wskazówki prawne

- Firma EVVA zawiera umowę o użytkowanie systemu AirKey i Xesar wyłącznie w oparciu o swoje Ogólne Warunki Handlowe (EVVA-OWH) oraz Ogólne Warunki Licencyjne (EVVA-OWL) w odniesieniu do oprogramowania dla produktu. Można je znaleźć na stronie: www.evva.com/terms.
- Nabywca jest jednoznacznie poinstruowany, że stosowanie objętego umową systemu zamknięć może wywołać skutki ustawowe, zwłaszcza w zakresie obowiązków dotyczących zezwoleń, zgłoszeń i rejestracji w zakresie prawa ochrony danych (np. wspólny system informacyjny), a także w przypadku stosowania w przedsiębiorstwie może wystąpić prawo do współdecydowania przez personel. Za zgodne z prawem zastosowanie produktu odpowiada nabywca lub klient i użytkownik końcowy.
- Zgodnie z odpowiedzialnością cywilną producenta za swoje produkty, zdefiniowaną w austriackiej ustawie o odpowiedzialności cywilnej za produkty wadliwe, należy przestrzegać powyższych informacji i przekazać je operatorom i użytkownikom. Niestosowanie się do niniejszej instrukcji zwalnia firmę EVVA z odpowiedzialności cywilnej.
- Produkt nie jest odpowiedni dla dzieci w wieku poniżej 36 miesięcy z uwagi na niebezpieczeństwo uduszenia spowodowanego przez połknięcie małych części.
- Niezgodne z umową lub nadzwyczajne zastosowanie, prace naprawcze lub modyfikacje, które nie zostały jednoznacznie dopuszczone przez firmę EVVA, a także niefachowy serwis mogą prowadzić do usterek w działaniu i nie należy ich wykonywać. Wszelkie zmiany, które nie zostały jednoznacznie dopuszczone przez firmę EVVA, powodują utratę wszelkich uprawnień wynikających z odpowiedzialności cywilnej, gwarancyjnej i innych możliwych oddzielnych uzgodnień gwarancyjnych.
- Architekci oraz doradcy budowlani są zobowiązani do pobrania od firmy EVVA wszystkich koniecznych informacji o produkcie zgodnie z wymogami austriackiej ustawy o odpowiedzialności cywilnej za produkty wadliwe. Sprzedawcy i technicy powinny przestrzegać wskazówek zawartych w dokumentacji firmy EVVA i ewentualnie przekazać je swoim klientom.
- Podczas projektowania i instalowania komponentów zamykających należy uwzględnić odpowiednie międzynarodowe i krajowe wytyczne wynikające z określonych ustaw, rozporządzeń, norm i dyrektyw, szczególnie w odniesieniu do wymogów w zakresie dróg ewakuacyjnych i wyjść awaryjnych.
- Pozostałe informacje, wykraczające poza niniejsze ważne wskazówki dotyczące użytkowania, można znaleźć w katalogu produktów oraz w podręczniku systemu. Są one udostępnione na stronie www.evva.com.

Zagrożenie dla zdrowia i życia

- Należy pamiętać, że podczas eksploatacji komponentu zamykającego w infrastrukturze o krytycznym znaczeniu (zwłaszcza w sytuacjach, gdzie w razie możliwego nieprawidłowego działania istnieje potencjalne zagrożenie dla zdrowia i życia) należy wykonywać regularne kontrole (co najmniej raz w miesiącu) sprawności komponentu zamykającego (łącznie z kontrolą stanu baterii).
- Do użytku w niesprzyjającym środowisku zaleca się dodatkowo przygotowanie alternatywnej możliwości dostępu na wypadek możliwej awarii komponentu zamykającego.
- Wyraźnie zaleca się przygotowanie wystarczającej liczby wstępnie skonfigurowanych nośników identyfikacji (karty, breloki do kluczy) ze stałymi uprawnieniami dostępu bez daty upływu ważności (nośniki awaryjne) oraz ich przechowywanie w bezpiecznych miejscach, aby zapewnić dostęp w sytuacji awaryjnej. Należy je także regularnie aktualizować. Informacje na ten temat można znaleźć w podręczniku systemu.

Zagrożenie wybuchem

- Komponentów zamykających nie należy użytkować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, ponieważ przewodzące prąd części komponentów mogą spowodować wybuch.

Wpływy otoczenia i klimatu

- Należy uwzględnić przydatność komponentu zamykającego, określoną zgodnie z klasyfikacją stopnia ochrony IP i podanymi zakresami temperatur, w określonych warunkach otoczenia.
- Nie używać komponentu zamykającego w pomieszczeniach o wysokim zapyleniu.
- Komponenty zamykające należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach, w których wilgotność powietrza jest niższa niż 90%.
- W przypadku montażu komponentów zamykających w pomieszczeniach o wyjątkowo wysokim naładowaniu elektrostatycznym, możliwości użytkowania należy wcześniej omówić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Nie używać komponentu zamykającego w atmosferze agresywnej korozyjnie (np. chlor, amoniak, woda wapienna, woda morska).

Wskazówki dotyczące instalacji i prawidłowego użytkowania

- Instalację komponentu zamykającego powinien przeprowadzić wykwalifikowany personel. Należy ją wykonać zgodnie z wytycznymi zawartymi w instrukcji montażu dołączonej do produktu. Firma EVVA nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane nieprofesjonalnym wykonaniem prac instalacyjnych. Podczas użytkowania należy ściśle przestrzegać instrukcji. Te instrukcje oraz wszelkie instrukcje dotyczące konserwacji powinny być przekazane przez osobę wykonującą instalację użytkownikowi.
- Należy stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne zalecane przez firmę EVVA.
- Należy pamiętać, że po pierwszej instalacji komponentu zamykającego aż do zakończenia konfiguracji komponentu dostęp w systemie AirKey jest możliwy tylko za pomocą nośnika identyfikacji w stanie fabrycznym lub smartfonu z uprawnieniem do konserwacji a w systemie Xesar — za pomocą karty serwisowej.
- Prawidłowe działanie komponentu zamykającego należy zapewnić przed zakończeniem pierwszej instalacji (w przypadku instalacji wkładki: przy otwartych drzwiach), zgodnie z wytycznymi zawartymi w instrukcji montażu, w systemie AirKey za pomocą nośnika identyfikacji z uprawnieniem do konserwacji lub w systemie Xesar za pomocą karty serwisowej.

W przypadku zamontowanych wkładek należy dodatkowo przestrzegać poniższych wskazówek

- Przed montażem wkładki elektronicznej zaleca się skontrolowanie zamka pod kątem uszkodzeń i zabrudzeń. Ponadto przed montażem należy uwzględnić informacje dotyczące użytkowania, zapewnione przez producenta zamka. Aby zapewnić sprawne działanie wkładki, firma EVVA zaleca stosowanie zamków wpuszczanych znajdujących się w idealnym stanie technicznym.
- Mechatroniczne wkładki bębenkowe można bez ograniczeń montować w zamkach, okuciach itp., jeżeli wkładki bębenkowe spełniają odpowiednie normy wymiarowe, a określone zamki, okucia itp. są wyraźnie przystosowane do mechatronicznych wkładek bębenkowych spełniających te normy. W każdym innym przypadku należy się upewnić u sprzedawcy, producenta lub użytkownika takich zamków, okuć itp., że wybrana przez nich wkładka bębenkowa jest odpowiednia do przewidzianego zastosowania.
- Przed montażem wkładki bębenkowej — zwłaszcza w drzwiach aluminiowych — należy sprawdzić warunki montażu, aby zapobiec niebezpieczeństwu odniesienia obrażeń ciała (np. zmiażdżenia ręki) lub uszkodzenia wkładki bębenkowej.
- Należy uważać, aby do określonej konfiguracji drzwi dobrać prawidłową długość wkładki. W przypadku warunków montażowych lub obszarów zastosowań istotnych dla bezpieczeństwa wkładka (bez uwzględnienia gałki) może wystawać maks. 3 mm z szyldu.
- W przypadku montażu mechatronicznej wkładki bębenkowej z certyfikatem VdS w warunkach montażowych istotnych dla bezpieczeństwa wkładkę bębenkową należy zabezpieczyć za pomocą antywłamaniowego szyldu z certyfikatem VdS, klasy B lub C. W odniesieniu do wszystkich innych drzwi stopień zabezpieczenia antywłamaniowego należy ustalić zgodnie z właściwymi przepisami krajowymi (EN 1627, ÖNORM 5338 lub SKG).
- Należy uwzględnić wskazane w instrukcji montażowej ograniczenia w zakresie dopuszczalnych pozycji montażowych wkładki bębenkowej. Nieprzestrzeganie prawidłowej pozycji montażowej może spowodować usterki w działaniu, przy czym nieprawidłowe działanie w niedopuszczonych pozycjach montażowych nie jest wadą produktu i dlatego nie jest podstawą do reklamacji. Należy pamiętać, że prawidłowe działanie wkładki bębenkowej także przed lub podczas montażu może być zagwarantowane tylko w przypadku prawidłowej pozycji korpusu wkładki.
- Montaż wkładek bębenkowych musi przebiegać w taki sposób, aby oprócz wyznaczonych punktów mocowania oraz oprócz prawidłowego uruchamiania nie działały na wkładkę bębenkową żadne inne siły obce.
- W razie zastosowania wkładki bębenkowej w drzwiach ewakuacyjnych lub antypanicznych decydujące znaczenie ma certyfikat zgodny z normą EN 179 lub EN 1125 producenta zamka. Należy skontrolować prawidłowe funkcjonowanie całej jednostki antypanicznej, składającej się z wkładki bębenkowej, zamknięcia antypanicznego, dźwigni antypanicznej i kompletu klamek. Dopuszczalność montażu wkładki bębenkowej musi być potwierdzona w wyżej wspomnianym certyfikacie.
- Należy mieć na względzie, że w przypadku żądanego montażu wkładki bębenkowej w drzwiach przeciwdymowych i przeciwpożarowych należy skontrolować przydatność do danego zastosowania lub uzyskać dopuszczenie od producenta drzwi. To zadanie należy do obowiązków nabywcy.
- Przykręcanie śrub mocujących wkładki zbyt wysokim momentem dokręcania może spowodować wadliwe lub utrudnione działanie wkładki bębenkowej. Dlatego należy przestrzegać wytycznych zawartych w instrukcji montażowej.
- Należy pamiętać, że w przypadku wkładek bębenkowych z przedłużonym trzpieniem gałki zewnętrznej odpowiednia klasyfikacja IP może być zagwarantowana tylko wówczas, gdy przedłużony trzpień gałki zewnętrznej wystaje maks. 3 mm z szyldu.

Użycie baterii

- Należy pamiętać, że eksploatacja komponentu zamykającego jest dopuszczalna tylko z użyciem baterii typu CR2. Zastosowanie akumulatorów jest niedopuszczalne. Stosować wyłącznie baterie dostarczone przez firmę EVVA.
- Firma EVVA zaleca, aby podczas każdej wymiany baterii powierzyć wymianę uszczelek przeszkolonemu personelowi. Uszczelki komponentu zamykającego powinny być wymieniane przez przeszkolony personel najpóźniej co 2 lata. Obciążenia i warunki otoczenia, np. silne nasłonecznienie, wysoka lub niska temperatura, zapylenie itp. mogą skrócić trwałość uszczelek. W razie stwierdzenia uszkodzeń lub śladów zużycia uszczelki, takich jak pęknięcia, odkształcenia lub nietypowy wygląd, należy bezzwłocznie przeprowadzić wymianę uszczelki, aby zagwarantować zachowanie stopnia ochrony IP. Należy przestrzegać przepisów miejscowych i ustawowo wymaganych regularnych kontroli komponentów zamykających zgodnie z obszarem zastosowania (np. drzwi ewakuacyjne).
- Baterie należy wymieniać możliwie najwcześniej, natychmiast po zasygnalizowaniu przez komponent zamykający niskiego stanu naładowania baterii („słaba bateria"). Powtórne zignorowanie ostrzeżenia „słaba bateria" może doprowadzić do awarii komponentu. Od pierwszego wystąpienia ostrzeżenia „słaba bateria" możliwe jest jeszcze wykonanie do 1000 otwarć w ciągu następnych 4 tygodni (w normalnej temperaturze pokojowej). Temperatury odbiegające od normalnej temperatury pokojowej mogą spowodować wcześniejszą awarię komponentu. W przypadku rozładowanych baterii komponent można uruchomić wyłącznie za pomocą zasilacza awaryjnego (wyposażenie opcjonalne).
- W przypadku wymiany baterii należy wymienić wszystkie baterie zastosowane w komponencie zamykającym! W przypadku montażu lub demontażu gałki (także podczas wymiany baterii) należy stosować specjalne narzędzie montażowe do wkładki elektronicznej. Zaleca się zasprzęglenie komponentu zamykającego przed wyjęciem baterii za pomocą uprawnionego nośnika identyfikacji. Ewentualnie po wymianie baterii może być niezbędne wykonanie aktualizacji czasu we wkładce. Informacje na temat aktualizacji komponentów zamykających można znaleźć w podręczniku systemu.
- Jeśli demontaż gałki nie jest możliwy, należy spróbować przestawić komponent zamykający w tryb ciągłego otwarcia i jednocześnie wykonać demontaż jak zwykle, za pomocą narzędzia montażowego. Jeśli ta próba nie powiedzie się, istnieje dodatkowo możliwość zablokowania trzpienia gałki za pomocą wąskiego sztyftu metalowego poprzez mały otwór na stronie czołowej modułu elektronicznego, tak aby w efekcie możliwe było zdjęcie gałki za pomocą narzędzia montażowego.
- Baterie należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Bezpośrednie źródło wysokiej temperatury może uszkodzić baterie. Dlatego urządzeń zasilanych bateriami nie należy wystawiać na działanie źródeł wysokiej temperatury.
- Baterie zawierają substancje chemiczne. Dlatego utylizację należy wykonywać w sposób fachowy, przy uwzględnieniu krajowych przepisów.

Wskazówki dotyczące eksploatacji

- Wszystkie komponenty w momencie dostawy są w tzw. „trybie serwisowym" (Xesar) / „stanie fabrycznym" (AirKey). W tym stanie każda karta serwisowa Xesar blokuje każdy komponent Xesar /każdy nośnik identyfikacji AirKey blokuje każdy komponent AirKey. Aplikacje AirKey z aktywnym trybem konserwacji mogą blokować wkładki AirKey w stanie fabrycznym. Należy upewnić się, że komponent zamykający jest bezzwłocznie aktualizowany po uruchomieniu, aby zapewnić bezpieczeństwo dostępu.
- Użytkowników elektronicznego systemu zamknięć należy poinformować o konieczności bezpiecznego przechowywania nośników identyfikacji w każdym momencie.
- W przypadku utraty nośnika identyfikacji odpowiedni nośnik identyfikacji należy bezzwłocznie dezaktywować w oprogramowaniu a odpowiednie komponenty zamykające natychmiast zaktualizować poprzez smartfon z aplikacją AirKey lub poprzez tablet Xesar. Aktualizację można zawsze wykonać niezależnie od systemu także za pomocą stacji kodującej.
- Gałka nie jest przeznaczona do używania jako uchwyt do przesuwania płyty drzwiowej (jak np. rączka, klamka, chwyt itd.). Płyty drzwiowej nie należy przenosić ani podnosić, trzymając za gałkę.
- Gałki nie wolno używać do podciągania się przy wstawaniu.
- Urządzenia odczytujące komponentu zamykającego nie mogą być zakryte materiałami metalowymi.
- Prawidłowy stan oraz poprawność działania komponentu zamykającego należy regularnie (co najmniej raz w miesiącu) kontrolować w ramach kontroli działania za pomocą uprawnionych nośników identyfikacji.
- Podczas pierwszego uruchomienia komponentu należy sprawdzić aktualność firmware i ewentualnie wykonać aktualizację.
- Zaleca się aktualizowanie systemu zamknięć poprzez regularne aktualizacje oprogramowania oraz firmware. Należy pamiętać, aby aktualizacje firmware w zamontowanej wkładce wykonywać przy otwartych drzwiach, a następnie po ukończonej aktualizacji należy przeprowadzić dodatkowy test działania. Odpowiednie informacje na ten temat można znaleźć w podręczniku systemu.
- Należy pamiętać, że po zamknięciu drzwi nie następuje ich automatyczne ryglowanie. Ryglowanie drzwi należy wykonać ręcznie lub za pomocą odpowiedniego dodatkowego urządzenia.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

- Komponenty zamykające należy regularnie smarować, przy czym zawsze podczas wymiany baterii. Do tego celu należy używać wyłącznie środków pielęgnacyjnych zalecanych przez firmę EVVA. Odpowiednie informacje na temat dokładnego procesu smarowania można znaleźć w podręczniku systemu.
- Do czyszczenia widocznych powierzchni komponentów zamykających można stosować miękką, niestrzępiącą się ściereczkę oraz wodę z mydłem. Nigdy nie należy stosować korozyjnie agresywnych produktów ani sprejów, które mogą uszkadzać powierzchnie metalowe, tworzywa sztuczne lub uszczelki. Należy uważać, aby — przede wszystkim w stanie ze zdemontowaną gałką — do wkładki nie mógł dostać się żaden płyn. Należy pamiętać, że widoczne powierzchnie gałki elektronicznej można czyścić tylko wówczas, gdy gałka nie została otwarta.

Wskazówki dotyczące używania smartfonów w systemie AirKey

- Należy pamiętać, że do używania jako nośniki identyfikacji zaleca się stosowanie tych smartfonów, które zostały przetestowane przez firmę EVVA. Listę zalecanych smartfonów do systemu AirKey można znaleźć na stronie www.evva.com.
- Należy zawsze pamiętać o tym, aby bateria w smartfonie była naładowana w wystarczającym stopniu, ponieważ funkcja blokowania w aplikacji AirKey jest dostępna tylko w przypadku włączonego i aktywnego smartfonu.
- Jeśli komponent zamykający zostaje dodany do systemu zamknięć poprzez smartfon z aplikacją AirKey i aktywnym trybem konserwacji, automatycznie następuje wystawienie tymczasowego uprawnienia dla tego smartfonu dla danego komponentu zamykającego. Uwaga! To uprawnienie jest ważne maks. tylko 4 godziny. Należy zawczasu zadbać o jego przedłużenie.
- W przypadku użycia smartfonów jako nośników identyfikacji wyraźnie zaleca aktywowanie kodu PIN aplikacji AirKey. Należy poinformować użytkowników elektronicznego systemu zamknięć o konieczności zachowania tego kodu PIN w tajemnicy.
- W razie stosowania smartfonu do aktualizacji nośników identyfikacji lub komponentów zamykających niezbędne do tego celu jest stabilne połączenie z Internetem na miejscu. Należy pamiętać, że transmisja danych może wiązać się z odpowiednimi kosztami.

EVVA
access to security

IT

Sistema di chiusura AirKey / Xesar – Cilindro, lucchetto

Indicazioni importanti per l'uso
Si prega di osservare le avvertenze e le indicazioni di EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (in seguito "EVVA"), successivamente riportate, relative al montaggio, la programmazione e l'utilizzo dei componenti di chiusura meccatronico (in seguito "componenti di chiusura"). Le istruzioni per l'uso vanno sempre conservate in prossimità del componente di chiusura. Leggere attentamente il manuale del sistema di chiusura prima della messa in funzione del sistema stesso. Il manuale è disponibile sul sito Web www.evva.com.

Indicazioni legali generali
- EVVA stipula il contratto per l'utilizzo di AirKey e Xesar esclusivamente sulla base delle Condizioni Generali di Contratto (CGC di EVVA) nonché delle Condizioni Generali di Licenza (CGL di EVVA) nell'ambito del software del prodotto. Le condizioni precedentemente citate sono disponibili su www.evva.com/terms.
- L'acquirente è espressamente informato relativamente al fatto che l'utilizzo del sistema di chiusura oggetto del contratto può implicare obblighi legali di registrazione, comunicazione e riservatezza, in particolare legati alla protezione dei dati (ad esempio in caso di sistemi informativi di rete), così come, in caso di utilizzo in azienda, dei diritti di determinazione del personale. La responsabilità per l'utilizzo del prodotto in maniera conforme alle normative vigenti spetta all'acquirente o al cliente e all'utente finale.
- La legge sulla responsabilità del produttore relativamente ai propri prodotti prevede che le suddette informazioni siano rispettate e consegnate agli utilizzatori e agli utenti. La mancata osservanza delle avvertenze esonera EVVA da ogni responsabilità civile.
- A causa del pericolo di asfissia per ingestione dei piccoli componenti presenti nel prodotto, l'utilizzo dello stesso non è adatto in ambienti con presenza di bambini di età inferiore ai 36 mesi.
- L'utilizzo del prodotto in modo improprio o non conforme rispetto al contratto, interventi di manutenzione e/o modifiche non espressamente approvati da EVVA oppure interventi di assistenza di personale non specializzato possono comportare danni al funzionamento e vanno pertanto categoricamente evitati. Qualsiasi modifica non espressamente autorizzata da EVVA comporta l'esclusione della responsabilità, della garanzia o eventuali diritti di garanzie concordati separatamente.
- I prescrittori (architetti e studi di consulenza) sono tenuti a richiedere tutte le necessarie informazioni sui prodotti ad EVVA al fine di adempiere agli obblighi di informazione e istruzione ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti. I rivenditori specializzati e gli installatori devono seguire le avvertenze riportate nella documentazione EVVA e trasmetterle ai propri clienti.
- In fase di progetto e di montaggio dei componenti di chiusura è necessario osservare le indicazioni internazionali e specifiche del Paese prescritte dalle normative, dagli ordinamenti, dalle leggi e dalle direttive vigenti, in particolare in merito ai requisiti relativi a vie di fuga e uscite d'emergenza.
- Ulteriori informazioni importanti relative alle presenti istruzioni per l'uso sono disponibili nel catalogo dei prodotti e nel manuale del sistema, disponibili sul sito Web www.evva.com.

Pericolo per l'incolumità e la vita
- Se il componente di chiusura viene utilizzato in infrastrutture critiche, in particolare in situazioni in cui un possibile malfunzionamento del componente può comportare pericolo per l'incolumità e la vita delle persone, eseguire regolari controlli (con cadenza mensile) della funzionalità (inclusa la verifica dello stato della batteria) del componente stesso.
- Per l'impiego in infrastrutture critiche è auspicabile predisporre una via di accesso alternativa in caso di eventuale malfunzionamento del componente di chiusura.
- Viene espressamente consigliato di far predisporre un numero sufficiente di elementi di identificazione preconfigurati (card, portachiavi) con autorizzazioni permanenti senza data di scadenza (elementi di emergenza) e di conservarli in luoghi sicuri al fine di gestire l'accesso in caso di emergenza. Tali elementi devono essere attualizzati regolarmente. Informazioni al riguardo sono disponibili nel manuale del sistema.

Pericolo di esplosione
- I componenti di chiusura non devono essere utilizzati in aree con pericolo di esplosione perché le parti sotto tensione dei componenti potrebbero provocare una deflagrazione.

Condizioni climatiche e ambientali
- Osservare l'idoneità definita in base alla classificazione IP e agli intervalli di temperatura specificati del componente di chiusura per le condizioni ambientali pertinenti.
- Non utilizzare il componente di chiusura in ambienti con elevata formazione di polvere.
- Utilizzare il componente di chiusura solamente in ambienti in cui l'umidità dell'aria è inferiore al 90%.
- Se il componente di chiusura deve essere montato in ambienti con carica elettrostatica particolarmente elevata, è necessario valutare preventivamente, assieme al rivenditore specializzato, le possibilità di impiego.
- Non utilizzare il componente di chiusura in atmosfera corrosiva (ad esempio cloro, ammoniaca, acqua calcarea o marina).

Indicazioni sul montaggio e sull'utilizzo corretti
- Il montaggio del componente di chiusura deve essere effettuato da personale specializzato conformemente alle indicazioni contenute nelle istruzioni di montaggio accluse al prodotto. EVVA non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dal montaggio non a norma. Attenersi attentamente alle istruzioni e avvertenze del produttore. L'installatore deve consegnare all'utente le presenti istruzioni, assieme ad eventuali istruzioni aggiuntive relative alla manutenzione.
- Utilizzare soltanto accessori e ricambi consigliati da EVVA.
- Dopo la prima installazione del componente di chiusura e finché non è stata terminata la configurazione dello stesso, l'accesso ad AirKey sarà possibile unicamente con un elemento di identificazione in stato di consegna oppure con uno smartphone con autorizzazione di manutenzione, mentre l'accesso a Xesar sarà possibile solamente con una Construction Card.
- Prima di terminare le operazioni di prima installazione (per il montaggio del cilindro: con porta aperta), utilizzare per AirKey un elemento di identificazione con autorizzazione di manutenzione e per Xesar una Construction Card per verificare il corretto funzionamento del componente di chiusura come da indicazioni relative alle istruzioni di montaggio.

Per il montaggio del cilindro è necessario attenersi anche alle seguenti indicazioni
- Prima di montare il cilindro elettronico è consigliabile controllare che la serratura non sia danneggiata o presenti impurità. Prima del montaggio è necessario inoltre osservare e rispettare tutte le informazioni d'uso del produttore della serratura. Per garantire un buon funzionamento del cilindro, EVVA consiglia di utilizzare una serratura da infilare in perfette condizioni.
- I cilindri di chiusura meccatronici possono essere montati senza riserve in serrature, placche ecc. solo se rispondono alle norme dimensionali pertinenti. Le serrature, placche ecc. devono essere inoltre espressamente predisposte e adatte per cilindri meccatronici. In tutti gli altri casi, il rivenditore, l'installatore o l'utilizzatore di tali serrature e placche deve accertarsi che il cilindro scelto sia idoneo al montaggio e all'utilizzo previsto.
- Prima di procedere con il montaggio di un cilindro di chiusura, in particolare su porte con telaio tubolare, controllare la situazione di montaggio per evitare pericoli di lesioni (ad esempio contusioni alle mani) o danni al cilindro di chiusura.
- Assicurarsi di aver scelto la lunghezza di cilindro adeguata per la configurazione di porta interessata. In situazioni di montaggio o aree di impiego rilevanti per la sicurezza, il cilindro (indipendentemente dal pomolo) deve sporgere al massimo 3 mm dalla placca di protezione.
- In caso di montaggio di un cilindro di chiusura meccatronico con opzione VdS in situazioni di montaggio rilevanti per la sicurezza è necessario proteggere il cilindro di chiusura con una placca antieffrazione con opzione VdS in Classe B o C. Per quanto concerne le altre porte, il grado delle misure antieffrazione dipende dalle disposizioni nazionali (EN 1627, ÖNORM 5338 o SKG).
- Osservare i limiti riportati nelle istruzioni d'uso e consentiti in merito alla situazione di montaggio relativi ai cilindri di chiusura. La mancata osservanza della corretta situazione di montaggio può comportare problemi di funzionamento. I malfunzionamenti dovuti a situazioni di montaggio non autorizzate non possono essere considerati come un difetto del prodotto e non costituiscono pertanto motivo di reclamo. Attenzione: il corretto funzionamento del cilindro di chiusura può essere garantito sia prima che durante le fasi di montaggio solamente se è stato effettuato un posizionamento corretto del corpo del cilindro.
- Il montaggio dei cilindri di chiusura deve essere effettuato in modo che sul cilindro non agiscano forze esterne al di fuori dei punti di fissaggio previsti e dell'azionamento regolare.
- Per l'utilizzo di un cilindro di chiusura in porte di sicurezza o porte antipanico è determinante disporre di un certificato del produttore della serratura ai sensi dello standard EN 179 o EN 1125. Controllare l'intera unità antipanico, composta da cilindro di chiusura, serratura antipanico, barra antipanico e maniglia, per verificarne il corretto funzionamento. L'ammissibilità del montaggio del cilindro di chiusura deve essere confermata nel certificato di cui sopra.
- Se si desidera montare il cilindro di chiusura in porte tagliafumo e antincendio, è necessario verificare l'idoneità all'impiego e procurarsi l'autorizzazione dal produttore della porta. Questi compiti sono di pertinenza dell'acquirente.
- Un serraggio troppo eccessivo esercitato durante l'avvitamento della vite di fissaggio del cilindro potrebbe causare malfunzionamenti o inceppamenti del cilindro di chiusura. Osservare pertanto le indicazioni riportate nelle istruzioni di montaggio.
- Attenzione: in caso di cilindri di chiusura con asse del pomolo esterno allungato, la classificazione IP corrispondente può essere garantita solamente se l'asse del pomolo esterno allungato sporga dalla placca di protezione al massimo di 3 mm.

Utilizzo delle batterie
- Per il funzionamento del componente di chiusura sono consentite solamente batterie di tipo CR2. Non è consentito l'utilizzo di accumulatori. Utilizzare esclusivamente batterie fornite da EVVA.
- Contestualmente ad ogni sostituzione delle batterie, EVVA consiglia di far sostituire anche le guarnizioni dal personale specializzato. Le guarnizioni del componente di chiusura devono essere sostituite, tramite personale specializzato, al massimo ogni 2 anni. A seconda della frequenza d'uso o dell'ambiente (ad esempio forte irraggiamento solare, esposizione a temperature elevate o rigide, presenza di polvere), la durata delle guarnizioni potrebbe essere minore. Qualora sulle guarnizioni si notino danni o segni di usura, come fessurazioni, deformazioni o altre forme atipiche, occorre procedere all'immediata sostituzione al fine di garantire la classe di protezione IP. La revisione periodica, prescritta per legge sui componenti di chiusura, deve essere eseguita in conformità al campo di impiego (ad esempio porte di emergenza) e alle normative locali vigenti.
- Se il componente di chiusura segnala "Batteria quasi scarica" è necessario sostituire le batterie il prima possibile. Se si ignora ripetutamente questa segnalazione, il componente potrebbe smettere di funzionare. Dopo la prima segnalazione di "Batteria quasi scarica" ed in condizioni di temperatura ambientale normali è possibile effettuare circa altre 1.000 aperture entro le 4 settimane successive all'avviso. In condizioni di temperature ambientali diverse da quelle normali, invece, il componente può smettere di funzionare entro un tempo minore. Con le batterie scariche il componente può essere azionato solo con l'alimentatore di emergenza (accessorio opzionale).
- In caso di sostituzione della batteria è assolutamente necessario procedere alla sostituzione di tutte le batterie presenti nel componente di chiusura. Per il montaggio e lo smontaggio del pomolo è necessario utilizzare (anche in caso di sostituzione della batteria) l'attrezzo di montaggio speciale per il cilindro elettronico. Si raccomanda di innestare il componente di chiusura prima della rimozione delle batterie tramite un elemento di identificazione autorizzato. Dopo la sostituzione delle batterie può essere necessario regolare l'ora del cilindro. Informazioni relative all'attualizzazione dei componenti di chiusura sono disponibili nel manuale del sistema.
- Qualora non fosse possibile smontare il pomolo, è necessario impostare il componente di chiusura in stato di apertura permanente e quindi smontarlo, come di consueto, con l'attrezzo di montaggio. Se questa operazione non fosse fattibile, è possibile bloccare l'asse del pomolo con una punta di metallo sottile attraverso un piccolo foro posto nella parte anteriore del modulo elettronico e così procedere alla rimozione del pomolo servendosi dell'attrezzo di montaggio.
- Conservare le batterie in un luogo fresco e asciutto. Fonti di calore intense e dirette possono danneggiare le batterie. Non esporre pertanto il dispositivo azionato a batteria a fonti di calore intense.
- Le batterie contengono sostanze chimiche. Devono pertanto essere smaltite nell'osservanza delle disposizioni specifiche del Paese.

Indicazioni sul funzionamento
- Tutti i componenti vengono forniti di fabbrica nella cosiddetta "modalità di cantiere" (Xesar) / nel cosiddetto "stato di consegna" (AirKey). In tale stato qualsiasi Construction Card Xesar blocca ogni componente Xesar / qualsiasi elemento di identificazione AirKey blocca ogni componente AirKey. Le app AirKey in modalità di manutenzione attiva possono bloccare i cilindri AirKey in stato di consegna. Assicurarsi che il componente di chiusura venga attualizzato immediatamente dopo la messa in funzione per garantire la massima sicurezza degli accessi.
- È necessario informare gli utenti di un sistema di chiusura elettronico di conservare sempre in modo sicuro gli elementi di identificazione.
- In caso di smarrimento dell'elemento di identificazione è necessario disattivarlo immediatamente nel software e attualizzare il componente di chiusura interessato tramite uno smartphone con l'app AirKey o il tablet Xesar. L'attualizzazione può essere eseguita su entrambi i sistemi anche tramite una stazione di codifica.
- Il pomolo non funge da maniglia per aprire o chiudere la porta (ad esempio pomo, maniglia, impugnatura, ecc.). La porta non deve essere né trasportata né sollevata tramite il pomolo.
- Non utilizzare mai il pomolo come punto di appoggio per arrampicarsi.
- I dispositivi di lettura del componente di chiusura non devono essere coperti con materiali metallici.
- In occasione della verifica di funzionamento degli elementi di identificazione autorizzati, procedere anche al regolare controllo (almeno con cadenza mensile) del corretto e perfetto stato di funzionamento del componente di chiusura.
- Alla prima messa in funzione del componente, verificare la versione del firmware ed eseguire eventualmente un'attualizzazione (update) alla versione più recente disponibile.
- È consigliabile mantenere aggiornato il sistema di chiusura eseguendo attualizzazioni regolari di software e firmware. Assicurarsi di eseguire l›attualizzazione del firmware a porta aperta una volta montato il cilindro e di eseguire un test del funzionamento dopo aver completato l›attualizzazione. Informazioni al riguardo sono disponibili nel manuale del sistema.
- Ricordare che le porte chiuse non vengono bloccate automaticamente. Il blocco delle porte deve essere effettuato manualmente o con un dispositivo appropriato.

Indicazioni per la pulizia
- I componenti di chiusura devono essere ingrassati regolarmente e, come minimo, in ogni occasione di sostituzione delle batterie. Utilizzare a tal fine esclusivamente i prodotti raccomandati da EVVA. Informazioni relative alla corretta procedura di ingrassaggio sono disponibili nel manuale di sistema.
- Per la pulizia delle superfici visibili dei componenti di chiusura è possibile utilizzare un panno morbido integro bagnato con acqua saponata. Non usare mai prodotti o spray corrosivi che possono danneggiare superfici metalliche, plastica o materiali sigillanti. Assicurarsi, in particolare in caso di pomolo smontato, che nessun liquido possa entrare in contatto con il cilindro. Pulire le superfici visibili del pomolo elettronico solo se il pomolo non è aperto.

Indicazioni per l'utilizzo di smartphone per AirKey
- È consigliabile utilizzare come elementi di identificazione solo smartphone testati da EVVA. Un elenco degli smartphone consigliati per AirKey è disponibile sul sito Web www.evva.com.
- Assicurarsi sempre che lo smartphone disponga di carica della batteria sufficiente, poiché la funzione di blocco dell'app AirKey è operativa solo se lo smartphone è acceso e attivo.
- Attenzione! Se il componente di chiusura viene aggiunto al sistema tramite uno smartphone con l'app AirKey con modalità di manutenzione attiva, viene creata automaticamente un'autorizzazione temporanea per tale smartphone sul componente di chiusura interessato. L'autorizzazione è valida solamente per un massimo di 4 ore. Procurarsi in tempo utile un'estensione.
- Se gli smartphone vengono utilizzati come elemento di identificazione è espressamente consigliata l'attivazione del PIN dell'app AirKey. Informare gli utenti del sistema di chiusura elettronico che il PIN deve restare assolutamente segreto.
- Per l'attualizzazione degli elementi di identificazione o dei componenti di chiusura con uno smartphone è necessaria una connessione Internet stabile in loco. La trasmissione dati può comportare l'addebito di costi aggiuntivi.

ES

Sistema de cierre AirKey / Xesar: cilindro, candado

Indicaciones de uso importantes
Tenga en cuenta todas las siguientes advertencias e indicaciones de la empresa EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (denominada a partir de ahora de forma abreviada «EVVA»), si va a montar, programar y emplear el componente de cierre mecatrónico (denominado a partir de ahora de forma abreviada «componente de cierre»). Conserve siempre estas instrucciones de uso cerca del componente de cierre. Lea detenidamente el manual del sistema antes de la puesta en marcha de su sistema de cierre. Puede consultarlo en www.evva.com.

Aviso legal
- EVVA firma el contrato para el uso de AirKey y Xesar exclusivamente en base a sus condiciones comerciales, así como a sus condiciones de licencia por lo que respecta al software relacionado con el producto. Pueden consultarse ambas en www.evva.com/terms (en alemán o inglés).
- En este sentido, se advierte expresamente al comprador que el uso del sistema de cierre objeto del contrato puede conllevar deberes legales, en particular deberes de autorización, comunicación y registro relacionados con las leyes de protección de datos (p. ej. un sistema unificado de información), así como derechos de gestión conjunta del personal si se usa en una empresa. El comprador o clientes y el usuario final serán los responsables de que el producto se use conforme a la Ley.
- Conforme a la responsabilidad del fabricante respecto a sus productos tal y como se define en la ley de responsabilidad del fabricante, deberá tenerse en cuenta la información citada anteriormente, que deberá trasladarse a la empresa donde se encuentre el sistema y al usuario. El no cumplimiento exime a EVVA de responsabilidad civil.
- No resulta adecuado para su uso cerca de niños menores de 36 meses, debido al riesgo de asfixia que conllevan las piezas de reducido tamaño que pueden tragarse.
- No deben llevarse a cabo usos no conformes a lo acordado o no habituales, trabajos de reparación o modificaciones no autorizados expresamente por EVVA, ni reparaciones o mantenimiento no realizados por profesionales; ya que pueden causar averías. Cualquier modificación no autorizada expresamente por EVVA conlleva la pérdida de derechos por responsabilidad, garantía, etc.
- Se ruega a los arquitectos y consultores que soliciten toda la información del producto necesaria a EVVA para poder cumplir con los deberes de información e instrucción conforme a la ley de responsabilidad del fabricante. Los vendedores autorizados y los contratistas deben tener en cuenta las indicaciones que aparecen en la documentación de EVVA, y transmitirlas a sus clientes de ser necesario.
- En el momento de proyectar e instalar el componente, tenga en cuenta las disposiciones internacionales y nacionales correspondientes (leyes, reglamentos, normas y directrices), en particular aquellas referentes a los requisitos aplicables a las rutas de evacuación y las salidas de emergencia.
- Encontrará más información (además de estas importantes indicaciones de uso) en el catálogo de productos y en el manual del sistema. Están a su disposición en www.evva.com (en alemán y en inglés).

Riesgo de lesiones (mortales)
- Tenga en cuenta que el uso del componente de cierre en infraestructuras críticas (en particular en situaciones en las que pueda existir riesgo de lesiones, incluso mortales, en caso de funcionamiento defectuoso del componente) deberán llevarse a cabo controles periódicos (como mínimo mensualmente) del funcionamiento de los mismos (incluyendo la comprobación del estado de las pilas).
- Para el uso en infraestructuras críticas se recomienda además (por si se diera un funcionamiento defectuoso del componente de cierre) prever una posibilidad de acceso alternativa.
- Se recomienda expresamente preparar medios de identificación (tarjetas, llaveros) suficientemente preconfigurados, con derechos permanentes y sin fecha de caducidad (medios de emergencia) y guardarlos en un lugar seguro, para poder garantizar el acceso en caso de emergencia. Estos deberán actualizarse con regularidad. Encontrará la información correspondiente en el manual del sistema.

Riesgo de explosión
- No deben usarse componentes de cierre en entornos en los que exista riesgo de explosión, ya que las piezas con corriente del componente podrían provocar una explosión.

Repercusiones climáticas y medioambientales
- Tenga en cuenta la idoneidad del componente (definida conforme a la clasificación IP y a los rangos de temperatura especificados) para las condiciones medioambientales de cada caso.
- No emplee el componente de cierre en habitaciones en las que se acumule mucho polvo.
- Emplee el componente de cierre solo en habitaciones con una humedad del aire inferior al 90 %.
- Si se instalan los componentes de cierre en habitaciones con una carga electrostática especialmente elevada, deberán aclararse las posibilidades de uso por adelantado con el vendedor autorizado.
- No emplee el componente de cierre en entornos corrosivos (p. ej. con cloro, amoníaco o agua con cal o sal).

Indicaciones para una instalación o utilización correctas
- El componente de cierre debe instalarlo personal técnico especializado conforme a las especificaciones del producto incluidas en las instrucciones de montaje suministradas. EVVA no asumirá responsabilidad de ningún tipo en caso de daños causados por trabajos de instalación realizados de forma no profesional. Para su utilización deberán seguirse estrictamente las instrucciones. La persona que realiza el montaje deberá entregar al usuario estas instrucciones y cualquier otra relativa al mantenimiento.
- Emplee únicamente accesorios y piezas de recambio recomendados por EVVA.
- Tenga en cuenta que tras la primera instalación del componente de cierre y hasta que se concluya su configuración solo podrá accederse si se trata de AirKey mediante un medio de identificación en estado de fábrica o un smartphone con derecho de mantenimiento; y si se trata de Xesar, mediante una Construction Card.
- Debe comprobarse que el componente de cierre funcione correctamente antes de concluir la primera instalación (en caso de montaje de cilindro, con la puerta abierta); conforme a las disposiciones de las instrucciones de montaje, en caso de AirKey mediante un medio de identificación con derechos de mantenimiento, y, en caso de Xesar, mediante una Construction Card.

Si hay cilindros instalados, deberán tenerse en cuenta las siguientes indicaciones adicionales:
- Antes del montaje del cilindro electrónico es recomendable comprobar que la cerradura no presente daños ni suciedad alguna. Además deberá tenerse en cuenta antes del montaje la información de uso facilitada por el fabricante de la cerradura. Para que quede garantizado el correcto funcionamiento del cilindro, EVVA recomienda el uso de una cerradura de embutir en perfecto estado.
- Los cilindros de cierre mecatrónicos pueden montarse sin reservas únicamente en cerraduras, herrajes, etc. si dichos cilindros están sujetos a las normas de dimensiones y las cerraduras, herrajes, etc. en cuestión y se han construido específicamente para cilindros de cierre mecatrónicos conforme a dichas normas. En cualquier otro caso, el comerciante, contratista o usuario deberá cerciorarse de que dichas cerraduras, herrajes, etc. sean adecuadas para el montaje del cilindro de cierre que ha escogido y para el uso previsto.
- Antes de montar el cilindro de cierre (sobre todo en puertas de bastidor tubular), compruebe las condiciones de montaje para prevenir el riesgo de lesiones (p. ej. magulladuras en las manos) o daños en el cilindro de cierre.
- Asegúrese de haber elegido la longitud de cilindro adecuada para la configuración de la puerta en cuestión. El cilindro no debe sobresalir más de 3 mm del escudo protector en condiciones de montaje / ámbitos de aplicación en los que la seguridad sea relevante (sin tener en cuenta el pomo).
- En caso de montaje de un cilindro de cierre mecatrónico con VdS reconocida en condiciones de montaje en las que la seguridad sea relevante, deberá protegerse el cilindro de cierre con una placa en la puerta con VdS reconocida, que impida que se fuerce, de clase B o C. En cuanto a las demás puertas, el grado de medidas que impidan que se fuercen se guiará por las disposiciones nacionales correspondientes (EN 1627, ÖNORM 5338 o SKG).
- Tenga en cuenta las limitaciones que aparecen en las instrucciones de montaje en cuanto a las posiciones de montaje del cilindro de cierre admitidas. Si no se respetan las posiciones de montaje correctas, pueden provocarse averías. En ese sentido, un funcionamiento defectuoso en una posición de montaje no autorizada no constituye un defecto del producto, por lo que no se considerará motivo de reclamación. Tenga en cuenta que solo puede garantizarse un funcionamiento debido del cilindro de cierre tanto antes como durante el proceso de montaje si el cuerpo del cilindro está en la posición correcta.
- El montaje de los cilindros de cierre debe realizarse de forma que no se ejerzan sobre él fuerzas externas fuera de los puntos de sujeción previstos y del accionamiento debido.
- Para el uso del cilindro de cierre en puertas de emergencia o de antipánico según EN 179 y EN 1125, respectivamente, la homologación por parte del fabricante de la cerradura es decisiva. Debe comprobarse que la unidad antipánico completa (compuesta de cilindro de cierre, cerradura antipánico, barra de cierre antipánico y juego de picaporte) funcione de forma impecable. Debe confirmarse la admisibilidad del montaje del cilindro de cierre en el certificado anteriormente mencionado.
- Tenga en cuenta que si se desea montar el cilindro de cierre en puertas de seguridad contra humos y puertas contra incendios deberá comprobarse que ese uso sea factible o solicitarse una autorización del fabricante de la puerta. Será obligación del comprador encargarse de ello.
- Un par de giro demasiado elevado al atornillar el tornillo de sujeción del cilindro puede hacer que el cilindro de cierre no funcione correctamente o que vaya muy duro. Por ello, debe seguir las indicaciones de las instrucciones de montaje.
- En caso de cilindros con eje del pomo exterior alargado, tenga en cuenta que la correspondiente clasificación IP solo puede garantizarse si dicho eje sobresale un máx. de 3 mm del escudo protector.

Uso de las pilas
- Tenga en cuenta que solo está permitido el uso del componente de cierre con pilas del tipo CR2. No está permitido el uso de pilas recargables. Utilice únicamente pilas suministradas por EVVA.
- EVVA recomienda que se aproveche cada sustitución de las baterías para que el personal formado realice el cambio de las juntas. Las juntas del componente de cierre se deberán sustituir cada 2 años como máximo por personal formado para ello. La durabilidad de las juntas puede verse disminuida en función del desgaste al que se las someta y de las condiciones ambientales (radiación solar intensa, calor, frío, polvo, etc.). Si se detectan daños o desgaste en las juntas (grietas, deformaciones o aspecto extraño), deberán sustituirse inmediatamente para seguir garantizando la clase de protección IP. Deberá respetarse la comprobación periódica prescrita por ley de los componentes de cierre conforme al ámbito de aplicación (p. ej. puertas de emergencia) y la legislación nacional correspondiente.
- Las pilas deben cambiarse lo antes posible en cuanto el componente de cierre indique que tienen poca carga. Si ignora repetidamente esta señal, el componente puede dejar de funcionar. A partir del primer aviso de que la batería tiene poca carga es posible realizar aún hasta 1000 aperturas, si la temperatura ambiente está dentro de la normalidad, en el plazo de las cuatro semanas siguientes. Si la temperatura ambiente no está dentro de la normalidad, el componente puede dejar de funcionar por ello antes. Con la pila gastada, el componente sólo se puede accionar mediante el alimentador de emergencia (accesorio opcional).
- Si se sustituye una pila, deberán cambiarse todas las pilas que se usen en el componente de cierre. Para el montaje o desmontaje del pomo (incluso en caso de sustitución de pilas) deberá utilizarse la herramienta de montaje especial para el cilindro electrónico. Se recomienda embragar el componente de cierre antes de la retirada de las pilas, mediante un medio de identificación autorizado. Puede ser necesaria una actualización de la hora del cilindro tras la sustitución de las pilas. Encontrará información sobre la actualización de los componentes de cierre en el manual del sistema.
- En el caso de que no sea posible desmontar el pomo, intente poner el componente de cierre en apertura permanente y, entonces, realizar al mismo tiempo el desmontaje con la herramienta de montaje de la forma habitual. De no conseguirlo, queda la posibilidad de bloquear el eje del pomo con una espiga metálica fina a través de una pequeña perforación en el lado frontal del módulo electrónico para poder extraer el pomo a continuación con la herramienta de montaje.
- Guarde las pilas en un lugar fresco y seco. El calor intenso y directo puede dañarlas. Por ello, no exponga los dispositivos que funcionen a pilas a una fuente de calor intenso.
- Las pilas contienen sustancias químicas, Por ello, deben desecharse adecuadamente teniendo en cuenta las normativas específicas del país.

Indicaciones sobre el funcionamiento
- Todos los componentes se suministran por defecto en el denominado «modo obra» (Xesar) / «estado de fábrica» (AirKey). En este estado, cualquier Construction Card de Xesar bloquea cualquier componente Xesar y cualquier medio de identificación AirKey bloquea cualquier componente AirKey. También las aplicaciones de AirKey con el modo mantenimiento activado pueden bloquear cilindros AirKey en estado de fábrica. Asegúrese de que el componente de cierre se actualice inmediatamente después de la puesta en marcha para establecer un acceso seguro.
- Se advierte en este sentido a los usuarios de un sistema de cierre electrónico que conserven en un lugar seguro sus medios de identificación en todo momento.
- En caso de extravío de un medio de identificación, deberá desactivarse dicho medio en el software inmediatamente, así como actualizar de inmediato el componente de cierre en cuestión mediante un smartphone con la aplicación AirKey o una tableta Xesar. La actualización puede llevarse a cabo también con independencia del sistema mediante una estación codificadora.
- El pomo no está diseñado para servir de elemento de agarre para mover la hoja de la puerta (como una manilla, un picaporte, etc.). No debe sostenerse ni levantarse la hoja de la puerta por el pomo.
- No se debe usar el pomo como ayuda para trepar.
- Las instalaciones de lectura del componente de cierre no deben cubrirse con materiales metálicos.
- Deberá comprobarse con regularidad (al menos mensualmente) que el estado del componente de cierre sea el adecuado y funcione de forma impecable mediante una comprobación operativa con medios de identificación autorizados.
- Durante la primera puesta en marcha de los componentes, compruebe el firmware actual y realice una actualización, en caso necesario, para instalar la última versión disponible.
- Se recomienda mantener actualizado el sistema de cierre mediante actualizaciones periódicas del software y el firmware. En este sentido, tenga en cuenta que la actualización del firmware, en caso de cilindros instalados con la puerta abierta, y como consecuencia de la actualización realizada, llevará a cabo además una prueba de funcionamiento. Encontrará la información correspondiente al respecto en el manual del sistema.
- Tenga en cuenta de que una vez cerradas las puertas, no se cerrarán automáticamente. La puerta deberá cerrarse manualmente o mediante el dispositivo adicional correspondiente.

Indicaciones sobre la limpieza
- Se debe lubricar los componentes de cierre de manera regular; en cualquier caso, al menos tras cada cambio de batería. Emplee para ello exclusivamente el producto recomendado por EVVA. Encontrará la información correspondiente sobre cómo realizar la lubricación con precisión en el manual del sistema.
- Para la limpieza de las superficies visibles de los componentes puede emplear un paño suave que no deje pelusa y agua jabonosa. No utilice nunca productos ni aerosoles que provoquen corrosión y que puedan corroer las superficies metálicas, los plásticos o los materiales estancos. Vigile, sobre todo si está desmontado el pomo, que no pueda entrar ningún líquido en el cilindro. Las superficies visibles del pomo electrónico solo deben limpiarse con el pomo sin abrir.

Indicaciones sobre el empleo de smartphones con AirKey
- Tenga en cuenta que para el empleo como medio de identificación solo se recomienda utilizar los smartphones que han sido sometidos a pruebas por EVVA. Encontrará una lista de smartphones recomendados para AirKey en www.evva.com.
- Vigile en todo momento que su smartphone tenga suficiente carga de batería, ya que la función de bloqueo de la aplicación de AirKey solo estará activa si el smartphone está encendido y con carga.
- Si se añade a su instalación un componente mediante un smartphone con la aplicación de AirKey y el modo de mantenimiento activado, se expedirá automáticamente una autorización temporal para dicho smartphone en el componente correspondiente. ¡Atención! Dicha autorización tendrá una validez máxima de 4 horas. Ocúpese, con la debida antelación, de que dicha autorización se prolongue.
- Si se emplean smartphones como medio de identificación, se recomienda encarecidamente la activación del PIN de la aplicación de AirKey. Advierta al usuario del sistema de cierre electrónico que debe mantener en secreto dicho PIN en todo momento.
- Si emplea un smartphone para la actualización de medios de identificación o componentes de cierre, será necesaria una conexión de Internet estable in situ. Tenga en cuenta que la transmisión de datos puede acarrear costes.

PT

Sistema de bloqueio AirKey / Xesar – Cilindro, cadeado

Indicações importantes para a utilização
Considere todas as advertências e indicações da EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (doravante, "EVVA") a seguir apresentadas quando montar, programar e utilizar o componente de bloqueio mecatrónico (doravante, "componente de bloqueio"). Guarde as instruções sempre perto do componente de bloqueio. Antes de utilizar o seu sistema de bloqueio pela primeira vez, leia atentamente o manual de instruções do sistema. Este está disponível para consulta em www.evva.com.

Informações de foro legal
- A EVVA celebra o contrato de utilização de AirKey e Xesar apenas com base nos termos e condições gerais contratuais (EVVA-AGB), bem como nas condições gerais de licenciamento (EVVA-ALB) a respeito do software do produto. Estes termos e condições estão disponíveis em: www.evva.com/terms.
- O comprador é expressamente informado que o uso do sistema de bloqueio concedido ao abrigo deste contrato pode acionar obrigações legais, em especial a autorização legal de proteção de dados, identificação e registo obrigatório (p. ex., sistema de informação comum), assim como direitos de codeterminação dos funcionários, no caso de utilização na empresa. O comprador ou cliente e o utilizador final são responsáveis pela utilização correta do produto.
- De acordo com o definido pela legislação relativa à responsabilidade de produto no âmbito da responsabilidade do fabricante pelos seus produtos, as informações supra devem ser tidas em consideração e ser encaminhadas para a entidade exploradora e utilizador. O não cumprimento isenta a EVVA de toda a responsabilidade.
- Não adequado em ambientes com crianças com idade inferior a 36 meses, devido ao risco de asfixia por ingestão de peças pequenas.
- Uma utilização não adequada em relação ao estipulado contratualmente, ou incomum, modificações ou trabalhos de reparação que não possuam uma autorização expressa da EVVA, bem como o uso de uma assistência não qualificada podem levar a falhas no funcionamento, pelo que deverá abster-se de o fazer. Quaisquer alterações que não possuam uma autorização expressa da EVVA incorrem na perda do direito à reivindicação da responsabilidade, garantia ou requisitos acordados em separado.
- Arquitetos ou instituições de consultoria são obrigados a obter todas as informações necessárias relativas ao produto da EVVA, para atender os deveres de informação e de instrução de acordo com a Lei de Responsabilidade de Produto. Os vendedores e os revendedores têm de ter em consideração as indicações incluídas na documentação da EVVA e eventualmente transmiti-las aos seus clientes.
- Durante o planeamento e a instalação do componente de bloqueio, considere os respetivos requisitos internacionais e específicos do país incluídos na legislação, regulamentos, normas e diretivas aplicáveis, em especial com respeito aos requisitos relativos aos caminhos de evacuação e saídas de emergência.
- Adicionalmente, para além destas importantes instruções de utilização, poderá encontrar informações no catálogo de produtos e no manual de instruções do sistema. Estes estão disponíveis em www.evva.com.

Perigo para a vida e integridade física
- Tenha em atenção que durante a utilização do componente de bloqueio em infraestruturas em estado crítico – particularmente em situações em que uma possível falha possa colocar em risco a vida ou a integridade física – devem ser realizados controlos regulares (pelo menos, mensalmente) à funcionalidade do componente de bloqueio (incluindo a verificação do estado das pilhas).
- Ao utilizá-lo em infraestruturas em estado crítico, recomenda-se ter prevista uma alternativa de acesso em caso de eventual falha do componente de bloqueio.
- Recomenda-se fortemente realizar uma pré-configuração suficiente dos meios de identificação (cartões, pingentes de porta-chaves) com autorizações permanentes sem data de validade (meios de emergência) e guardá-los em locais seguros, para, em caso de emergência, garantir o acesso. Estes devem ser atualizados com regularidade. Poderá encontrar as informações a este respeito no manual de instruções do sistema.

Perigo de explosão
- O componente de bloqueio não pode ser utilizado em locais com risco de explosão, pois as peças do componente são condutoras de corrente e podem desencadear uma explosão.

Impacto climático e ambiental
- Tenha em consideração a correta adequação do componente de bloqueio em relação às respetivas condições ambientes com base na classificação IP e nos intervalos de temperatura especificados.
- Não utilize o componente de bloqueio em compartimentos com elevada produção de poeiras.
- Utilize o componente de bloqueio apenas em compartimentos cuja humidade do ar seja inferior a 90%.
- Para montar o componente de bloqueio em compartimentos com carga eletrostática especialmente elevada, as possibilidades de aplicação devem ser esclarecidas previamente com um vendedor profissional.
- Não utilize o componente de bloqueio em atmosferas corrosivas (p. ex., com cloro, amoníaco, água calcária ou salgada).

Indicações para a instalação e para uma utilização correta
- A instalação do componente de bloqueio tem de ser realizada por profissionais especializados e tem de cumprir as instruções de montagem que acompanham o produto. A EVVA não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de trabalhos de montagem impróprios. Para a utilização, as instruções devem ser respeitadas na íntegra. Estas instruções e todas as instruções a respeito da manutenção têm de ser entregues ao utilizador pela pessoa incumbida da instalação.
- Utilize apenas os acessórios e peças de reposição recomendados pela EVVA.
- Depois da primeira instalação do componente de bloqueio até concluir a configuração do componente, tenha em atenção que, no caso do Airkey, só é possível um acesso através de um meio de identificação no estado de entrega ou por um smartphone com autorização de manutenção ou, no caso do Xesar, através de um cartão de construção (*Construction Card*).
- Antes de concluir a primeira instalação (no caso da montagem do cilindro: com a porta aberta), o componente de bloqueio tem de ser inspecionado quanto ao seu funcionamento correto de acordo com as instruções de montagem; no caso do Airkey, através de um meio de identificação com autorização de manutenção e, no caso do Xesar, através de um cartão de construção (*Construction Card*).

No caso de cilindros instalados, devem ser respeitadas as seguintes indicações
- Antes da montagem do cilindro eletrónico recomenda-se verificar a fechadura quanto à presença de danos e sujidade. Além disso, antes da montagem, deve ter-se em consideração o folheto informativo do fabricante da fechadura sobre a respetiva utilização. Para se poder garantir o bom funcionamento do cilindro, a EVVA recomenda o uso de uma fechadura em estado intacto.
- Os cilindros mecatrónicos só podem ser montados sem reservas em fechaduras, ferragens, etc., se os cilindros corresponderem às medidas e tolerâncias padrão e as respetivas fechaduras, ferragens, etc., forem compatíveis com os cilindros mecatrónicos de acordo com estes padrões. Em todos os restantes casos, o vendedor, o profissional processador ou o utilizador destas fechaduras, ferragens, etc., tem de dar garantias de que o cilindro de fecho selecionado pelo mesmo é o adequado para a montagem e para o uso previsto.
- Antes da montagem do cilindro de fecho – especialmente em portas de estrutura metálica – verifique as condições de montagem para evitar sofrer ferimentos (p. ex., fazer contusões na mão) ou danificar o cilindro de fecho.
- Certifique-se de que selecionou um cilindro com o comprimento certo para a respetiva configuração de porta. O cilindro pode, em aplicações ou contextos de montagem relevantes para a segurança (sem considerar a maçaneta), sair, no máximo, 3 mm para fora da ferragem de segurança.
- No caso de montagem de um cilindro mecatrónico certificado pelas normas alemãs VdS em contextos de montagem relevantes para a segurança, o cilindro tem de ser protegido com uma placa antiarrombamento certificada pelas normas alemãs VdS de classe B ou C. Com respeito a todas as outras portas, o grau relativo às medidas antiarrombamento orienta-se com base nas respetivas disposições nacionais (EN 1627, ÖNORM 5338 ou SKG).
- Nas instruções de montagem, considere as restrições apresentadas com vista aos locais permitidos para a montagem do cilindro. O incumprimento em relação ao correto local de montagem pode dar origem a falhas no funcionamento. Neste caso, dado que se trata de instalações não aprovadas, as falhas no funcionamento não se aplicam como erro inerente ao produto e, portanto, não têm validade como motivo de reclamação. Assegure-se, antes e durante o processo de montagem, que o corpo do cilindro é montado no devido local e na posição correta, pois o correto funcionamento do cilindro de fecho só assim será garantido.
- A montagem de cilindros tem de ocorrer de forma que, à exceção dos pontos de fixação previstos e do acionamento adequado, não sejam exercidas forças externas sobre os cilindros.
- Para o uso do cilindro de fecho em portas de saída de emergência e portas antipânico é obrigatória a apresentação de um certificado em conformidade com EN 179 ou EN 1125 do fabricante da fechadura. A unidade completa antipânico – consistente no cilindro de fecho, fechadura antipânico, barra antipânico e sistema de puxador – tem de ser verificada quanto ao seu bom funcionamento. A autorização para a montagem do cilindro tem de estar declarada no certificado acima especificado.
- Tenha em atenção que se desejar montar o cilindro de fecho em portas com proteção antifumo ou em portas corta-fogo, deve ser verificada a sua aplicabilidade e obtida uma autorização do fabricante das respetivas portas. Este dever é da responsabilidade do comprador.
- O aperto excessivo dos parafusos de fixação do cilindro pode causar falhas no funcionamento do cilindro ou torná-lo rígido. Por isso, cumpra as indicações incluídas no manual de montagem.
- Tenha em consideração com respeito aos cilindros de fecho com o eixo da maçaneta exterior prolongado, que a respetiva classificação IP só pode ser garantida, se o eixo prolongado sair no máx. 3 mm da ferragem de segurança.

Uso de pilhas
- Tenha em atenção que a operação do componente de bloqueio apenas é permitida com pilhas do tipo CR2. A utilização de acumuladores (baterias) não é permitida. Utilize exclusivamente pilhas fornecidas pela EVVA.
- A EVVA recomenda também a substituição das vedações por profissionais qualificados sempre que as pilhas sejam substituídas. As vedações do componente de bloqueio devem ser substituídas, no máximo, de 2 em 2 anos por profissionais qualificados. A durabilidade das vedações pode diminuir, dependendo do seu desgaste e das condições a que estão expostas como, por exemplo, exposição a luz solar intensa, ao calor, ao frio, ao pó, etc. Caso se verifiquem danos ou desgaste nas vedações, tais como fendas, deformações ou um aspeto atípico, deve realizar-se imediatamente a sua substituição para continuar a garantir a classe de proteção IP. A inspeção periódica do componente de bloqueio (p. ex., portas de saída de emergência) legalmente exigida no âmbito da sua aplicação e a respetiva legislação nacional devem ser cumpridas.
- As pilhas devem ser substituídas o mais rapidamente possível, logo que o componente de bloqueio sinalize "Pilha fraca". Ignorar repetidamente o aviso de «Pilha fraca» pode causar a falha do componente. A partir do momento em que é emitido o aviso "Bateria fraca" ainda podem decorrer, a uma temperatura ambiente normal, até 1000 aberturas no espaço de 4 semanas. As temperaturas que se desviaram das temperaturas ambiente normais podem dar origem a uma falha do componente mais cedo. No caso de as pilhas estarem gastas, o componente ainda pode ser ativado com a alimentação de emergência (acessório opcional).
- No caso de substituição de uma pilha, todas as pilhas usadas no componente de bloqueio têm de ser substituídas! Para a montagem e desmontagem da maçaneta (e mesmo para a substituição das pilhas) é necessária a ferramenta de montagem específica do cilindro eletrónico. Recomenda-se que o componente de bloqueio seja engatado através de um meio de identificação autorizado antes de retirar as pilhas. É possível que seja necessário atualizar a hora do cilindro depois de substituir as pilhas. Poderá obter as informações sobre a atualização do componente de bloqueio no manual de instruções do sistema.
- No caso de não ser possível a desmontagem da maçaneta, tente mover o componente de bloqueio no estado permanentemente aberto, e, depois, realizar a desmontagem com a ajuda da ferramenta de montagem como habitualmente. Se esta alternativa falhar, ainda existe a possibilidade de bloquear o eixo da maçaneta por meio de um pino metálico estreito através de um pequeno orifício no lado frontal do módulo eletrónico para, depois, remover a maçaneta com a ferramenta de montagem.
- Guarde as pilhas em local fresco e seco. A exposição direta ao calor intenso pode causar danos às pilhas. Por isso, não deixe os dispositivos alimentados a pilhas expostos a quaisquer fontes de calor intenso.
- As pilhas contêm substâncias químicas. Têm, portanto, de ser corretamente eliminadas sob cumprimento das prescrições específicas do país.

Instruções de utilização
- Todos os componentes são fornecidos de fábrica num estado designado de "Modo de construção" (Xesar) / "Estado de entrega" (Airkey). Neste estado, qualquer "Cartão de Construção" Xesar bloqueia qualquer componente Xesar / qualquer meio de identificação Airkey bloqueia qualquer componente Airkey. As aplicações (apps) com modo de manutenção ativado bloqueiam cilindros Airkey no estado de entrega. Assegure-se de que o componente de bloqueio é atualizado imediatamente a seguir à sua colocação em funcionamento para estabelecer a segurança de acesso.
- Os utilizadores de um sistema de bloqueio eletrónico devem ser informados para guardarem sempre os seus meios de identificação em segurança.
- No caso de perda de um meio de identificação, o respetivo meio de identificação deve ser imediatamente desativado no software, e o componente de bloqueio em questão deve ser atualizado através de um smartphone com a aplicação do AirKey ou com o tablet do Xesar. A atualização pode sempre decorrer por meio de uma estação de codificação de forma independente do sistema.
- A maçaneta não pode ser utilizada como manípulo para transportar a folha da porta (como, p. ex., asa, cabo, pega, etc.). A folha da porta não pode ser carregada nem elevada pela maçaneta.
- Não se apoie na maçaneta.
- Os leitores do componente de bloqueio não podem ser cobertos por materiais metálicos.
- O bom estado e o bom funcionamento do componente de bloqueio devem ser verificados regularmente (pelo menos, mensalmente) por meio de um teste ao funcionamento com os meios de identificação autorizados.
- Verifique, na primeira colocação do componente em funcionamento, o Firmware existente e atualize para a última versão disponível.
- Recomenda-se manter o sistema de bloqueio atualizado através da realização de atualizações ao software e firmware. Certifique-se de que a atualização do firmware é realizada com os cilindros instalados e com a porta aberta, fazendo, depois de a atualização ter decorrido com sucesso, um teste adicional ao funcionamento. Poderá encontrar as respetivas informações no manual de instruções do sistema.
- Certifique-se de que, depois de fechar a porta, esta não bloqueie automaticamente. O bloqueio da porta tem de ser realizado manualmente ou por meio de um dispositivo adicional correspondente.

Instruções de limpeza
- O componente de bloqueio deve ser regularmente lubrificado, pelo menos, sempre depois de mudar as pilhas. Utilize, para este efeito, exclusivamente o produto de tratamento recomendado por EVVA. Poderá encontrar as informações respeitantes ao correto processo de lubrificação no manual de instruções do sistema.
- Para a limpeza das superfícies do componente de bloqueio que estão à vista, poderá usar um pano macio não fibroso com água e detergente. Nunca utilize produtos corrosivos ou spray, pois podem corroer as superfícies metálicas, os plásticos ou os materiais de vedação. Certifique-se – em especial com a maçaneta desmontada – de que não possa penetrar qualquer líquido no cilindro e que as superfícies visíveis da maçaneta eletrónica apenas sejam limpas no estado não aberto.

Indicações para a utilização de smartphones com o AirKey
- Tenha em atenção que apenas são recomendados para a operação como meios de identificação os smartphones que tiverem sido testados pela EVVA. Poderá obter a lista de smartphones recomendados para o AirKey em www.evva.com.
- Assegure sempre que a bateria do seu smartphone dispõe de carga suficiente, uma vez que a função de bloqueio da aplicação (app) do AirKey só é possível com o smartphone ligado e ativo.
- Se o componente de bloqueio for adicionado ao seu sistema através de um smartphone com a aplicação do AirKey e modo de manutenção ativado, é dada automaticamente uma autorização temporária para este smartphone sobre o respetivo componente de bloqueio. !Atenção! Esta autorização só é válida durante um máximo de 4 horas. Por favor, considere a antecipação necessária para obter um prolongamento.
- Durante a utilização de smartphones como meio de identificação, recomenda-se fortemente a ativação do PIN da app do AirKey. Informe o utilizador do sistema de bloqueio eletrónico de que deve guardar este PIN sempre em local confidencial.
- Se utilizar um smartphone para a atualização de meios de identificação ou componentes de fecho, é necessário dispor de uma ligação estável à Internet no local. Considere o facto de a transferência de dados poder ter custos.

SV

AirKey/Xesar låssystem – cylinder, hänglås

Viktiga användaranvisningar
Nedanstående varningar och anvisningar från EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (nedan kallad *EVVA*) ska beaktas i samband med montering, programmering och användning av mekatroniska låskomponenter (nedan kallade *låskomponenter*). Anvisningarna ska alltid förvaras i närheten av låskomponenterna. Läs igenom systemhandboken innan du börjar använda ditt låssystem. Du hittar den på www.evva.com.

Allmän rättslig information
- EVVA sluter avtalet för användning av AirKey och Xesar uteslutande på grundval av sina allmänna villkor samt de allmänna licensvillkoren för produktens programvara. Villkoren finns på www.evva.com/terms.
- Tänk på att användningen av det låssystem som är föremål för avtalet kan omfattas av rättsliga (i synnerhet dataskyddsrättsliga) krav på godkännande, anmälan och registrering (t.ex. gemensamma informationssystem). Vid användning inom ett företag kan personalen inneha medbestämmanderätter. Köparen resp. kunden och slutanvändaren ansvarar för att produkten används på rätt sätt.
- I enlighet med tillverkarens ansvar såsom det definieras i produktansvarslagen, bör informationen ovan beaktas och vidarebefordras till operatören och användaren. Om detta inte efterlevs frånsäger sig EVVA allt ansvar.
- Produkten lämpar sig inte för användning i närheten av barn under 36 månader eftersom det finns risk för att de sväljer smådelar.
- Om produkten används på ett ej överenskommet eller felaktigt sätt, om reparationer som inte godkänts av EVVA genomförs på produkten samt om ej fackmässiga servicearbeten genomförs på produkten, kan det leda till funktionsfel. Det är därför inte tillåtet att använda produkten på detta sätt. Om det genomförs ändringar på produkten, vilka inte godkänts av EVVA, upphör alla anspråk på garanti eller ansvar och särskilda garantier att gälla.
- Arkitekter och rådgivande institutioner uppmanas att inhämta all nödvändig produktinformation från EVVA för att efterleva kraven gällande information och instruktion i produktansvarslagen. Återförsäljare och bearbetare ska följa riktlinjerna i dokumentationen från EVVA och vid behov vidarebefordra den till sina kunder.
- Vid projektering och installation av låskomponenterna är det viktigt att beakta alla gällande internationella och nationella krav i respektive lagar, förordningar och standarder, i synnerhet i fråga om utrymningsvägar och nödutgångar.
- Närmare information utöver dessa viktiga anvisningar hittar du i produktkatalogen och i systemhandboken. Du hittar dem på www.evva.com.

Livsfara
- Om låskomponenterna används i kritiska infrastrukturer, särskilt i situationer där eventuella felfunktioner kan leda till potentiell livsfara, måste man genomföra regelbundna kontroller (minst en gång i månaden) av låskomponenternas funktion (inkl. kontroll av batteristatus).
- Om produkten används i kritiska infrastrukturer rekommenderar vi att man planerar in en alternativ åtkomstmöjlighet i fall det skulle uppstå funktionsfel på låskomponenterna.
- Vi rekommenderar uttryckligen att man tar fram tillräckligt många förkonfigurerade ID-medier (kort, nyckelringar) med permanent behörighet utan utgångsdatum (nödmedier) och förvarar dessa på säkra platser, för att ha säkert tillträde i nödfall. Medierna ska uppdateras med jämna mellanrum. Mer information finns i systemhandboken.

Explosionsrisk
- Låskomponenter får inte användas i explosiva miljöer eftersom de innehåller strömförande delar som kan ge upphov till explosion.

Klimat- och omgivningsrelaterade effekter
- Beakta låskomponenteras lämplighet för respektive omgivningsvillkor i enlighet med specifikationerna i IP-klassningen och de specificerade temperaturområdena.
- Använd inte låskomponenterna i utrymmen med hög dammbildning.
- Låskomponenterna ska endast användas i rum där luftfuktigheten understiger 90 %.
- Om låskomponenterna ska monteras i rum med särskilt hög elektrostatisk uppladdning ska användningsalternativen först klargöras med återförsäljaren.
- Använd inte låskomponenterna i korrosiv atmosfär (t.ex. klor, ammoniak, kalk- eller saltvatten).

Information om installation och korrekt användning
- Låskomponenterna ska installeras av fackkunnig personal och i enlighet med specifikationerna i monteringsanvisningen som medföljer produkten. EVVA ansvarar inte för skador som uppstår till följd av felaktigt genomförda installationsarbeten. Följ anvisningarna mycket noggrant vid användning. De här anvisningarna och alla anvisningar gällande underhåll vidarebefordras till användarna av den person som genomför installationen.
- Använd endast tillbehör och reservdelar som rekommenderas av EVVA.
- Efter den första installationen av låskomponenterna och fram till det att konfigurationen av komponenterna har slutförts, är tillträde med AirKey endast möjligt med ett ID-medium i leveransskick eller en smarttelefon med underhållsbehörighet respektive med ett Construction Card för Xesar.
- Innan den första installationen slutförs ska du kontrollera att låskomponenterna fungerar korrekt (vid cylindermontering: med öppen dörr) i enlighet med specifikationerna i monteringsanvisningarna. För AirKey sker detta med hjälp av ett ID-medium med underhållsbehörighet respektive för Xesar med ett Construction Card.

För monterade cylindrar ska dessutom följande anvisningar beaktas:
- Innan den elektroniska cylindern monteras bör man kontrollera om låset är skadat eller nedsmutsat. Före montering är det dessutom viktigt att läsa igenom bruksanvisningen från låsets tillverkare. För att cylindern ska fungera optimalt rekommenderar EVVA att man använder ett instickslås i felfritt skick.
- Mekatroniska låscylindrar kan monteras utan förbehåll i lås, beslag eller liknande endast om låscylindrarna överensstämmer med respektive måttstandarder och låsen och beslagen i fråga uttryckligen är konfigurerade för mekatroniska låscylindrar i enlighet med dessa standarder. I övriga fall måste återförsäljaren, bearbetaren eller användaren av sådana lås eller beslag försäkra sig om att vald låscylinder lämpar sig för montering och för det avsedda användningsområdet.
- Innan du monterar låscylindern – i synnerhet i rörkarmsdörrar – ska du kontrollera monteringssituationen för att undvika risker för personskador (t.ex. klämskador på händerna) eller skador på låscylindern.
- Se till att du har valt korrekt cylinderlängd för dörrkonfigurationen i fråga. I säkerhetsrelevanta monteringssituationer eller användningsområden får cylindern sticka ut högst 3 mm från skyddsbeslaget (utan hänsyn till knoppen).
- Vid montering av en VdS-godkänd mekatronisk låscylinder i säkerhetsrelevanta monteringssituationer ska låscylindern skyddas med en VdS-godkänd, inbrottshämmande dörrskylt av klass B eller C. Vad gäller åtgärderna för inbrottsskydd för övriga dörrar ska gällande nationella bestämmelser beaktas (EN 1627, ÖNORM 5338 eller SKG).
- Beakta begränsningarna i fråga om låscylinderns tillåtna monteringslägen som specificeras i monteringsanvisningen. Om det korrekta monteringsläget inte beaktas finns risk för funktionsfel. Funktionsfel som uppstår till följd av ej godkända monteringslägen utgör inget produktfel och räknas därmed inte som giltigt skäl för reklamation. Tänk på att korrekt funktion hos låscylindern före resp. under monteringen endast kan säkerställas om cylinderkroppen sitter i rätt läge.
- Låscylindrar ska monteras så att inga externa krafter kan verka på låscylindern utanför de avsedda fästpunkterna och utöver korrekt aktivering.
- För användning av låscylindern i flykt- och panikdörrar krävs ett intyg enligt EN 179 resp. EN 1125 från låstillverkaren. Den kompletta panikenheten bestående av låscylinder, paniklås, panikstång och handtag, ska kontrolleras med avseende på korrekt funktion. I ovan nämnda intyg ska det framgå att installation av låscylindern är tillåten.
- Om du planerar att installera låscylindern i rök- och brandskyddsdörrar ska du kontrollera att detta är tillåtet och inhämta ett godkännande från dörrens tillverkare vid behov. Köparen ansvarar för att detta sker.
- Om cylinderskruven skruvas åt med ett för högt åtdragningsmoment, kan det leda till felfunktion på låscylindern eller göra så att cylindern arbetar trögt. Beakta därför uppgifterna i monteringsanvisningen.
- För låscylindrar med förlängd ytterknoppsaxel kan motsvarande IP-klassning endast säkerställas om den förlängda ytterknoppsaxeln sticker ut högst 3 mm från skyddsbeslaget.

Användning av batterier
- Låskomponenterna får endast drivas med batterier av typen CR2. Uppladdningsbara batterier (ackumulatorer) får inte användas. Använd endast batterier som levererats av EVVA.
- I samband med varje batteribyte rekommenderar EVVA att tätningarna byts ut av utbildad personal. Låskomponenternas tätningar ska bytas ut senast vartannat år av utbildad personal. Tätningarnas livslängd kan förkortas kraftigt om de utsätts för påfrestningar eller för påverkan från omgivningen, t.ex. kraftig solstrålning, värme, kyla, damm eller liknande. Om tätningarna har skador eller slitage som sprickor, deformation eller ovanligt utseende måste de genast bytas ut för att IP-klassningen ska kunna upprätthållas. Den föreskrivna regelbundna kontrollen av låskomponenterna ska genomföras i enlighet med användningsområdet (t.ex. flyktdörrar) och respektive nationella föreskrifter.
- Batterier bör bytas ut genast när låskomponenterna signalerar att batterinivån är svag. Om denna signal ignoreras upprepade gånger kan det leda till att komponenterna slutar fungera. Från och med första gången som systemet signalerar att batteriet är svagt kan öppning ske ungefär ytterligare 1000 gånger inom de närmaste 4 veckorna vid normal rumstemperatur. Vid onormala temperaturer finns risk för att komponenterna slutar fungera tidigare än så. Om batterierna är tomma kan komponenten endast aktiveras med nödströmsaggregatet (tillval).
- Vid ett batteribyte ska alla batterier i låskomponenten bytas ut! För montering och demontering av knoppen (även vid batteribyte) ska ett speciellt monteringsverktyg för den elektroniska cylindern användas. Vi rekommenderar att låskomponenten kopplas in med ett behörigt ID-medium innan batterierna tas ut. I vissa fall kan cylindertiden behöva uppdateras efter att batterierna bytts ut. Information om uppdatering av låskomponenter finns i systemhandboken.
- Om knoppen inte går att demontera ska du försöka försätta låskomponenten i statusen permanent öppen och samtidigt genomföra demonteringen som vanligt med hjälp av monteringsverktyget. Om detta inte är möjligt finns möjlighet att blockera knoppens axel genom att föra in ett smalt metallstift i hålet på framsidan av elektronikmodulen och sedan ta bort knoppen med hjälp av monteringsverktyget.
- Batterier ska lagras torrt och svalt. Direkt stark värme kan skada batterierna. Batteridrivna enheter ska därför inte utsättas för starka värmekällor.
- Batterier innehåller kemiska substanser. De ska därför avfallshanteras korrekt i enlighet med gällande nationella föreskrifter.

Anvisningar om drift
- Alla komponenter befinner sig från fabrik i ett så kallat "byggarbetsplatsläge"(Xesar) /"leveransskick" (AirKey). I detta läge spärrar alla Xesar-Construction-kort alla Xesar-komponenter/alla AirKey-ID-medier alla AirKey-komponenter. AirKey-appar med aktiverat underhållsläge spärrar AirKey-cylindrar i leveransskicket. Se till att uppdatera låskomponenten genast efter driftsättning för att säkerställa att tillträde kan ske.
- Användare av elektroniska låssystemet måste förvara sina ID-medier på en säker plats.
- Om ett ID-medium tappas bort ska ID-mediet i fråga genast avaktiveras i programvaran, och berörd låskomponent ska omedelbart uppdateras via en smarttelefon med AirKey-appen respektive med Xesar-surfplattan. Uppdateringen kan även ske systemoberoende med en kodningsstation.
- Knoppen används inte för att förflytta dörrbladet (som t.ex. dörrknopp, dörrhandtag eller liknande). Dörrbladet får inte lyftas eller bäras från knoppen.
- Det är inte tillåtet att kliva på dörrhandtaget för att ta sig upp på högre höjd.
- Låskomponenternas avläsningssystem får inte täckas över med metallmaterial.
- Man bör regelbundet (minst en gång i månaden) kontrollera att låskomponenten fungerar korrekt inom ramen för en funktionskontroll med hjälp av behöriga ID-medier.
- När komponenten tas i drift för första gången ska du kontrollera den aktuella programvaran och vid behov uppdatera den till den senaste versionen.
- Låssystemet bör hållas uppdaterat genom regelbundna uppdateringar och programvara och firmware. Uppdatering av firmware ska ske med installerade cylindrar och öppen dörr. Genomför ett extra funktionstest efter uppdateringen. Mer information finns i systemhandboken.
- När dörren stängs låses den automatiskt. Upplåsning måste ske manuellt resp. med hjälp av lämplig anordning.

Anvisningar för rengöring
- Låskomponenterna ska smörjas regelbundet, dock minst i samband med varje batteribyte. Använd endast smörjprodukter som rekommenderas av EVVA. Mer information om smörjning finns i systemhandboken.
- De synliga ytorna på låskomponenten kan rengöras med en mjuk, luddfri trasa. Använd inte produkter eller sprejer som påskyndar korrosion och som kan angripa metallytor, plats- eller tätmaterial. Framför allt när knoppen är demonterad är det viktigt att se till att ingen vätska kan tränga in i cylindern. De synliga ytorna på den elektroniska knoppen får endast rengöras i stängt läge.

Information för användning av smarttelefoner för AirKey
- Vi rekommenderar att endast sådana smarttelefoner som testats av EVVA används som ID-medier. En lista över rekommenderade smarttelefoner för AirKey finns på www.evva.com.
- Se till att batteriet i din smarttelefon är tillräckligt laddat eftersom spärrfunktionen i AirKey-appen endast kan fungera felfritt om smarttelefonen är påslagen och aktiv.
- Om låskomponenten läggs till ditt låssystem med hjälp av en smarttelefon med AirKey-app och aktiverat underhållsläge, utfärdas automatiskt en tillfällig behörighet för denna smarttelefon på respektive låskomponent. Observera! Denna behörighet gäller i högst 4 timmar. Se till att förlänga den i god tid.
- Om en smarttelefon används som ID-medium bör pinkoden till AirKey-appen aktiveras. Uppmana användarna av det elektroniska låssystemet att hålla pinkoden hemlig.
- Om du använder en smarttelefon för att uppdatera ID-medier eller låskomponenter krävs en stabil internetuppkoppling på plats. Tänk på att dataöverföringen kan ge upphov till extra kostnader.

DA

AirKey / Xesar låsesystem – cylinder, hængelås

Vigtige brugeroplysninger
Samtlige advarsler og angivelser fra EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (herefter «EVVA») skal overholdes ved montering, programmering og anvendelse af de mekatroniske låsekomponenter (herefter «låsekomponenter»). Opbevar altid brugervejledningen i nærheden af låsekomponenterne. Gennemlæs nøje systemhåndbogen, inden ibrugtagning af låsesystemet. Denne findes på www.evva.com.

Generelle lovmæssige bestemmelser
- EVVA indgår aftale om brugsret for AirKey & Xesar på grundlag af de generelle forretningsbetingelser (EVVA-AGB) og generelle licensbetingelser (EVVA-ALB) i forbindelse med softwaren til produktet. Disse findes på: www.evva.com/terms.
- Køberen gøres udtrykkeligt opmærksom på, at anvendelse af låsesystemet ifølge købekontrakten kan være underlagt lovmæssige krav om godkendelse, registering og indberetning, særligt bestemmelser om databeskyttelse (f.eks. ved anvendelse af et omfattende informationssystem) samt medbestemmelsesrettigheder for personale inden for virksomheden. Ansvaret for anvendelse af produktet i overensstemmelse med lovmæssige bestemmelser er pålagt køberen eller kunden og slutbrugeren.
- Ovennævnte oplysninger skal overholdes og overdrages af producenten til operatører og brugere i henhold til produktansvarsloven. EVVA fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af manglende overholdelse af disse forskrifter.
- Ikke egnet i omgivelser, hvor der opholder sig børn under 36 måneder, da mindre dele udgør en risiko for kvælning.
- Usædvanlig brug eller anvendelse i strid med kontrakten og reparationsarbejder uden udtrykkelig godkendelse fra EVVA hhv. modificering samt ikke kvalificerede servicearbejder kan medføre funktionsfejl og er ikke tilladt. Ved enhver form for ændringer uden udtrykkelig godkendelse fra EVVA bortfalder alle ansvars- og garantiforpligtelser, ligeledes separate garantiaftaler.
- Arkitekter og rådgivende organer skal indhente alle påkrævede produktinformationer fra EVVA for at imødekomme forpligtelser om udlevering af informationer og instruktioner iht. produktansvarsloven. Forhandlere og installatører skal følge anvisningerne i dokumentationen fra EVVA og i givet fald overdrage disse til deres kunder.
- De gældende internationale og nationale forskrifter iht. relevant lovgivning, forordninger, standarder og direktiver, særligt mht. evakueringsveje og nødudgange, skal overholdes ved projektplanlægning og montering af låsekomponenterne.
- Yderligere oplysninger, tilknyttet denne vigtige brugervejledning, findes i produktkataloget og systemhåndbogen. Disse er til rådighed på www.evva.com

Risiko for livsfare
- Bemærk, at der ved brug af låsekomponenterne i kritiske infrastrukturer - særligt i situationer, hvor eventuelle fejlfunktioner kan medføre potentiel livsfare - skal udføres regelmæssige kontroller (mindst månedligt) af låsekomponenternes funktion (inkl. kontrol af batteristilstanden).
- Ved anvendelse i kritiske infrastrukturer anbefales det desuden at sørge for alternative adgangsmuligheder i tilfælde af eventuelle fejlfunktioner.
- Det anbefales udtrykkeligt at få fremstillet forkonfigurerede ID-medier (kort, nøgler) med permanent adgangsrettighed uden udløbsdato, og opbevare disse på et sikkert sted for at kunne sikre adgang i en nødsituation. Disse skal opdateres regelmæssigt. Yderlige informationer hertil findes i systemhåndbogen.

Eksplosionsfare
- Låsekomponenter må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser, da komponenternes strømførende dele kan forårsage en eksplosion.

Klimatiske og miljømæssige påvirkninger
- Bemærk den definerede egnethed for låsekomponenterne til de pågældende omgivelsesforhold i henhold til IP-klassificeringen og de specificerede temperaturområder.
- Låsekomponenterne må ikke anvendes i meget støvede rum.
- Anvend kun låsekomponenterne i rum med en luftfugtighed på mindre end 90 %.
- Rådfør med en specialist vedrørende anvendelsesmuligheder for montering af låsekomponenterne i rum med særdeles kraftig udladning af statisk elektricitet.
- Låsekomponenterne må ikke anvendes i korroderende atmosfærer (f.eks. klor, ammoniak, kalk- eller saltvand).

Oplysninger til montering og korrekt anvendelse
- Montering af låsekomponenterne skal udføres af kvalificeret personale og i henhold til angivelserne i den medfølgende monteringsvejledning til produktet. EVVA påtager sig intet ansvar for skader som følge af ukorrekt udført montage. Instruktionerne skal nøje overholdes. Installatøren skal overdrage disse instruktioner og samtlige instruktioner for vedligeholdelse til brugeren.
- Anvend kun tilbehør og reservedele, som anbefales af EVVA.
- Bemærk, at adgang ved AirKey efter den indledende montage og til den afsluttende konfiguration af komponenterne kun er mulig vha. et ID-medium i leveringstilstand eller en smartphone med adgangsrettighed hhv. ved Xesar med et Construction Card.
- Korrekt funktion af låsekomponenterne skal sikres før afslutning af den indledende montage (ved cylindermontering: med åben dør) ifølge instruktionerne i monteringsvejledningen, ved AirKey vha. et ID-medium med adgangsrettigheder hhv. ved Xesar med et Construction Card.

Ved indbyggede cylindre skal der desuden tages højde for følgende anvisninger
- Før montering af en elektronisk cylinder anbefales det at kontrollere låsen for beskadigelse og urenheder. Før montering skal producentens brugervejledning gennemlæses. For at sikre korrekt funktion af cylinderen anbefaler EVVA brugen af en fejlfri indstikslås.
- Mekatroniske låsecylindre må kun indbygges i låse, beslag osv., hvis låsecylindrene opfylder kravene for de pågældende standarder og de pågældende låse, beslag osv. udtrykkeligt er beregnet til mekatroniske låsecylindre iht. til disse standarder. Ellers skal forhandleren, installatøren eller brugeren af sådanne låse, beslag osv. sikre, at de valgte låsecylindre er egnede til den tilsigtede montering og anvendelse.
- Kontroller monteringssituationen før indbygning af en låsecylinder - specielt ved rørrammedøre - for at forebygge personskader (f.eks. knusning af hånden) hhv. beskadigelse af låsecylinderen.
- Sørg for at vælge den korrekte cylinderlængde for den pågældende dørkonfiguration. I sikkerhedsrelevante monteringssituationer eller anvendelsesområder (ikke medtaget vrideren) må cylinderen maks. rage 3 mm ud fra sikkerhedsbeslaget.
- Ved montering af en VdS-godkendt mekatronisk låsecylinder i sikkerhedsrelevante monteringssituationer skal låsecylinderen beskyttes med en VdS-godkendt indbrudssikker dørbeklædning i klasse B eller C. I forbindelse med andre døre skal indbrudssikringen imødekomme de gældende nationale bestemmelser (EN 1627, østrisk standard eller SKG).
- Bemærk de angivne begrænsninger i monteringsvejledningen for tilladte positioner ved montering af låsecylinderen. Manglende overholdelse af den korrekte monteringsposition kan medføre funktionsfejl. Fejlfunktioner som følge af ikke-godkendt montering er ikke reklamationsberettigede. Bemærk, at korrekt funktion af låsecylinderen, både før og under monteringen, kun kan garanteres ved korrekt positionering af cylinderhuset.
- Monteringen af låsecylinderen skal udføres således, at den ud over den tilsigtede brug og de angivne fastgørelsespunkter ikke kan påvirkes af eksterne kræfter.
- Ved anvendelse af låsecylinderen i evakuerings- og panikdøre kræves et certifikat iht. EN 179 hhv. EN 1125 fra låseproducenten. Den komplette panik-enhed, bestående af låsecylinder, paniklås, panikstang og dørgreb skal kontrolleres for fejlfri funktion. Godkendelse til montering af låsecylinderen skal bekræftes i ovennævnte certifikat.
- Bemærk, at der ved ønske om montering af låsecylinderen i brand- og røgdøre skal indhentes godkendelse fra dørproducenten og egnethed hertil skal kontrolleres. Dette er kundens ansvar.
- Et overdrevent drejningsmoment ved iskruning af låsecylinderens fastgørelsesskrue kan medføre fejlfunktioner eller for stram montering. Følg altid angivelserne i monteringsvejledningen.
- Bemærk, at den relevante IP-klassificering ved låsecylindre med en forlænget udvendig vrider kun kan sikres, hvis den forlængede udvendige vrider rager maks. 3 mm ud fra sikkerhedsbeslaget.

Brug af batterier
- Bemærk, at brug af låsekomponenter med batterier kun er tilladt med batterier af typen CR2. Brug af akkumulatorer er ikke tilladt. Anvend kun batterier fra EVVA.
- Ved udskiftning af batterier anbefaler EVVA også at få udskiftet tætningerne af kvalificeret personale. Låsekomponenternes tætninger skal udskiftes af kvalificeret personale senest hvert 2. år. Tætningernes holdbarhed kan reduceres, afhængigt af belastning og omgivelser, f.eks. kraftigt sollys, varme, kulde, støv osv. Ved tegn på beskadigelser eller slitage, såsom ridser, deformeringer eller udsædvanligt udseende, skal tætningerne straks udskiftes for fortsat at kunne garantere IP-klassificeringen. Forskriftsmæssig regelmæssig kontrol af låsekomponenterne skal overholdes iht. anvendelsesområdet (f.eks. evakueringsdøre) og gældende national lovgivning.
- Batterier skal udskiftes snarest muligt, så snart låsekomponenterne angiver «svagt batteri». Gentagen tilsidesættelse af advarslen «svagt batteri» kan medføre komponentsvigt. Fra den første advarsel «svagt batteri» er der ved normal stuetemperatur stadig mulighed for op til 1000 åbninger inden for de næste 4 uger. Ved afvigelser fra normal stuetemperatur kan komponenterne fortsat fungere kortere tid. Ved tømte batterier kan komponenterne kun betjenes vha. nødstrømsudstyr (ekstra tilbehør).
- Ved udskiftning af batterier skal samtlige batterier i låsekomponenterne udskiftes. Ved montering/demontering af vrideren skal (også ved batteriudskiftning) det specielle monteringsværktøj til den elektroniske cylinder anvendes. Det anbefales at tilkoble låsekomponenterne vha. et godkendt ID-medium før udtagning af batterierne. Det kan være nødvendigt at opdatere klokkeslættet for cylinderen efter udskiftning af batterier. Information om opdatering af låsekomponenter findes i systemhåndbogen.
- Hvis det ikke er muligt at demontere vrideren, kan man forsøge at sætte låsekomponenterne til permanent åben tilstand, og samtidigt udføre demonteringen som normalt vha. monteringsværktøjet. Hvis denne fremgangsmåde ikke virker, er det muligt at blokere vrideren med en smal metalstift gennem en lille boring på forsiden af den elektroniske enhed for at demontere vrideren med monteringsværktøjet
- Batterier skal opbevares tørt og køligt. Direkte kraftig varme kan beskadige batterierne. Batteridrevent udstyr må ikke udsættes for kraftige varmekilder.
- Batterier indeholder kemiske bestanddele, og skal derfor bortskaffes miljømæssigt korrekt i overensstemmelse med de gældende nationale forskrifter.

Driftsoplysninger
- Alle komponenter er fra fabrikken indstillet til en såkaldt «byggepladstilstand» (Xesar) / «leveringstilstand» (AirKey). I denne tilstand spærrer ethvert Xesar-Construction –Card alle Xesar-komponenter /ethvert AirKey-ID-medium alle AirKey-komponenter. AirKey-apps med aktiveret vedligeholdelsestilstand spærrer AirKey-cylindere i leveringstilstanden. Kontrollér, at låsekomponenterne opdateres omgående efter ibrugtagningen for at aktivere adgangssikringen.
- Brugere af et elektronisk låsesystem skal altid opbevare deres ID-medier på et sikkert sted.
- Hvis et ID-medium går tabt, skal det omgående deaktiveres vha. softwaren, og de pågældende låsekomponenter umiddelbart opdateres vha. en smartphone med AirKey-appen eller en Xesar-tablet. Opdatering kan udføres uafhængigt af systemet ved hjælp af en kodelæser.
- Vrideren er ikke beregnet til bevægelse af dørpladen (som f.eks. en dørknop, dørgreb, håndtag osv.). Dørpladen må ikke bæres eller løftes vha. vrideren.
- Undgå at stå på vrideren.
- Læseanordninger på låsekomponenterne må ikke dækkes af metalliske materialer.
- Låsekomponenterne skal regelmæssigt (mindst månedligt) kontrolleres for korrekt tilstand og fejlfri funktion ved hjælp af berettigede ID-medier.
- Kontrollér ved første ibrugtagning af komponenterne den aktuelle firmware, og opdatér i givet fald til den seneste version.
- Det anbefales at holde låsesystemet opdateret gennem regelmæssig software- og firmwareopdatering. Sørg for at udføre firmwareopdateringer ved monterede cylindre med en åben dør samt udføre en funktionstest efter vellykket opdatering. Yderlige informationer hertil findes i systemhåndbogen.
- Bemærk, at dørene ikke låses automatisk efter lukning. Låsning af dørene udføres manuelt eller vha. en tilføjende anordning.

Rengøring
- Låsekomponenterne skal smøres regelmæssigt og altid i forbindelse med udskiftning af batterierne. Anvend kun smøremidler, som anbefales af EVVA. Yderligere informationer til korrekt smøring findes i systemhåndbogen.
- Til rengøring af låsekomponenternes synlige flader anvendes en fnugfri klud, vædet med sæbevand. Anvend aldrig korrosive produkter eller spray, som kan angribe metalliske overflader, plastdele eller tætningsmaterialer. Sørg for, specielt ved en demonteret vrider, at der ikke trænger væske ind i cylinderen, og at de synlige flader på den elektroniske vrider kun rengøres i lukket tilstand.

Oplysninger til brug af smartphones ved AirKey
- Bemærk, at der kun anbefales smartphones som ID-medier, der er blevet testet af EVVA. En liste over anbefalede smartphones til AirKey findes på www.evva.com.
- Sørg altid for, at den anvendte smartphone er tilstrækkelig opladet, da AirKey-appens spærrefunktion kun kan fungere ved en tilsluttet og aktiveret smartphone.
- Hvis låsekomponenterne tilføjes anlægget vha. en smartphone med AirKey-app og et aktiveret vedligeholdelsesmodul, oprettes automatisk en midlertidig berettigelse til den pågældende smartphone til den relevante låsekomponent. !Advarsel! Denne berettigelse er kun gyldig i maks. 4 timer. Husk, at sørge for en forlænget varighed i god tid.
- Ved brug af smartphones som ID-medium anbefales det udtrykkeligt at aktivere AirKey-appen med en PIN-kode. Brugere af det elektroniske låsesystem skal holde PIN-koden hemmelig.
- Ved brug af en smartphone til opdatering af ID-medier eller låsekomponenter er en stabil internetforbindelse påkrævet. Bemærk, at dataoveførsel kan omfatte visse omkostninger.

NO

AirKey-/Xesar-låsesystem – sylinder, hengelås

Viktige merknader om bruk
Ta hensyn til sikkerhetsadvarslene og merknadene fra EVVA Sicherheitstechnologie GmbH (heretter kalt «EVVA») ved montering, programmering og bruk av de mekatroniske låsekomponentene (heretter kalt «låsekomponentene»). Oppbevar bruksanvisningen sammen med låsekomponentene. Les systemhåndboken nøye før du tar i bruk låsesystemet. Du finner denne under www.evva.com.

Generelle juridiske merknader
- Avtalen om bruk av AirKey & Xesar inngås utelukkende på grunnlag av EVVAs generelle bruksvilkår (EVVA-AGB) samt generelle lisensbetingelser (EVVA-ALB) med hensyn til produktprogramvaren. Vilkårene og betingelsene er tilgjengelige under: www.evva.com/terms.
- Kjøperen gjøres oppmerksom på at bruken av låsesystemet som avtalen gjelder, er underlagt juridiske krav - særlig med hensyn til datavern, hvor det stilles krav om godkjenning og registrering. Ved bruk i bedrifter kan personalet ha medbestemmelsesrett. Det er kjøperens/kundens og sluttbrukerens ansvar å sikre at produktet brukes i tråd med lover og forskrifter.
- I samsvar med hvordan loven om produktansvar definerer produsentens ansvar for egne produkter, må informasjonen under tas hensyn til og videreformidles til operatør og bruker. EVVA har ikke ansvar hvis informasjonen ignoreres.
- På grunn av små deler som utgjør en kvelningsrisiko, er produktet ikke egnet for bruk nær barn under 36 måneder.
- Ikke-forskriftsmessig bruk, ikke-forskriftsmessig utført service, samt reparasjoner/ombygginger som ikke er uttrykkelig autorisert av EVVA, kan føre til funksjonsfeil og er forbudt. Hvis det utføres modifikasjoner som ikke er uttrykkelig autorisert av EVVA, bortfaller alle ansvars- og garantikrav.
- Arkitekter og rådgivende institusjoner oppfordres til å innhente all nødvendig produktinformasjon fra EVVA for å sikre at informasjons- og instruksjonsplikten innfris iht. loven om produktansvar. Faghandlere og behandlere må ta hensyn til merknadene i EVVA-dokumentasjonen og eventuelt videreformidle dem til kundene.
- Ved prosjektering og installering av låsekomponentene må alle relevante internasjonale og nasjonale lover, forordninger, bestemmelser og retningslinjer tas hensyn til. Dette gjelder spesielt med tanke på rømningsveier og nødutganger.
- Se produktkatalogen og systemhåndboken for mer detaljert informasjon. Disse ressursene er tilgjengelige på www.evva.com.

Fare for liv og helse
- Obs! Hvis låsekomponentene skal brukes i kritiske infrastrukturer – særlig hvis en feilfunksjon kan medføre risiko for liv og helse – må det gjennomføres regelmessige kontroller minst én gang i måneden for å påse at låsekomponentene er i funksjonell stand (også batteritilstanden må kontrolleres).
- Ved bruk i kritiske infrastrukturer anbefales det å ha en alternativ tilgangsmulighet i tilfelle det skulle oppstå feil på en låsekomponent.
- Det anbefales uttrykkelig å sørge for et tilstrekkelig antall forhåndskonfigurerte ID-medier (kort, nøkkelanheng) med permanenttillatelse uten utløpsdato (nødmedier) som oppbevares på et trygt sted. Dette vil sikre at det er mulig å skaffe tilgang i et eventuelt nødstilfelle. Oppdater ID-mediene med jevne mellomrom. Du finner mer informasjon om dette i systemhåndboken.

Eksplosjonsfare
- Ikke bruk låsekomponentene i eksplosjonsfarlige omgivelser, da strømførende deler på komponentene kan forårsake eksplosjon.

Klima- og miljøbetingede konsekvenser
- Pass på at låsekomponentene kun brukes innenfor det spesifiserte temperaturområdet og i omgivelser som innfrir kravene i IP-klassifiseringen.
- Ikke bruk låsekomponentene i støvrike omgivelser.
- Bruk låsekomponentene kun i omgivelser der luftfuktigheten er under 90 %.
- Hvis låsekomponentene skal installeres i omgivelser med høy elektrostatisk lading, må bruksmulighetene avklares på forhånd med en faghandler.
- Ikke bruk låsekomponentene i korrosive miljøer (f.eks. der de utsettes for klor, ammoniakk, kalk- eller saltvann).

Merknader for installering og forskriftsmessig bruk
- Låsekomponentene skal installeres av fagkyndig personal i tråd med monteringsanvisningen som følger med produktet. EVVA kan ikke holdes ansvarlig for skader (uansett art) som skyldes ikke-forskriftsmessig utført installering. Anvisningene for bruk må følges nøye. Vedkommende som utfører installasjonsarbeidet, skal gi disse anvisningene samt eventuelle vedlikeholdsinstruksjoner videre til brukeren.
- Bruk kun tilbehør og reservedeler som er anbefalt av EVVA.
- Obs! Etter førstegangsinstallering av låsekomponentene vil tilgang til Airkey – frem til komponentene konfigureres – kun være mulig med et ID-medium i leveringstilstand eller en smarttelefon med vedlikeholdstilgang. Tilgang til Xesar er kun mulig med et Construction Card.
- Før førstegangsinstalleringen fullføres, må det kontrolleres iht. monteringsveiledningen at låsekomponentene fungerer (ved montering av sylinder må døren være åpen). Bruk et ID-medium med vedlikeholdstilgang for AirKey, eller et Construction Card for Xesar.

Ved innbygde sylindre må i tillegg følgende merknader tas hensyn til
- Før den elektroniske sylinderen monteres, bør det kontrolleres at låsen er i ren og uskadet stand. Bruksinformasjonen fra låsprodusenten bør dessuten leses før monteringsarbeidet igangsettes. For å sikre at sylinderen fungerer riktig anbefaler EVVA at det brukes en innsettingslås som er i god stand.
- Montering av mekatroniske låsesylindre i låser, beslag osv. er kun uforbeholdent mulig når låsesylindrene har samme målstandarder som de respektive låsene, beslagene osv. Forhandleren, behandleren eller brukeren må ellers forsikre seg om at låsen, beslaget osv. er egnet for den aktuelle låsesylinderen og den tiltenkte bruken.
- Kontroller monteringsforholdene før du monterer låsesylinderen. Dette er særlig viktig ved montering i rørrammedører, og bidrar til å forebygge mulig risiko for personskader (f.eks. klemskader i hånden) eller skader på låsesylinderen.
- Pass på å velge riktig sylinderlengde for dørkonfigurasjonen. På sikkerhetsrelevante monteringssteder eller bruksområder skal sylinderen ikke stikke mer enn 3 mm (ikke medregnet knotten) ut av sikkerhetsbeslaget.
- Ved montering av VdS-godkjent mekatronisk låsesylinder på sikkerhetsrelevante monteringssteder må låsesylinderen beskyttes med en VdS-godkjent, innbruddsforebyggende dørplate i klasse B eller C. Når det gjelder andre dører, vil de nødvendige innbruddsforebyggende tiltakene avhenge av de nasjonale bestemmelsene (EN 1627, ÖNORM 5338 eller SKG).
- Ta hensyn til begrensningene som gjelder med hensyn til monteringsposisjon (se monteringsveiledningen for låsesylinderen). Ved uriktig monteringsposisjon kan det oppstå funksjonsforstyrrelser. Feilfunksjoner som skyldes ikke-godkjent monteringsposisjon, regnes ikke som produktfeil og kan dermed ikke reklameres på. Obs! Sylinderkroppen må være riktig posisjonert for at låsesylinderen skal kunne fungere forskriftsmessig før og under montering.
- Låsesylinderen må monteres slik at den ikke utsettes for eksterne krefter utenom festepunktene og forskriftsmessig betjening.
- Hvis låsesylinderen skal brukes i flukt- eller panikkdører, må det fremvises et sertifikat fra låseprodusenten iht. EN 179 hhv. EN 1125. Den komplette panikkenheten bestående av låsesylinder, panikklås, panikkstang og håndtakssett må kontrolleres med hensyn til funksjon. Ovennevnte sertifikat må bekrefte at låsesylinderen er godkjent for montering.
- Obs! Hvis låsesylinderen skal monteres i en røyk- eller branndør, må funksjonaliteten kontrolleres eller det må innhentes godkjenning fra dørprodusenten. Dette er kjøperens oppgave.
- Hvis festeskruen i sylinderen trekkes til med for høyt dreiemoment, kan låsesylinderen bli treg eller få feilfunksjon. Følg derfor anvisningene i monteringsveiledningen.
- I tråd med IP-klassifiseringen må en eventuell forlenget utvendig vrider på låsesylinderen ikke stikke mer enn maks 3 mm ut av beskyttelsesbeslaget.

Bruk av batterier
- Vær oppmerksom på at låsekomponentene kun skal brukes med batterier av typen CR2. Akkumulatorbatterier er ikke tillatt. Bruk kun batterier fra EVVA.
- Ved batteriskift anbefaler EVVA at tetningene skiftes av faglært personal. Tetningene for låsekomponentene skal skiftes av faglært personal minst annethvert år. Tetningene kan ha variabel holdbarhet avhengig av bruken og omgivelsesforholdene (f.eks. sterkt sollys, varme, kulde og støv). Tetninger som viser tegn på skade eller slitasje (f.eks. rifter, deformasjon), må skiftes umiddelbart for å sikre at IP-beskyttelsesklassen fortsatt innfris. Lovpålagt periodisk kontroll av låsekomponentene må gjennomføres i samsvar med bruksområde (f.eks. fluktdør) og nasjonal lovgivning.
- Batteriene bør skiftes med én gang låsekomponentene begynner å vise «Svakt batteri». Hvis advarselen om svakt batteri ignoreres gjentatte ganger, kan komponentene slutte å virke. Fra første gang advarselen om svakt batteri vises, vil det ved normal romtemperatur fortsatt kunne gjøres opptil 1000 åpninger i løpet av de påfølgende 4 ukene. Hvis temperaturene er høyere eller lavere enn normal romtemperatur, kan det ta mindre tid før komponentene slutter å virke. Når batteriene er tomme, kan komponentene kun drives med nødstrømsaggregatet (ekstrautstyr).
- Ved batteriskift må alle batteriene i låsekomponentene skiftes! Ved montering/demontering av knotten (også ved batteriskift) brukes spesialmonteringsverktøyet for den elektroniske sylinderen. Før batteriene tas ut, bør låsekomponentene kobles inn ved hjelp av et autorisert ID-medium. I motsatt fall kan det hende at sylindertiden må oppdateres etter at batteriene er skiftet. Les mer i systemhåndboken om hvordan du oppdaterer låsekomponentene.
- Hvis det ikke er mulig å demontere knotten, forsøker du å sette låsekomponentene i permanent åpen stand samtidig som du utfører demonteringen som normalt med monteringsverktøyet. Hvis dette ikke er gjennomførbart, kan du blokkere vrideren med en smal metallstift via en liten boring på forsiden av elektronikkmodulen, og deretter ta av knotten med monteringsverktøyet.
- Oppbevar batteriene tørt og kjølig. Sterk, direkte varme kan skade batteriene. Enheter som går på batteri, skal ikke utsettes for sterke varmekilder.
- Batterier inneholder kjemiske stoffer. Det er derfor viktig at de kasseres på en forsvarlig måte i samsvar med gjeldende lovgivning.

Merknader om bruk
- Samtlige komponenter er i «Fabrikkmodus» (Xesar) / «Leveringstilstand» (AirKey) ved levering. I denne modusen vil hvert Xesar Construction Card sperre alle Xesar-komponenter / hvert AirKey-ID-medium sperre alle AirKey-komponenter. AirKey-apper med aktivert vedlikeholdsmodus sperrer AirKey-sylindere i leveringstilstand. Pass på at samtlige låsekomponenter oppdateres umiddelbart etter idriftsettelse, slik at tilgangssikkerheten ivaretas.
- Brukere av elektroniske låsesystemer må alltid ta god og trygg vare på ID-mediene sine.
- Hvis et ID-medium skulle bli borte eller stjålet, må det deaktiveres umiddelbart i programvaren. I tillegg må de aktuelle låsekomponentene straks oppdateres med Xesar-nettbrettet eller en smarttelefon med AirKey-apppen. Oppdateringen kan også utføres med en kodestasjon uavhengig av systemet.
- Knotten skal ikke brukes som vrider for å bevege dørbladet (slik som f.eks. en klinke eller et håndtak). Ikke løft eller bær dørbladet etter knotten.
- Ikke stig på knotten.
- Leseinnretningene på låsekomponentene skal ikke tildekkes med metallmateriale.
- Kontroller regelmessig (minst en gang i måneden) med et autorisert ID-medium at låsekomponentene er i forskriftsmessig stand og fungerer slik de skal.
- Kontroller og eventuelt oppdater den aktuelle maskinvaren til nyeste versjon første gang komponentene tas i bruk.
- Det anbefales å holde låsesystemet i oppdatert stand gjennom regelmessige program- og maskinvareoppdateringer. Ved maskinvareoppdatering med monterte sylindre må døren være åpen, og det må gjennomføres en funksjonstest når oppdateringen er fullført. Du finner mer informasjon om dette i systemhåndboken.
- Vær oppmerksom på at dørene ikke låses automatisk når de lukkes. Dørene må låses manuelt eller med en tilleggsinnretning.

Merknader om rengjøring
- Låsekomponentene må smøres regelmessig og hver gang batteriene skiftes. Bruk kun vedlikeholdsprodukter som er anbefalt av EVVA. Du finner mer informasjon om smøring av komponentene i systemhåndboken.
- Bruk en myk, lofri klut fuktet med såpevann for å rengjøre de synlige flatene på låsekomponentene. Ikke bruk korrosjonsfremmende produkter eller sprayer som kan angripe metalloverflater, plast eller tetningsmaterialer. Sørg for at det ikke kommer fuktighet i sylinderen under rengjøring (vær ekstra forsiktig når knotten er demontert), og husk at de synlige flatene på den elektroniske knotten kun skal rengjøres i lukket stand.

Merknader for bruk av smarttelefoner på AirKey
- Kun smarttelefoner som er testet av EVVA, anbefales som ID-medier. Du finner en liste over smarttelefonene som anbefales for AirKey, på www.evva.com.
- Pass på at smarttelefonen alltid har tilstrekkelig batterikapasitet, da sperrefunksjonen i AirKey-appen bare er tilgjengelig når smarttelefonen er slått på og aktiv.
- Hvis låsekomponentene legges til i anlegget ved hjelp av en smarttelefon med AirKey-app og aktivert vedlikeholdsmodus, får smarttelefonen automatisk midlertidige tilgangsrettigheter til de respektive låsekomponentene. Obs! Tilgangsrettighetene varer bare i maks 4 timer. Sørg tidsnok for forlengelse.
- Ved bruk av smarttelefon som ID-medium anbefales det uttrykkelig å aktivere PIN-koden med AirKey-appen Minn brukerne av det elektroniske låsesystemet om at de alltid må holde PIN-koden hemmelig.
- Hvis ID-mediene eller låsekomponentene skal oppdateres med smarttelefon, må Internett-forbindelsen på stedet være stabil. Vær oppmerksom på at dataoverføringen kan medføre ekstrakostnader.

W.TD.WGH.E.PZ_HA.V1.DE.EN.FR.NL.CZ.SK.PL.IT.ES.PT.SV.DA.NO